叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 来自耶路撒冷的声音，(a Voice From Jerusalem Or,) 000001

2. 来自耶路撒冷的声音，(a Voice From Jerusalem Or,) 000002

3. 来自耶路撒冷的声音，(a Voice From Jerusalem Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自耶路撒冷的声音，(A Voice from Jerusalem Or,)

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][dʒə'ru:sələm] ,
A **VOICE** **FROM** **JERUSALEM** **,**
一个 嗓音 从 耶路撒冷 ,

来自耶路撒冷的声音

[ɔ:(r)][ə; eɪ]
OR **A**
或者 一个

或者

[sketʃ]
SKETCH
草图

草图

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['trævlz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri]
TRAVELS **AND** **MINISTRY**
旅行 和 部

旅行与事工

[ɒv; əv]
OF
的

的

['eldə(r)] ['ɔ:rsən] [haɪd] ,
ELDER **ORSON** **HYDE** **,**
长老 奥森 海德 ,

奥森·海德长老

['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɒv; əv]['lætə(r)] [deɪ] [seɪnts] ,
Missionary **of** **the** **Church** **of** **Jesus** **Christ** **of** **Latter** **Day** **Saints** **,**
传教士 的 这 教会 的 耶稣 基督 的 后者 天 圣徒队 ,

耶稣基督后期圣徒教会的传教士

[tu:; tə]
TO
到

到

['dʒɜ:məni] , [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd][dʒə'ru:sələm] ,
GERMANY **,** **CONSTANTINOPLE** **,** **AND** **JERUSALEM** **,**
德国 , 君士坦丁堡 , 和 耶路撒冷 ,

德国、君士坦丁堡和耶路撒冷

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
CONTAINING **A**
包含 一个

包含一个

[dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [maʊnt] [ˈzaɪən] , [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [sɪˈloəm] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈeɪnʃənt]
DESCRIPTION **OF** **MOUNT** **ZION** **,** **THE** **POOL** **OF** **SILOAM** **,** **AND** **OTHER** **ANCIENT**
描述 的 山 锡安 , 这 水池 的 锡洛姆 , 和 其他 古老的
[ˈpleɪsɪz] ,
PLACES **,**
地方 ,

锡安山、西罗亚池及其他古代遗址的描述

[ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
AND **SOME** **ACCOUNT** **OF** **THE**
和 一些 帐户 的 这

以及一些关于……的描述

[ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [æz; əz] [ˈɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] [teksts] ,
MANNERS **AND** **CUSTOMS** **OF** **THE** **EAST** **,** **AS** **ILLUSTRATIVE** **OF** **SCRIPTURE** **TEXTS** **,**
礼仪 和 海关 的 这 东方 , 作为 举例说明 的 圣经 文本 ,

东方风俗习惯及其与圣经文本的关联

[wɪð] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈɪntərˌvjʊ] [ænd; ənd] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [wɪð] [dʒuːz] -
WITH **A** **SKETCH** **OF** **SEVERAL** **INTERVIEWS** **AND** **CONVERSATIONS** **WITH** **JEWS** **'**
和 一个 草图 的 一些 访谈 和 对话 和 犹太人 -
[ˈmiʃənəriz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
MISSIONARIES **,** **ETC** **. ,**
传教士 , ETC . ,

附有对犹太传教士等人的几次采访和对话的草稿

[wɪð] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]
WITH **A** **VARIETY** **OF** **INFORMATION** **ON** **THE** **PRESENT** **STATE** **OF** **THAT** **AND** **OTHER**
和 一个 种类 的 信息 在 这 展示 状态 的 那 和 其他
[ˈkʌntriz] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə]
COUNTRIES **WITH** **REGARD** **TO**
国家 和 看待 到

提供有关该国及其他国家当前状况的各种信息

[ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ɒp] [ˈɪzreɪl] .
COMING **EVENTS** **AND** **THE** **RESTORATION** **OP** **ISRAEL** **.**
未来 活动 和 这 恢复 楼主 以色列 .

即将发生的事件和以色列的复兴行动。

[kəmˈpaɪld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt]
COMPILED **FROM** **HIS** **LATE**
编译 从 他的 晚的

摘自他已故的

[ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [ˈdɒkjumənts] ,
LETTERS **AND** **DOCUMENTS** **,**
信件 和 文件 ,

信件和文件

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [beəz] [deɪt] [æt; ət][bəˈveərɪə] , [ɒn] [ðɪs] [ˈdænjuːb] , [dʒæn] . - , - .
The **last** **of** **which** **bears** **date** **at** **Bavaria** **,** **on** **this** **Danube** **,** **Jan** **.** **18** **,** **1842** **.**
这 最后的 的 哪个 熊 日期 在 巴伐利亚 , 在 这 多瑙河 , 一月 . - , - .

最后一件作品的日期标注为巴伐利亚，多瑙河畔，1842 年 1 月 18 日。

[ˈlɪvəpuːl] :
LIVERPOOL **:**
利物浦 :

利物浦：

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][piː] . [piː] . [præt]
PUBLISHED **BY** **P** **.** **P** **.** **PRATT**
已发布 经过 P . P . 普拉特

由PP普拉特出版

[stɑː(r)] ['ɒfɪs] , - , ['tʃæp(ə)l] [striːt] .
STAR OFFICE , 36 , CHAPEL STREET .
星星 办公室 , - , 教堂 街道 .

STAR OFFICE，教堂街36号。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['wʊdˌbɜːrn] , - , ['hænəʊvə(r)] [striːt] .
PRINTED BY JAMES AND WOODBURN , 14 , HANOVER STREET .
打印 经过 詹姆斯 和 木烧 , - , 汉诺威 街道 .

由詹姆斯和伍德伯恩印刷，地址：汉诺威街14号。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eldə(r)] [haɪd] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]
The circumstances which gave rise to this mission of Elder Hyde are quite
这 情况 哪个 给予 上升 到 这 使命 的 长老 海德 是 相当
[pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ;
peculiar and extraordinary ;
奇特 和 非凡的 ;

海德长老此次使命的缘由十分特殊且非同寻常；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm'self] : " ['sʌmθɪŋ]
and in an American publication are thus described by himself : " Something
和 在 一个 美国人 发布 是 因此 描述 经过 他自己 : " 某物
[nɪə(r)] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
near eight years ago ,
靠近 八 年 前 ,

他在美国出版物中这样描述道："大约八年前，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] , [dɪd] [prɪ'dɪkt]
Joseph Smith , a prophet and servant of the Most High God , did predict
约瑟夫 史密斯 , 一个 先知 和 仆人 的 这 最多 高的 上帝 , 做过 预测
[ə'pɒn][maɪ] [hed] ,
upon my head ,
之上 我的 头 ,

约瑟·斯密，一位先知，也是至高神的仆人，曾预言过我的命运：

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [jet] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
that I should yet go to the city of Jerusalem ,
那 我 应该 然而 去 到 这 城市 的 耶路撒冷 ,

我竟然还要去耶路撒冷城，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
and be a watchman unto the house of Israel ,
和 是 一个 守望者 到 这 房子 的 以色列 ,

并作以色列家的守望者，

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [wɜːk] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)]
and perform a work there which would greatly facilitate the gathering together
和 履行 一个 工作 那里 哪个 会 非常 促进 这 采集 一起
[ɒv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] :
of that people :
的 那 人们 :

并在那里开展一项能够极大促进当地人民聚集的工作：

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪə(r)] .
the particulars of which it is not necessary to mention here .
这 细节 的 哪个 它 是 不是 必要的 到 提到 这里 .

具体细节无需在此赘述。

" [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðæt]['pɪəriəd] ,
" Year after year has passed away since that period ,
" 年 后 年 有 通过了 离开 自从 那 时期 ,

"自那时以来，岁月已逝，

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz][ɒn][bəuθ]
and my labours in the ministry have been confined to the Gentiles on both
和 我的 劳动 在 这 部 有 到过 受限 到 这 外邦人 在 两个都
[saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
sides of the Atlantic .
侧面 的 这 大西洋 .

我在传道方面的工作仅限于大西洋两岸的非犹太人。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [lɑːst] (-) , [ai][rɪ'taɪəd][tuː; tə][maɪ][bed][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]
" In the early part of March last (1840) , I retired to my bed one evening as
" 在 这 早期的 部分 的 行进 最后的 (-) , 我 退休 到 我的 床 一 晚上 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

"去年（1840年）三月初的一个晚上，我像往常一样上床睡觉，

[ænd; ənd] [waɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][aʊt] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,
and while contemplating and enquiring out , in my own mind ,
和 尽管 沉思 和 查询 出去 , 在 我的 自己的 头脑 ,

当我在思考和探究时，我的脑海中浮现出这样的画面：

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][maɪ][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['vɪʒn]
the field of my ministerial labours for the then coming season , the vision
这 场地 的 我的 部长 劳动 为了 这 然后 未来 季节 , 这 想象
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
of the Lord ,
的 这 主 ,

我即将开始的牧职工作领域，即主的异象，

[laɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [lait] , [bɜːst] [ə'pɒn][maɪ] [vjuː] .
like clouds of light , burst upon my view .
喜欢 云 的 光 , 爆裂 之上 我的 看法 .

如同光芒云朵般，突然出现在我的眼前。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ˌæmstə'dæm] , [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][ɔːl] [ə'pɪəd] [ɪn]
The cities of London , Amsterdam , Constantinople , and Jerusalem all appeared in
这 城市 的 伦敦 , 阿姆斯特丹 , 君士坦丁堡 , 和 耶路撒冷 全部 出现 在
[sək'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
succession before me ,
演替 前 我 ,

伦敦、阿姆斯特丹、君士坦丁堡和耶路撒冷这几座城市依次出现在我眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
and the Spirit said unto me ,
和 这 精神 说 到 我 ,

圣灵对我说：

- [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] [huːm] [ai] [wɪl] ['gæðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
' Here are many of the children of Abraham whom I will gather to the
- 这里 是 许多 的 这 孩子们 的 亚伯拉罕 谁 我 将要 收集 到 这
[lænd] [ðæt] [ai] [geɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,
land that I gave to their fathers ,
土地 那 我 给予 到 他们的 父亲们 ,

"这里有许多亚伯拉罕的子孙，我要将他们聚集到我赐给他们列祖之地。"

[ænd; ənd][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] . -

and	here	also	is	the	field	of	your	labours	.	'
和	这里	还	是	这	场地	的	你的	劳动	.	-

这里也是你们劳作的田地。

" [ə; eɪ][strɪkt] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

"	A	strict	observance	of	the	movements	of	the	Jews	,
"	一个	严格的	观察	的	这	移动	的	这	犹太人	,

严格监视犹太人的行踪，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪk'spektɪd] [mə'saɪə] —

and	a	careful	examination	of	their	faith	relative	to	their	expected	Messiah	—
和	一个	小心	考试	的	他们的	信仰	相对的	到	他们的	预期的	弥赛亚	—

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

the	setting	up	of	his	kingdom	among	them	,
这	环境	向上	的	他的	王国	之中	他们	,

并仔细审视他们对于所期盼的弥赛亚——他在他们中间建立国度——的信仰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	overthrow	of	the	present	kingdoms	and	governments	of	the
和	这	推翻	的	这	展示	王国	和	政府	的	这

['dʒentailz] ,

Gentiles	,
外邦人	,

推翻外邦人现有的王国和政权，

[wɪl] [sɜːv] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] , [wen] ['feɪθfəli] [leɪd]

will	serve	to	open	the	eyes	of	many	of	the	uncircumcised	,	when	faithfully	laid
将要	服务	到	打开	这	眼睛	的	许多	的	这	未割包皮	,	什么时候	忠实	铺设

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

当这些真理被忠实地摆在未受割礼的人面前时，它将有助于开启许多未受割礼者的眼睛。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['kɒmz] [nɒt][ə'pɒn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] .

that	the	great	day	of	the	Lord	comes	not	upon	them	unawares	as	a	thief	.
那	这	伟大的	天	的	这	主	来	不是	之上	他们	不知情	作为	一个	贼	.

免得主的大日子像贼一样猝不及防地临到他们。

" [teɪk] , ['ðeəfɔː(r)] , ['prɒpə(r)][krə'denʃ(ə)lz] [frɒm; frəm][maɪ]['piːp(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] , [ænd; ənd]

"	Take	,	therefore	,	proper	credentials	from	my	people	,	your	brethren	,	and
"	拿	,	所以	,	恰当的	证书	从	我的	人们	,	你的	弟兄们	,	和

['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] ,

also	from	the	governor	of	your	state	,
还	从	这	州长	的	你的	状态	,

“因此，你们要从我的族人，你们的兄弟，以及你们州的州长那里取得正式的证明文件。”

[wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ˌðeər'ɒn] ,

with	the	seal	of	authority	thereon	,
和	这	海豹	的	权威	其上	,

并加盖官方印章，

[ænd; ənd][gəʊ][jiː; ji] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

and	go	ye	forth	to	the	cities	which	have	been	shown	unto	you	,
和	去	是的	前进	到	这	城市	哪个	有	到过	所示	到	你	,

你们往已经指示你们的那些城去吧。

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒuːdə] , [ænd; ənd] [seɪ] : - [bləʊ] [jiː; ji][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn]

and	declare	these	words	unto	Judah	,	and	say	:	'	Blow	ye	the	trumpet	in
和	宣布	这些	字	到	犹大	,	和	说	:	-	吹	是的	这	喇叭	在

[ðə; ði][lænd] :

the	land	:
这	土地	:

将这些话告诉犹大，说：'你们要在国中吹响号角；

[kraɪ] , ['gæðə(r)][tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [seɪ] , [ə'semb(ə)l] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd][let][juː 'es][gəʊ]['ɪntuː]

cry	,	gather	together	;	and	say	,	assemble	yourselves	,	and	let	us	go	into
哭	,	收集	一起	;	和	说	,	集合	你们自己	,	和	让	我们	去	进入

[ðə; ði] [dɪfɛnst] ['sɪtɪz] .

the	defenced	cities	.
这	防御	城市	.

呼喊，聚集起来；说，集合起来，让我们进入坚固的城邑。

[let] [ðə; ði] ['stændəd] [biː; bi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [tə'wɔːdz] ['zaɪən] .

Let	the	standard	be	reared	towards	Zion	.
让	这	标准	是	饲养	向	锡安	.

让旗帜高举向锡安。

[rɪ'taɪə(r)] !

Retire	!
退休	!

退休！

[steɪ] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['iːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

stay	not	;	for	I	will	bring	evil	from	the	north	and	a	great	destruction	.
停留	不是	;	为了	我	将要	带来	邪恶的	从	这	北	和	一个	伟大的	破坏	.

不要停留；因为我将从北方带来灾祸和大毁灭。

[ðə; ði]['laɪən][ɪz] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['θɪkɪt] ,

The	lion	is	come	up	from	his	thicket	,
这	狮子	是	来	向上	从	他的	灌木丛	,

狮子从灌木丛中走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,

and	the	destroyer	of	the	Gentiles	is	on	his	way	,
和	这	驱逐舰	的	这	外邦人	是	在	他的	方式	,

毁灭外邦人的那一个正在路上。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ][lænd] ['desələt] ,

he	is	gone	forth	from	his	place	to	make	thy	land	desolate	,
他	是	已消失	前进	从	他的	地方	到	制作	你的	土地	荒凉	,

他已离开他的居所，去使你的土地荒芜。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['sɪtɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] [weɪst] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'hæbɪtənt] .

and	thy	cities	shall	be	laid	waste	without	inhabitant	.
和	你的	城市	将	是	铺设	浪费	没有	居民	.

你的城邑必成为荒芜之地，无人居住。

[spiːk] [jiː; ji]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

Speak	ye	comfortably	to	Jerusalem	,
说话	是的	舒适地	到	耶路撒冷	,

你们要坦然地对耶路撒冷说话，

[ænd; ənd][kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['wɔːfeə(r)][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	cry	unto	her	that	her	warfare	is	accomplished	—	that	her
和	哭	到	她	那	她	战争	是	完成	—	那	她

[ɪ'nɪkwəti][ɪz] ['pɑːd(ə)n] ,

iniquity	is	pardoned	,
罪恶	是	赦免	,

要向她宣告，她的争战已经结束，她的罪孽已经赦免。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːdz] [hænd] ['dʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] .

for	she	hath	received	at	the	Lord's	hand	double	for	all	her	sins	.
为了	她	有	已收到	在	这	主场	手	双倍的	为了	全部	她	罪孽	.

因为她因自己的罪孽，从主手中领受了双倍的惩罚。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz][æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] ,

Let	your	warning	voice	be	heard	among	the	Gentiles	as	you	pass	,
让	你的	警告	嗓音	是	听到	之中	这	外邦人	作为	你	经过	,

当你经过外邦人中间时，要让他们听到你的警告之声。

[ænd; ənd][kɔːl][jiː; ji][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

and	call	ye	upon	them	in	my	name	for	aid	and	for	assistance	.
和	称呼	是的	之上	他们	在	我的	姓名	为了	援助	和	为了	协助	.

你们要奉我的名呼求他们，求他们帮助和援助。

[wɪð] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [mʌtʃ] ;

With	you	it	mattereth	not	whether	it	be	little	or	much	;
和	你	它	物质	不是	无论	它	是	小的	或者	很多	;

对你来说，数量多少都无关紧要；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['feɪvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [huː] [ʃəʊ] ['feɪvə(r)]

but	to	me	it	belongeth	to	shew	favour	unto	them	who	show	favour
但	到	我	它	属于	到	展示	偏爱	到	他们	WHO	展示	偏爱

['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

unto	you	.
到	你	.

但我认为，我应当以恩惠回报那些恩惠你们的人。

['mɜːmə(r)][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , ['naɪðə(r)][biː; bi][jiː; ji] ['sɒrəʊfl] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [tuː; tə]

Murmur	not	,	therefore	,	neither	be	ye	sorrowful	that	the	people	are	slow	to
低语	不是	,	所以	,	两者都不	是	是的	悲伤	那	这	人们	是	慢的	到

[hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃn] ;

hear	your	petition	;
听到	你的	请愿	;

所以，不要抱怨，也不要因为人们迟迟不听从你们的请求而悲伤；

[bʌt; bət][duː; də][æz; əz][hæz; həz] [biːn] [təʊld][juː; jʊ] .

but	do	as	has	been	told	you	.
但	做	作为	有	到过	讲述	你	.

但要照吩咐去做。

[ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

All	things	shall	work	together	for	your	good	if	you	are	humble	and
全部	事物	将	工作	一起	为了	你的	好的	如果	你	是	谦逊的	和

[kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] ;

keep	my	commandments	;
保持	我的	诫命	;

你们若谦卑，遵守我的诫命，万事都要互相效力，叫你们得益处；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [men] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] ,

for	it	must	needs	be	that	all	men	be	left	without	excuse	,
为了	它	必须	需求	是	那	全部	男人	是	左边	没有	原谅	,

因为必须让所有人都没有借口可言。

[ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ɔːl] . -

that	a	righteous	retribution	may	be	awarded	to	all	.	'
那	一个	正义	报应	可能	是	获奖	到	全部	.	-

愿所有人都能得到公正的报应。

" ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]

"	Many	other	things	were	shown	and	told	me	in	the	vision	which	will	be
"	许多	其他	事物	是	所示	和	讲述	我	在	这	想象	哪个	将要	是

[meɪd] ['pʌblɪk][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm][ænd; ənd]['pleɪsɪz] .

made	public	at	the	proper	time	and	places	.
制成	民众	在	这	恰当的	时间	和	地方	.

“在异象中还向我展示了和讲述了许多其他事情，这些事情将在适当的时间和地点公之于众。”

[ðə; ði] ['vɪʒn] [kən'tɪnju:d] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] ,

The	vision	continued	open	for	a	number	of	hours	,
这	想象	持续	打开	为了	一个	数字	的	小时	,

异象持续了数小时，

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt][kləʊz][maɪ] [aɪz] [ɪn] [sli:p] .

that	I	did	not	close	my	eyes	in	sleep	.
那	我	做过	不是	关闭	我的	眼睛	在	睡觉	.

我睡觉时没有闭上眼睛。

" [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ,

"	In	obedience	to	the	foregoing	,
"	在	服从	到	这	前文	,

“遵照上述规定，

['eldə(r)] [haɪd] [prə'si:did] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Elder	Hyde	proceeded	to	lay	the	circumstances	before	the	authorities	of	the
长老	海德	继续	到	躺	这	情况	前	这	当局	的	这

[tʃɜ:tʃ] ,

church	,
教会	,

海德长老随后将情况汇报给了教会当局。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] , [hu:] [geɪv] [ðeə(r)] ['hɑ:ti]

and	before	the	governor	of	the	state	of	Illinois	,	who	gave	their	hearty
和	前	这	州长	的	这	状态	的	伊利诺伊州	,	WHO	给予	他们的	爽朗

['sæŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

sanction	to	the	mission	,
制裁	到	这	使命	,

伊利诺伊州州长也对此次任务表示了热烈的赞同。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɒkjumənts] :

and	from	whom	he	obtained	the	following	documents	:
和	从	谁	他	获得	这	下列的	文件	:

他从这些人那里获得了以下文件：

['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [æt; ət] [nɑ:'vu:] , [tu:; tə] ['eldəz] ['ɔ:rsən]

Letter	of	commendation	from	the	Conference	at	Nauvoo	,	to	Elders	Orson
信	的	表彰	从	这	会议	在	瑙沃	,	到	长者	奥森

[haɪd] [ænd; ənd][dʒɒn][i:] . [peɪdʒ] ,

Hyde	and	John	E	.	Page	,
海德	和	约翰	E	.	页	,

纳府大会致奥申·海德长老和约翰·E·佩奇长老的表扬信

[ə'pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fə:mɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ˌhweərʌn'tu:] [ðeɪ] [hæv; həv]

appointing	and	confirming	their	appointment	to	the	work	whereunto	they	have
任命	和	确认	他们的	预约	到	这	工作	其中	他们	有

[bi:n] [kɔ:ld] .

been	called	.
到过	称为	.

任命并确认他们被任命到所召集的工作岗位上。

" [tuː; tə][ɔːl]['piːp(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , ['griːtɪŋ] .

"	To	all	people	unto	whom	these	presents	shall	come	,	GREETING	.
"	到	全部	人们	到	谁	这些	礼物	将	来	,	问候	.

"致所有收到这些礼物的人，问候。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [wiː; wi] ,

Be	it	known	that	we	,
是	它	已知	那	我们	,

特此声明，我们，

[ðə; ði] ['kɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɒv; əv]['lætə(r)] [deɪ] [seɪnts] ,

the	constituted	authorities	of	the	Church	of	Jesus	Christ	of	Latter	Day	Saints	,
这	构成	当局	的	这	教会	的	耶稣	基督	的	后者	天	圣徒队	,

耶稣基督后期圣徒教会的既定权威

[ə'sembəld] [ɪn] ['kɒnfərəns] , [æt; ət] [nɑː'vuː] , ['hænkɔk] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ɒn] [ðɪs] [sɪksθ] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

assembled	in	Conference	,	at	Nauvoo	,	Hancock	county	,	and	State	of	Illinois	,	on	this	sixth	day	of	April	,
组装	在	会议	,	在	瑙沃	,	汉考克	县	,	和	状态	的	伊利诺伊州	,	在	这	第六	天	的	四月	,

2023年4月6日，在伊利诺伊州汉考克县纳府召开会议，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ,

in	the	year	of	our	Lord	,	one	thousand	eight	hundred	and	forty	,
在	这	年	的	我们的	主	,	一	千	八	百	和	四十	,

公元一千八百四十年，

[kən'sɪdə(r)][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [æt; ət][hænd] — [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['neɪʃnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

consider	an	important	event	at	hand	—	an	event	involving	the	interest	and	fate	of	the	Gentile	nations	throughout	the	world	.
考虑	一个	重要的	事件	在	手	—	一个	事件	涉及	这	兴趣	和	命运	的	这	外邦人	国家	自始至终	这	世界	.

请考虑当前一件大事——一件关乎全世界非犹太民族利益和命运的大事。

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌdeklə'reɪʃnz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrəkəlz][ɒv; əv][gɒd] ,

From	the	signs	of	the	times	,	and	from	declarations	contained	in	the	oracles	of	God	,
从	这	标志	的	这	时代	,	和	从	声明	包含	在	这	神谕	的	上帝	,

从时代的征兆和上帝神谕中所包含的宣告来看，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] .

we	are	forced	to	come	to	this	conclusion	.
我们	是	强制	到	来	到	这	结论	.

我们不得不得出这样的结论。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] ['skætəd] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] ;

The	Jewish	nation	have	been	scattered	abroad	among	the	Gentiles	for	a	long	period	;
这	犹太人	国家	有	到过	疏散	国外	之中	这	外邦人	为了	一个	长的	时期	;

犹太民族长期以来一直散居在非犹太人之中；

[ænd; ənd] , [ɪn]['aʊə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

and	,	in	our	estimation	,
和	,	在	我们的	估算	,

我们认为，

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['həʊli] [lænd] " [hæz; həz]

the	time	of	the	commencement	of	their	return	to	the	"	holy	land	"	has
这	时间	的	这	开始	的	他们的	返回	到	这	"	圣	土地	"	有

[ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] .

already	arrived	.
已经	到达的	.

他们返回"圣地"的时刻已经到来。

[æz; əz] [ðɪs] ['skætəd] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentailz] [æz; əz] [ə; eɪ]

As	this	scattered	and	persecuted	people	are	set	among	the	Gentiles	as	a
作为	这	疏散	和	受迫害	人们	是	放	之中	这	外邦人	作为	一个

[saɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] ,

sign	unto	them	of	the	second	coming	of	the	Messiah	,
符号	到	他们	的	这	第二	未来	的	这	弥赛亚	,

这群流散受迫害的人民被安置在外邦人中间，作为弥赛亚第二次降临的预兆。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] ,

and	also	,
和	还	,

而且，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ]

of	the	overthrow	of	the	present	kingdoms	and	governments	of	the	earth
的	这	推翻	的	这	展示	王国	和	政府	的	这	地球

[baɪ] [ðə; ði] ['pəʊt(ə)nsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'maɪti] [ɑ:m] ,

by	the	potency	of	his	Almighty	arm	,
经过	这	效力	的	他的	全能者	手臂	,

祂以全能的臂膀推翻现今世上的王国和政府。

[ɪn] ['skætərɪŋ] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [laɪk] [ðə; ði] [frɔst] [ænd; ənd] [snoʊz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ,

in	scattering	famine	and	pestilence	like	the	frosts	and	snows	of	winter	,
在	散射	饥荒	和	瘟疫	喜欢	这	霜冻	和	雪	的	冬天	,

[ænd; ənd] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [sɒ:d] ,

and	in	sending	the	sword	,
和	在	发送	这	剑	,

如同冬日的霜雪般散播饥荒和瘟疫，并派遣刀剑，

[wɪð] ['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [beɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)z] [blʌd] ; [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['haɪli]

with	nation	against	nation	to	bathe	it	in	each	others	blood	;	it	his	highly
和	国家	反对	国家	到	洗澡	它	在	每个	其他的	血	;	它	他的	高度

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

让国家互相残杀，让彼此的鲜血染红大地；这至关重要。

[ɪn] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [v'ju:z] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['pi:p(ə)l]

in	our	opinion	,	that	the	present	views	and	movements	of	the	Jewish	people
在	我们的	观点	,	那	这	展示	浏览	和	移动	的	这	犹太人	人们

[bi:; bi] [sɔ:t] ['ɑ:ftə(r)] ,

be	sought	after	,
是	寻求	后	,

我们认为，应当了解犹太民族当前的观点和运动。

[ænd; ənd] [leɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] ['prɒfɪt]

and	laid	before	the	American	people	for	their	consideration	,	their	profit
和	铺设	前	这	美国人	人们	为了	他们的	考虑	,	他们的	利润

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɜ:nɪŋ] ;

and	their	learning	;
和	他们的	学习	;

并呈献给美国人民，供他们思考、受益和学习；

['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mi:nz] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)]

feeling	it	to	be	our	duty	to	employ	the	most	efficient	means	in	our	power
感觉	它	到	是	我们的	责任	到	采用	这	最多	高效的	方法	在	我们的	力量

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meɪkɪθ] ['desələt] ,

to	save	the	children	of	men	from	the	"	abomination	that	maketh	desolate	,
到	节省	这	孩子们	的	男人	从	这	"	厌恶	那	制造	荒凉	,

我们认为，拯救人类免遭"那使人荒凉的可憎之物"的侵害，是我们的责任，应当尽一切努力采取最有效的手段。

" [wi:; wi][hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

"	we	have	,	by	the	counsel	of	the	Holy	Spirit	,
"	我们	有	,	经过	这	法律顾问	的	这	圣	精神	,

"我们藉着圣灵的指引，

[ə'pɔɪntɪd] ['eldəz] ['ɔ:rsən] [haɪd] [ænd; ənd][dʒɒn][i:] . [peɪdʒ] , [ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv] [ði:z] ['prez(ə)nts] ,

appointed	Elders	Orson	Hyde	and	John	E	.	Page	,	the	bearers	of	these	presents	,
任命	长者	奥森	海德	和	约翰	E	.	页	,	这	持有者	的	这些	礼物	,

指定奥尔森·海德长老和约翰·E·佩奇长老为本礼物的送达人，

['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)]['eɪdʒənts][ænd; ənd]

faithful	and	worthy	ministers	of	Jesus	Christ	,	to	be	our	agents	and
忠实	和	值得	部长们	的	耶稣	基督	,	到	是	我们的	代理人	和

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] ,

representatives	in	foreign	lands	,
代表	在	外国的	土地	,

选拔耶稣基督忠诚而称职的仆人，作为我们在海外的代理人和代表。

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ˌæmstə'dæm] , [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ænd; ənd][dʒə'ru:sələm] ,

to	visit	the	cities	of	London	,	Amsterdam	,	Constantinople	and	Jerusalem	,
到	访问	这	城市	的	伦敦	,	阿姆斯特丹	,	君士坦丁堡	和	耶路撒冷	,

游览伦敦、阿姆斯特丹、君士坦丁堡和耶路撒冷这几个城市。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [di:m] [ɪk'spi:diənt] ; [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ðə; ði]

and	also	other	places	which	they	may	deem	expedient	;	to	converse	with	the
和	还	其他	地方	哪个	他们	可能	认为	权宜	;	到	交谈	和	这

[pri:sts] ,

priests	,
神父	,

以及他们认为合适的其他地方；与祭司们交谈，

['ru:lə(r)z] , [ænd; ənd] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [ænd; ənd][əb'teɪn][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði]

rulers	,	and	elders	of	the	Jews	,	and	obtain	from	them	all	the
统治者	,	和	长者	的	这	犹太人	,	和	获得	从	他们	全部	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] ;

information	possible	;
信息	可能的	;

向犹太人的统治者和长老们询问一切可能的信息；

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l] ['peɪpəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

and	communicate	the	same	to	some	principal	papers	for	publication	,
和	交流	这	相同的	到	一些	主要的	文件	为了	发布	,

并将这些信息传递给一些主要期刊以供发表，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

that	it	may	have	a	general	circulation	throughout	the	United	States	.
那	它	可能	有	一个	一般的	循环	自始至终	这	团结的	各州	.

它可能会在美国各地广泛传播。

[æz; əz] ['mesəz] . [haɪd] [ænd; ənd][peɪdʒ][hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði]

As	Messrs	.	Hyde	and	Page	have	willingly	and	cheerfully	accepted	the
作为	先生们	.	海德	和	页	有	心甘情愿	和	愉快地	公认	这

[ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]

appointment	to	become	our	servants	and	the	servants	of	the	public	in
预约	到	变得	我们的	仆人	和	这	仆人	的	这	民众	在

['dɪstənt] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ,

distant	and	foreign	countries	for	Christ's	sake	,
遥远	和	外国的	国家	为了	基督的	清酒	,

海德先生和佩奇先生欣然接受了任命，为了基督的缘故，成为我们在遥远异国他乡的仆人以及公众的仆人。

[wiː; wi][duː; də] ['kɒnfɪdəntli] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ,

we	do	confidently	recommend	them	to	all	religious	and	christian	people	,
我们	做	自信地	推荐	他们	到	全部	宗教	和	基督教	人们	,

我们自信地向所有信教人士和基督教徒推荐他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [prə'feʃn] , [æz; əz] ['wɜːðɪ] ['membəz]

and	to	ladies	and	gentlemen	making	no	profession	,	as	worthy	members
和	到	女士们	和	先生们	制作	不	职业	,	作为	值得	成员

[ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

致所有不从事任何职业的女士和先生，作为社会上的优秀成员：

[pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] [ziːl] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;

possessing	much	zeal	to	promote	the	happiness	of	mankind	;
拥有	很多	热情	到	推动	这	幸福	的	人类	;

怀有增进人类幸福的热忱；

['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] [eɪd]

fully	believing	that	they	will	be	forward	to	render	them	all	the	pecuniary	aid
完全	相信	那	他们	将要	是	向前	到	使成为	他们	全部	这	金钱	援助

[ðeɪ] [niːd] ,

they	need	,
他们	需要	,

完全相信他们会积极提供他们所需的一切经济援助，

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['hæzədəs] ['mɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd]

to	accomplish	this	laborious	and	hazardous	mission	,	for	the	general	good
到	完成	这	费力的	和	危险	使命	,	为了	这	一般的	好的

[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .

of	the	human	family	.
的	这	人类	家庭	.

为了人类大家庭的福祉，完成这项艰巨而危险的任务。

['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['evri] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ə'pɒn] [huːm] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ʃæl; ʃəl][kɔːl] , [ɑː(r); ə(r)]

Ministers	of	every	denomination	upon	whom	these	gentlemen	shall	call	,	are
部长们	的	每一个	面值	之上	谁	这些	先生们	将	称呼	,	是

[rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][həʊld][ʌp][ðeə(r)][hændz] ,

requested	to	hold	up	their	hands	,
请求	到	抓住	向上	他们的	双手	,

请各位教派的牧师，在各位牧师被点名时，举起双手。

[ænd; ənd][eɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ,

and	aid	them	by	their	influence	,
和	援助	他们	经过	他们的	影响	,

并利用他们的影响力帮助他们，

[wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][du:; də] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd]

with	an	assurance	that	such	as	do	this	shall	have	the	prayers	and
和	一个	保证	那	这样的	作为	做	这	将	有	这	祈祷	和

['blesɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ə'flɪktɪd] ['pi:p(ə)l] ,

blessings	of	a	"	poor	and	an	afflicted	people	,
祝福	的	一个	"	贫穷的	和	一个	受苦的	人们	,

并保证这样做的人将得到"贫穷和受苦的人民"的祈祷和祝福。

" [hu:] [hæv; həv] ['testɪd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

"	who	have	tested	the	depths	of	their	sincerity	,	and	love	for	their
"	WHO	有	测试	这	深度	的	他们的	诚意	,	和	爱	为了	他们的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

"那些经受了信仰真诚和对宗教热爱考验的人，

[baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] [ə'pɒn][ə; eɪ][lænd] ,

by	the	sacrifice	of	their	blood	upon	a	land	,
经过	这	牺牲	的	他们的	血	之上	一个	土地	,

他们用鲜血祭献了这片土地，

['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd] [stɑ:z] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] .

shadowed	by	the	stripes	and	stars	of	political	and	religious	liberty	.
阴影	经过	这	条纹	和	明星	的	政治的	和	宗教	自由	.

在政治和宗教自由的条纹和星形的阴影下。

['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)]['aʊə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] .

Given	under	our	hands	at	the	time	and	place	before	mentioned	.
鉴于	在下面	我们的	双手	在	这	时间	和	地方	前	提及	.

在上述时间和地点由我们亲笔签署。

" ([saɪnd]) ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , ['tʃeəmən] .

"	(	Signed	)	JOSEPH	SMITH	,	JR	.	,	CHAIRMAN	.
"	(	签名	)	约瑟夫	史密斯	,	JR	.	,	主席	.

（签名）约瑟夫·史密斯，小，主席。

['rɒbət] [bi:] . ['tɔmpsn] , [klɑ:k] .

ROBERT	B	.	THOMPSON	,	Clerk	.
罗伯特	B	.	汤普森	,	职员	.

书记员罗伯特·B·汤普森

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .

From	the	Governor	of	Illinois	.
从	这	州长	的	伊利诺伊州	.

来自伊利诺伊州州长。

['kwinsi] , [ˌɪlə'nɔɪz] , ['eɪprəl] 30th , - .

QUINCY	,	ILLINOIS	,	April	30th	,	1840	.
昆西	,	伊利诺伊州	,	四月	30th	,	-	.

伊利诺伊州昆西，1840 年 4 月 30 日。

['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði] - .

Having	been	informed	that	the	Revd's	.
拥有	到过	知情的	那	这	-	.

得知牧师的.....

['ɔ:rsən] [haɪd] [ænd; ənd][dʒɒn][i:] . [peɪdʒ] , ['eldəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [di'nɔmineit, di'nɔminit]['leɪtə(r)] [deɪ]

Orson	Hyde	and	John	E	.	Page	,	elders	in	the	church	denominated	Later	Day
奥森	海德	和	约翰	E	.	页	,	长者	在	这	教会	以.....命名	之后	天

[seɪnts] ,

Saints	,
圣徒队	,

奥森·海德和约翰·E·佩奇，后期圣徒教会的长老，

[ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [ɒn][ðeə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] — [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði]

are	about	to	depart	on	their	mission	to	Europe	—	and	having	heard	the
是	关于	到	离开	在	他们的	使命	到	欧洲	—	和	拥有	听到	这

[ˈfɔːmə(r)] [ˈdʒentlmən] [priːtʃ] — [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [biːn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent]

former	gentleman	preach	—	and	having	been	made	acquainted	to	some	extent
以前的	绅士	布道	—	和	拥有	到过	制成	熟人	到	一些	程度

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][bəuθ] ,

with	the	characters	of	both	,
和	这	人物	的	两个都	,

他们即将启程前往欧洲执行任务——在听过这位前绅士的布道之后——并且对两人的性格都有了一定的了解，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːdz] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,

it	affords	me	pleasure	to	say	,
它	提供	我	乐趣	到	说	,

我很高兴地说：

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːmən] [dɪˈlɪvəd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [haɪd] ;

that	I	was	much	pleased	with	the	sermon	delivered	by	Mr	.	Hyde	;
那	我	曾是	很多	高兴	和	这	讲道	发表	经过	先生	.	海德	;

我非常满意海德先生的布道；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] [ˈdʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ˈtæləntsˈ][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] - [laɪk] [dɪˈpɔːtmənt] ,

and	the	reputation	of	both	Gentlemen	for	talents	and	christian	-	like	deportment	,
和	这	名声	的	两个都	先生们	为了	天赋	和	基督教	-	喜欢	仪态	,

两位先生都以才华横溢和基督徒般的品行而闻名。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,

so	far	as	I	have	been	made	acquainted	,	are	unexceptionable	;	and	as	such	,
所以	远的	作为	我	有	到过	制成	熟人	,	是	无可挑剔	;	和	作为	这样的	,

就我所知，他们无可挑剔；因此，

[bɪˈliːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][kaɪnd] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ɔːl] .

believe	them	to	be	entitled	to	the	respect	and	kind	treatment	of	all	.
相信	他们	到	是	标题	到	这	尊重	和	种类	治疗	的	全部	.

相信他们理应受到所有人的尊重和善待。

([saɪnd]) [ˈtɒməs] [ˈkaːlɪn] , [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .

(	Signed	)	THOMAS	CARLIN	,	Governor	of	Illinois	.
(	签名	)	托马斯	卡林	,	州长	的	伊利诺伊州	.

（签名）伊利诺伊州州长托马斯·卡林。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] , [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] , } [ˌes 'es] :

UNITED	STATES	OF	NORTH	AMERICA	,	State	of	Illinois	,	}	ss	:
团结的	各州	的	北	美国	,	状态	的	伊利诺伊州	,	}	ss	:

北美合众国，伊利诺伊州，} ss:

[aɪ] , [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][piː] . [fiːld] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

I	,	Alexander	P	.	Field	,	Secretary	of	State	,	of	the	State	of	Illinois	,
我	,	亚历山大	P	.	场地	,	秘书	的	状态	,	的	这	状态	的	伊利诺伊州	,

我，伊利诺伊州州务卿亚历山大·P·菲尔德，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['ki:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:l]

one	of	the	United	States	of	North	America	,	and	keeper	of	the	great	seal
一	的	这	团结的	各州	的	北	美国	,	和	守门员	的	这	伟大的	海豹

[ɒv; əv] [sed] [steɪt] ,

of	said	State	,
的	说	状态	,

北美合众国的一位成员，也是该州国玺的保管人，

[du:; də] [ˌhɪə'baɪ] ['sɜ:tɪfaɪ] [ðæt] ['tɒməs] ['ka:lin] , [hu:] [tʊk] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ]

do	hereby	certify	that	Thomas	Carlin	,	who	took	and	signed	the	foregoing
做	特此	证明	那	托马斯	卡林	,	WHO	采取	和	签名	这	前文

[sə'tɪfɪkət] ,

certificate	,
证书	,

兹证明，托马斯·卡林（Thomas Carlin）已取得并签署了上述证明文件。

[ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

is	now	,	and	was	at	the	time	of	signing	the	same	,	Governor	of	the
是	现在	,	和	曾是	在	这	时间	的	签名	这	相同的	,	州长	的	这

[steɪt] [ə'fɔ:sed] ,

State	aforesaid	,
状态	上述	,

现任及签署该协议时均为上述州的州长。

['dju:li] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪd][tu:; tə] ['ɒfɪs] ,

duly	elected	and	qualified	to	office	,
正式地	当选	和	合格的	到	办公室	,

经正式选举并具备任职资格者

[wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [sə'tifikeits] [æz; əz] [ə'fɔ:sed] ;

with	full	power	by	the	laws	of	this	State	to	issue	certificates	as	aforesaid	;
和	满的	力量	经过	这	法律	的	这	状态	到	问题	证书	作为	上述	;

根据本州法律，拥有颁发上述证书的全部权力；

[ðæt] [sed] [sə'tɪfɪkət] [ɪz][ɪn] [dju:] [fɔ:m] [ɒv; əv] [lɔ:] ,

that	said	certificate	is	in	due	form	of	law	,
那	说	证书	是	在	到期的	形式	的	法律	,

该证明文件符合法律规定的形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [fʊl] [feɪθ] [ænd; ənd]['kredɪt][ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌæte'steiʃən] .

and	that	full	faith	and	credit	are	due	his	official	attestations	.
和	那	满的	信仰	和	信用	是	到期的	他的	官方的	证明	.

他的官方证明应得到充分的信任和尊重。

[ɪn] ['testɪməni] [weər'ɒv] , [ai][hæv; həv] [ˌhɪərʌn'tu:] [set][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ɒv; əv]

In	testimony	whereof	,	I	have	hereunto	set	my	hand	,	and	the	great	seal	of
在	见证	其中	,	我	有	由此	放	我的	手	,	和	这	伟大的	海豹	的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

为证此约，我已在此签名，并加盖国玺。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sprɪŋfi:ld] , [ðɪs] ['twenti] - ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]

at	the	city	of	Springfield	,	this	twenty	-	second	day	of	May	,	in	the	year	of
在	这	城市	的	斯普林菲尔德	,	这	二十	-	第二	天	的	可能	,	在	这	年	的

['aʊə(r)] [lɔ:d] ,

our	Lord	,
我们的	主	,

公元五月二十二日，在斯普林菲尔德市，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

one	thousand	eight	hundred	and	forty	,	and	of	the	independence	of	the
一	千	八	百	和	四十	,	和	的	这	独立	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði]['sɪksti] - [fɔːθ] .

United	States	,	the	sixty	-	fourth	.
团结的	各州	,	这	六十	-	第四	.

一千八百四十年，也是美国独立六十四周年。

([saɪnd] .)

(	Signed	.	)
(	签名	.	)

（已签名）

[ə; eɪ] . [piː] . [fiːld] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .

A	.	P	.	FIELD	,	Secretary	of	State	.
一个	.	P	.	场地	,	秘书	的	状态	.

国务卿 AP FIELD。

" [ə; eɪ] [sketʃ]

"	A	SKETCH
"	一个	草图

“草图”

[ɒv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

['trævlz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri]

TRAVELS	AND	MINISTRY
旅行	和	部

旅行与事工

[ɒv; əv]

OF
的

的

['eldə(r)] ['ɔːrsən] [haɪd] .

ELDER	ORSON	HYDE	.
长老	奥森	海德	.

奥森·海德长老。

['letə(r)] [aɪ] .

LETTER	I	.
信	我	.

信件一。

[trˈeste] , ['dʒænjuəri][wʌn] , - .

Trieste	,	January	1	,	1842	.
的里雅斯特	,	一月	1	,	-	.

的里雅斯特，1842年1月1日。

[dɪə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ,

DEAR	BRETHREN	OF	THE	TWELVE	,
亲爱的	弟兄们	的	这	十二	,

亲爱的十二使徒弟兄们，

[æz; əz][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [ɔ:b][ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['i:stən] ['temp(ə)l][sendz] [fɔ:θ] , [ðɪs]

As	the	blushing	orb	of	light	from	his	eastern	temple	sends	forth	,	this
作为	这	脸红	球体	的	光	从	他的	东	寺庙	发送	前进	,	这

['mɔ:nɪŋ] , ['əʊvə(r)]['ælpaɪn] ['haɪts] ,

morning	,	over	Alpine	heights	,
早晨	,	超过	高山	高度	,

今天清晨，当他东方的太阳神庙中那轮泛着红晕的光芒洒向阿尔卑斯山脉的高峰时，

[hɪz; ɪz] ['stri:mɪŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['braɪtnəs] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi]

his	streaming	columns	of	golden	brightness	to	greet	the	earth	with	a	happy
他的	流媒体	列	的	金的	亮度	到	迎接	这	地球	和	一个	快乐的

[nju:] [jɪə(r)] ,

new	year	,
新的	年	,

他化作一道道金色的光柱，向大地送上新年祝福。

['welkəm] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [kraʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] - ,

welcome	its	arrival	,	and	crown	it	with	a	celestial	radience	,
欢迎	它是	到达	,	和	王冠	它	和	一个	天体	-	,

欢迎它的到来，并以天上的光辉为它加冕。

[ai] [mait] [bi:; bi]['dʒʌstli] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ɪn'grætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['mɜ:sɪf(ə)l]

I	might	be	justly	charged	with	ingratitude	towards	a	gracious	and	merciful
我	可能	是	公正地	带电	和	忘恩负义	向	一个	亲切	和	仁慈

['prɒvɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

我或许应该被指责对仁慈宽厚的上帝忘恩负义。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][rɪ'sɪprək(ə)l]['kaɪndnəs] [tə'wɔ:dz] [maɪ] ['breðrən] ,

and	a	want	of	generosity	and	reciprocal	kindness	towards	my	brethren	,
和	一个	想	的	慷慨	和	互惠的	仁慈	向	我的	弟兄们	,

我对我的弟兄们缺乏慷慨和善意，

[dɪd][ai] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][kaɪnd][eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz]

did	I	neglect	to	acknowledge	the	kind	aid	and	protection	which	heaven	has
做过	我	忽视	到	承认	这	种类	援助	和	保护	哪个	天堂	有

['grɑ:ntɪd][ˌem 'i:][ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [preə(r)z] .

granted	me	in	answer	to	your	faith	and	prayers	.
的确	我	在	回答	到	你的	信仰	和	祈祷	.

我是否忽略了上天因你们的信仰和祈祷而赐予我的恩惠和庇佑?

[pə'mɪt] [ˌem 'i:] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [kə'mens] [maɪ]['letə(r)][baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] " [ə; eɪ] ['hæpi] [nju:]

Permit	me	,	therefore	,	to	commence	my	letter	by	wishing	you	all	"	a	happy	new
允许	我	,	所以	,	到	开始	我的	信	经过	祝	你	全部	"	一个	快乐的	新的

[jɪə(r)] ;

year	;
年	;

因此，请允许我以祝愿大家"新年快乐"作为我信的开篇；

" [ænd; ənd] [θru:] [ju:; jʊ] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] ,

"	and	through	you	,	allow	me	to	extend	the	same	wish	to	all	the	saints	,
"	和	通过	你	,	允许	我	到	延长	这	相同的	希望	到	全部	这	圣徒	,

"并且，请允许我通过你们，向所有圣徒表达同样的愿望。"

[bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]

both	in	England	and	America	;	but	particularly	to	my	wife	and	dear	little
两个都	在	英格兰	和	美国	;	但	特别	到	我的	妻子	和	亲爱的	小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

无论是在英国还是在美国；但尤其要献给我的妻子和亲爱的孩子们。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ə'fɔːdz] , [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]

I	am	happy	to	improve	the	opportunity	,	which	this	hour	affords	,	of	writing
我	是	快乐的	到	提升	这	机会	,	哪个	这	小时	提供	,	的	写作

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我很高兴能利用这个难得的机会给您写信。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ][fɜːm] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

and	that	happiness	is	increased	by	a	firm	conviction	,	that	a	letter	from
和	那	幸福	是	增加	经过	一个	公司	定罪	,	那	一个	信	从

[jɔː(r); jə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] ['brʌðə(r)] ,

your	unworthy	brother	,
你的	不配	兄弟	,

而这种幸福感会因一种坚定的信念而增加，那就是，来自你那不称职的兄弟的一封信，

[ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,

in	the	Lord	,
在	这	主	,

在主里，

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˌkɔːdi'æləti] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]

will	be	received	by	you	with	a	friendship	and	cordiality	corresponding	to	that
将要	是	已收到	经过	你	和	一个	友谊	和	亲切	相应的	到	那

[wɪtʃ] [naʊ] ['ænɪmeɪt] [maɪ]['bʊzəm] .

which	now	animate	my	bosom	.
哪个	现在	动画	我的	怀	.

你将以与我此刻心中同样的友谊和热情接待我。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [helθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti]

Since	it	has	pleased	the	Lord	to	grant	unto	me	health	and	prosperity
自从	它	有	高兴	这	主	到	授予	到	我	健康	和	繁荣

— [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [k'laɪməts] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪg]

—	to	protect	me	from	the	dangers	of	the	climates	—	from	the	plague
—	到	保护	我	从	这	危险	的	这	气候	—	从	这	瘟疫

[ænd; ənd] ['pestɪləns] [ðæt] [hæv; həv] ['kærid] [deθ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wɪŋ] ,

and	pestilence	that	have	carried	death	and	mourning	on	their	wing	,
和	瘟疫	那	有	携带	死亡	和	丧	在	他们的	翼	,

既然主乐意赐予我健康和繁荣——保护我免受气候的危险——免受带来死亡和哀悼的瘟疫和疾病的侵袭，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] ,

and	return	me	again	in	safety	to	a	land	of	civilised	life	,
和	返回	我	再次	在	安全	到	一个	土地	的	文明	生活	,

请让我平安地回到文明世界。

[ðiːz] [θɪŋz] [dɪ'mɑːnd][maɪ] [haɪɪst] ['grætɪtjuːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [preɪz]

these	things	demand	my	highest	gratitude	,	as	well	as	demonstrations	of	praise
这些	事物	要求	我的	最高	感激	,	作为	出色地	作为	示威游行	的	称赞

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

and	thanksgiving	,
和	感恩	,

这些事理应得到我最崇高的感激，以及赞美和感恩之情。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [neɪm] .

to	His	exalted	name	.
到	他的	崇高	姓名	.

归于祂至高的名。

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['kwɔ:rəm] , ['beərɪŋ] , [ɪn] ['kɒmən]
As 作为 **a** 一个 **member** 成员 **,** , **therefore** 所以 **,** , **of** 的 **your** 你的 **honourable** 光荣的 **quorum** 法定人数 **,** , **bearing** 轴承 **,** , **in** 在 **common** 常见的
[wɪð] [ju:; jʊ] ,
with 和 **you** 你 **,** ,

因此，作为你们尊敬的法定人数成员，与你们一样，

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz][leɪd][ju: 'es] ,
the 这 **responsibility** 责任 **under** 在下面 **which** 哪个 **HEAVEN** 天堂 **has** 有 **laid** 铺设 **us** 我们 **,** ,

上天赋予我们的责任，

[tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
to 到 **spread** 传播 **the** 这 **word** 单词 **of** 的 **life** 生活 **among** 之中 **the** 这 **perishing** 消亡 **nations** 国家 **of** 的 **the** 这 **earth** 地球 **,** ,

将生命的福音传播到地球上那些濒临灭亡的民族之中，

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][lɑ:st] , " [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [aɪz] ,
allow 允许 **me** 我 **to** 到 **say** 说 **,** , **that** 那 **,** , **on** 在 **the** 这 **21st** 21st **of** 的 **October** 十月 **last** 最后的 **,** , **"** " **my** 我的 **natural** 自然的 **eyes** 眼睛 **,** ,

请允许我说明一下，去年10月21日，"我的自然视力，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [bɪ'held] " [dʒə'ru:sələm] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
for 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **,** , **beheld** 观看 **"** " **Jerusalem** 耶路撒冷 **;** ; **and** 和 **as** 作为 **I** 我 **gazed** 凝视 **upon** 之上 **it** 它 **and** 和
[ɪts][ɪn'vaɪrənz] ,
its 它是 **environs** 周边环境 **,** ,

我第一次看到了耶路撒冷；当我凝视着它及其周边地区时，

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [hɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ,
the 这 **mountains** 山脉 **and** 和 **hills** 丘陵 **by** 经过 **which** 哪个 **it** 它 **is** 是 **surrounded** 包围 **,** , **and** 和 **considered** 经过考虑的 **,** ,

它被群山环绕，并被认为是，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ][ə'pɒn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [si:nz] [ɒv; əv] ['wʌndər] [hæv; həv] [bi:n] ['æktɪd] ,
that 那 **this** 这 **is** 是 **the** 这 **stage** 阶段 **upon** 之上 **which** 哪个 **so** 所以 **many** 许多 **scenes** 场景 **of** 的 **wonders** 奇迹 **have** 有 **been** 到过 **acted** 行动 **,** ,

这里曾是无数奇迹场景上演的舞台。

[weə(r)] ['prɒfɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [stəʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv] ['sɪnəz] [sleɪn] ,
where 在哪里 **prophets** 先知 **were** 是 **stoned** 吸食大麻 **,** , **and** 和 **the** 这 **Saviour** 救主 **of** 的 **sinners** 罪人 **slain** 被杀 **,** ,

先知被石头砸死，罪人的救世主被杀害的地方

[ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [kə'mɪŋgəld] [ɪ'moʊʃnz] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz][ɪn][maɪ] [brest] ,
a 一个 **storm** 风暴 **of** 的 **commingled** 混合 **emotions** 情绪 **suddenly** 突然 **arose** 出现 **in** 在 **my** 我的 **breast** 胸部 **,** ,

一股复杂的情绪突然在我胸中翻腾起来，

[ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][spent][ɪn][ə; eɪ][prə'fju:s] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] .
the 这 **force** 力量 **of** 的 **which** 哪个 **was** 曾是 **only** 仅有的 **spent** 花费 **in** 在 **a** 一个 **profuse** 丰富的 **shower** 淋浴 **of** 的 **tears** 眼泪 **.** .

所有的力气都化作了倾盆大雨。

[aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [west] [geɪt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['waɪtɪŋ] ,
I 我 **entered** 进入 **the** 这 **city** 城市 **at** 在 **the** 这 **west** 西方 **gate** 门 **,** , **and** 和 **called** 称为 **on** 在 **Mr** 先生 **.** . **Whiting** 惠廷 **,** ,

我从西门进入城内，拜访了惠廷先生。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['miʃənəriz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

one	of	the	American	missionaries	at	that	place	,
一	的	这	美国人	传教士	在	那	地方	,

当时在那里的一位美国传教士

[tu:; tə] [hu:m] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [mə'sjɜ:] - , ['aʊə(r)]

to	whom	I	had	a	letter	of	introduction	from	Monsieur	Muratt	,	our
到	谁	我	有	一个	信	的	介绍	从	先生	-	,	我们的

['kɒnsjələ(r)]['eɪdʒənt][æt; ət]['dʒæfə] .

consular	agent	at	Jaffa	.
领事	代理人	在	雅法	.

我给他写了一封介绍信，介绍信来自我们在雅法的领事代理人穆拉特先生。

['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [sed] , [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'setld] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Mr	.	W	.	said	,	that	in	consequence	of	the	unsettled	state	of	his	family	,
先生	.	W	.	说	,	那	在	结果	的	这	不安的	状态	的	他的	家庭	,

W先生说，由于他家境不稳定，

(['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] ['ɒkjupaɪd] ,

(	having	just	removed	to	the	house	which	he	then	occupied	,
(	拥有	只是	已移除	到	这	房子	哪个	他	然后	占领	,

（他刚刚搬进当时居住的房子，

) [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ɪn'vaɪt]

)	he	was	sorry	to	say	it	would	not	be	convenient	for	him	to	invite
)	他	曾是	对不起	到	说	它	会	不是	是	方便的	为了	他	到	邀请

[ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti] ;

me	to	share	his	hospitality	;
我	到	分享	他的	热情好客	;

他很遗憾地表示，邀请我参加他的款待对他来说不太方便；

[bʌt; bət] ['veri] ['kaɪndli] [went] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['lætɪn] ['kɒnvənt] ,

but	very	kindly	went	with	me	to	the	Latin	Convent	,
但	非常	亲切地	去	和	我	到	这	拉丁	修道院	,

但她非常友善地陪我去了拉丁修道院。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][həʊ'tel][ɔ:(r)] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['strendʒər] ,

which	is	a	sort	of	hotel	or	home	for	strangers	,
哪个	是	一个	种类	的	酒店	或者	家	为了	陌生人	,

它就像是陌生人的旅馆或住所，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][maɪ] [bɔ:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ri:znəbl]

and	there	engaged	for	me	my	board	and	lodging	at	a	reasonable
和	那里	已订婚的	为了	我	我的	木板	和	住宿	在	一个	合理的

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,

compensation	,
赔偿	,

他们为我安排了食宿，并支付了合理的报酬。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wel] ['teɪkən]

and	said	that	he	would	keep	a	little	watch	to	see	that	I	was	well	taken
和	说	那	他	会	保持	一个	小的	手表	到	看	那	我	曾是	出色地	已采取

[keə(r)][ɒv; əv] .

care	of	.
关心	的	.

他说他会留意一下，确保我得到妥善照顾。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['nəʊtɪs] .

This	expression	of	kindness	did	not	escape	my	notice	.
这	表达	的	仁慈	做过	不是	逃脱	我的	注意	.

这份善意之举并没有逃过我的注意。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmən] , [ə'nʌðə(r)] [ə'merɪkən]

After	**I**	**had**	**been**	**there**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**,**	**Mr**	**.**	**Sherman**	**,**	**another**	**American**
后	我	有	到过	那里	一个	小时	或者	二	,	先生	.	谢尔曼	,	其他	美国人

['mɪʃən(ə)ri] ,

missionary	**,**
传教士	,

我在那里待了一两个小时后，另一位美国传教士谢尔曼先生

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['geɪdʒə(r)] , [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , [huː] , [ai] [θɪŋk] ,

accompanied	**by**	**a**	**Mr**	**.**	**Gager**	**,**	**from**	**America**	**,**	**who**	**,**	**I**	**think**	**,**
伴随	经过	一个	先生	.	盖格	,	从	美国	,	WHO	,	我	思考	,

陪同他的是一位来自美国的盖格先生，我认为他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪ'senʃiət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ɔː(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , [kɔːld] [ɒn]

was	**a**	**licentiate**	**from**	**the**	**Presbyterian**	**or**	**Congregational**	**Church**	**,**	**called**	**on**
曾是	一个	执照	从	这	长老会	或者	公理会	教会	,	称为	在

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

一位持有长老会或公理会执照的牧师打电话给我，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

and	**after**	**some**	**considerable**	**conversation**	**upon**	**the**	**state**	**of**	**affairs**	**in**	**general**
和	后	一些	大量	对话	之上	这	状态	的	事务	在	一般的

, [ɪn] [ə'merɪkə] ,

,	**in**	**America**	**,**
,	在	美国	,

在就美国整体局势进行了一番相当深入的讨论之后，

[ai] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ; [ænd; ənd]

I	**introduced**	**to**	**them**	**the**	**subject**	**of**	**my**	**mission**	**to**	**that**	**place**	**;**	**and**
我	介绍	到	他们	这	主题	的	我的	使命	到	那	地方	;	和

[əb'zɜːvd] ,

observed	**,**
观察到	,

我向他们介绍了我的任务内容；并指出，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

that	**I**	**had**	**undertaken**	**to**	**do**	**a**	**good**	**work**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
那	我	有	已	到	做	一个	好的	工作	在	这	姓名	的	这	主	,

我曾立志奉主的名行善事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeə(r)][ˌsiː 'əʊ] -

and	**had**	**come**	**there**	**for**	**a**	**righteous**	**purpose**	**,**	**and**	**wished**	**their**	**co**	**-**
和	有	来	那里	为了	一个	正义	目的	,	和	希望	他们的	合作	-

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['frendli] [eɪd] .

operation	**and**	**friendly**	**aid**	**.**
手术	和	友好的	援助	.

他们来到这里是为了一个正义的目的，并希望得到他们的合作和友好帮助。

[ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː]['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn]

They	**assured**	**me**	**that**	**they**	**should**	**be**	**happy**	**to**	**render**	**me**	**any**	**assistance**	**in**
他们	保证	我	那	他们	应该	是	快乐的	到	使成为	我	任何	协助	在

[ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] .

their	**power**	**to**	**do**	**good**	**.**
他们的	力量	到	做	好的	.

他们向我保证，他们很乐意尽其所能帮助我做好事。

[ai] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] ,

I	**thanked**	**them**	**for**	**their**	**kindness**	**,**	**and**	**observed**	**,**
我	谢谢	他们	为了	他们的	仁慈	,	和	观察到	,

我感谢了他们的好意，并观察道：

[ðæt] [æz; əz][ai][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][rest] [sɪns] [ai][left] ,
that as I had had little or no rest since I left Beyrout ,
那 作为 我 有 有 小的 或者 不 休息 自从 我 左边 贝鲁特 ,

自从离开贝鲁特以来，我几乎没有休息过。

[ai][felt] [wɔ:n] [daʊn] [wɪð] [fə'ti:g] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv] [sli:p] ,
I felt worn down with fatigue and a want of sleep ,
我 毛毡 磨损 向下 和 疲劳 和 一个 想 的 睡觉 ,

我感到筋疲力尽，疲惫不堪，而且睡眠不足。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hi:t] ,
as well as being almost overcome by the excessive heat ,
作为 出色地 作为 存在 几乎 克服 经过 这 过多的 热 ,

除了几乎被酷热难耐之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai]['ɔ:lsəʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm]['dɒkjuməntz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ,
and that I also wished to arrange some documents which I had ,
和 那 我 还 希望 到 安排 一些 文件 哪个 我 有 ,

我还想整理一下我手头的一些文件。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð]
and then I should be happy to enjoy the privilege of an interview with
和 然后 我 应该 是 快乐的 到 享受 这 特权 的 一个 面试 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那么，我将非常荣幸能有机会采访他们。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['waɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and with Mr . Whiting at the same time .
和 和 先生 . 惠廷 在 这 相同的 时间 .

同时，还有怀廷先生。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [rɪ'kwest] [æt; ət]['ɔ:lməʊst]['eni] [taɪm] .
They said they would indulge me in my request at almost any time .
他们 说 他们 会 放纵 我 在 我的 要求 在 几乎 任何 时间 .

他们说几乎随时都会满足我的要求。

[ai][hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['leŋθi] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z][ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ɪn][ðə; ði]
I had sent a lengthy communication to the Jews in Constantinople , in the
我 有 发送 一个 冗长 沟通 到 这 犹太人 在 君士坦丁堡 , 在 这
[frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
French language ,
法语 语言 ,

我曾用法语给君士坦丁堡的犹太人写了一封很长的信，

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ] ['kɒpi][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:mən] .
but had reserved a copy of it in the German .
但 有 预订的 一个 复制 的 它 在 这 德语 .

但我预订了一本德语版的。

[æz; əz] [ðɪs] ['dɒkjumənt][set] [fɔ:θ] , ['klɪəli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]
As this document set forth , clearly and plainly , the object of my
作为 这 文档 放 前进 , 清楚地 和 显然 , 这 目的 的 我的
['mɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,
mission there ,
使命 那里 ,

正如这份文件清晰明确地阐述了我此行的目的，

[ai] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ai] [mait] [leɪ] [ðə; ði] [fækts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ɪn]

I	translated	it	into	English	in	order	that	I	might	lay	the	facts	before	them	in
我	翻译	它	进入	英语	在	命令	那	我	可能	躺	这	事实	前	他们	在

[æz; əz] [klɪə(r)] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	clear	a	point	of	light	as	possible	.
作为	清除	一个	观点	的	光	作为	可能的	.

我把它翻译成英文，以便尽可能清楚地向他们陈述事实。

[ə'kɔ:dɪŋli] , ['ɑ:ftə(r)] ['wɪərid] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [riˈpəuz] ['ʌndə(r)] [sli:ps] ['bɑ:mi]

Accordingly	,	after	wearied	nature	had	sufficiently	reposed	under	sleep's	balmy
因此	,	后	疲惫	自然	有	足够	安息	在下面	睡眠的	芳香

[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] ,

and	refreshing	shade	,
和	令人耳目一新	阴影	,

因此，当疲惫的自然在睡眠温暖清爽的荫蔽下得到充分休息之后，

[ai] [kɔ:ld] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['waɪtɪŋ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['pri:viəs] [ə'rendʒmənts] , [ænd; ənd] ['mesəz] .

I	called	on	Mr	.	Whiting	,	according	to	previous	arrangements	,	and	Messrs	.
我	称为	在	先生	.	惠廷	,	根据	到	以前的	安排	,	和	先生们	.

['ʃɜ:rmən] [ænd; ənd] ['geɪdʒə(r)] [su:n] [keɪm] [ɪn] .

Sherman	and	Gager	soon	came	in	.
谢尔曼	和	盖格	很快	来了	在	.

我按照事先约定拜访了怀廷先生，谢尔曼先生和盖格先生很快也到了。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ˌsælje'teɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['kwaɪətli] ['si:tɪd] ,

After	the	usual	salutations	were	passed	,	and	all	quietly	seated	,
后	这	通常	问候	是	通过了	,	和	全部	悄悄	坐着	,

寒暄过后，众人静静地落座。

[ai] [ɪk'sprest] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [maɪ] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ['testɪməni]

I	expressed	to	them	my	gratitude	for	that	opportunity	of	bearing	testimony
我	表达	到	他们	我的	感激	为了	那	机会	的	轴承	见证

[tu:; tə] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ri'ælәti] ,

to	the	glorious	reality	,
到	这	辉煌	现实	,

我向他们表达了感谢，感谢他们给了我机会去见证这光辉的现实。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

that	the	Lord	was	about	to	visit	his	people	,
那	这	主	曾是	关于	到	访问	他的	人们	,

耶和华即将眷顾他的子民，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [maɪ] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] [hɪm] [hu:z] [hænd] [hæd; həd] [bi:n] [stretʃt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	also	my	gratitude	to	HIM	whose	hand	had	been	stretched	out	for
和	还	我的	感激	到	他	谁	手	有	到过	拉伸	出去	为了

[maɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,

my	safety	and	protection	,
我的	安全	和	保护	,

我还要感谢祂，祂伸出援手保护了我的安全。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [beə(r)] [ˌem 'i:] ['ɒnwəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mɜ:si] , [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]

and	also	to	bear	me	onward	to	the	place	where	mercy	,	with	all	her
和	还	到	熊	我	向前	到	这	地方	在哪里	怜悯	,	和	全部	她

[sə'lestiəl] [tʃɑ:ms] ,

celestial	charms	,
天体	魅力	,

并引领我前往慈悲之地，那里充满着她所有神圣的魅力，

[wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .

was	embodied	in	the	person	of	his	own	Son	.
曾是	具身化的	在	这	人	的	他的	自己的	儿子	.

道成肉身，体现在他自己的儿子身上。

[ai] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['dɒkjumənt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

I	then	took	the	liberty	of	reading	the	document	containing	the	object	of
我	然后	采取	这	自由	的	阅读	这	文档	包含	这	目的	的

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,

my	mission	there	,
我的	使命	那里	,

然后，我擅自阅读了那份载明我此行任务目标的文档。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ai] [wʊd] [hɪə(r)] [ɪn'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	were	it	not	for	its	length	I	would	here	insert	it	.
和	是	它	不是	为了	它是	长度	我	会	这里	插入	它	.

如果不是篇幅太长，我会把它放在这里。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] ,

After	it	was	read	,
后	它	曾是	读	,

读完之后，

[ɔːl][sæt][ɪn] ['praɪvət] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['geɪdʒə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['ɑːskɪŋ]

all	sat	in	private	meditation	until	Mr	.	Gager	interrupted	the	silence	by	asking
全部	卫星	在	私人的	冥想	直到	先生	.	盖格	中断	这	沉默	经过	问

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

wherein	the	doctrines	of	our	church	differed	from	the	doctrines	of	the
其中	这	教义	的	我们的	教会	不同	从	这	教义	的	这

[ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃɪz] .

established	orthodox	churches	.
已确立的	正统	教堂	.

众人静坐冥想，直到盖格先生打破沉默，问道：我们教会的教义与已确立的正统教会的教义有何不同?

[ai] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] ['dɒktrɪnz]

I	replied	as	follows	:	"	There	are	so	many	different	kinds	of	orthodox	doctrines
我	回复	作为	跟随	:	"	那里	是	所以	许多	不同的	种类	的	正统	教义

,

,

,

我的回答如下："正统教义有很多不同的种类，

[ɔːl] ['difə] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

all	differing	one	from	the	other	,
全部	不同	一	从	这	其他	,

它们彼此之间各不相同，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stændəd] [baɪ]

that	it	might	be	difficult	to	determine	which	one	to	be	the	standard	by
那	它	可能	是	难的	到	决定	哪个	一	到	是	这	标准	经过

[wɪtʃ] ['aʊəz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd] ;

which	ours	should	be	tried	;
哪个	我们的	应该	是	尝试	;

可能很难确定应该用哪一个作为衡量我们自身情况的标准；

[bʌt; bət] , [sed] [ai] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

but	,	said	I	,	with	your	permission	,
但	,	说	我	,	和	你的	允许	,

但是，我说，如果可以的话.....

[ai] [wɪl] [set] [fɔːθ] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ,

I	will	set	forth	and	explain	to	you	the	principles	of	our	faith	,
我	将要	放	前进	和	解释	到	你	这	原则	的	我们的	信仰	,

我将向你们阐述并解释我们信仰的原则，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [weər'ɪn] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm]

and	then	you	can	determine	for	yourselves	wherein	they	differ	from
和	然后	你	能	决定	为了	你们自己	其中	他们	不同	从

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

然后你们可以自己判断它们与其他事物有何不同。

" [səʊ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

"	So	,	beginning	at	the	Ministration	of	the	Angel	of	the	Lord	,
"	所以	,	开始	在	这	施行	的	这	天使	的	这	主	,

“因此，从耶和华的使者施行服事开始，

[aɪ] [ɪk'spaʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪts]

I	expounded	unto	them	many	things	concerning	the	rise	of	the	church	,	its
我	阐述	到	他们	许多	事物	有关	这	上升	的	这	教会	,	它是

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] ,

organization	and	ordinances	,
组织	和	法令	,

我向他们详细讲解了教会的兴起、组织和规章制度等许多事情。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['gʌvənmənt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmən] [speɪk]

and	form	and	order	of	its	government	,	after	which	Mr	.	Sherman	spake
和	形式	和	命令	的	它是	政府	,	后	哪个	先生	.	谢尔曼	说

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

以及政府的形式和秩序，之后谢尔曼先生发表了如下讲话：

" [naʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən] ,

"	Now	,	we	are	here	trying	to	do	all	the	good	we	can	,
"	现在	,	我们	是	这里	尝试	到	做	全部	这	好的	我们	能	,

“现在，我们在这里努力做我们力所能及的一切好事。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] [wʊd]

and	have	been	for	some	length	of	time	;	and	what	more	would
和	有	到过	为了	一些	长度	的	时间	;	和	什么	更多的	会

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es][duː; də] ,

you	have	us	do	,
你	有	我们	做	,

而且这种情况已经持续了一段时间；你们还想让我们做什么？

[ɔː(r)] [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

or	what	more	can	we	do	?
或者	什么	更多的	能	我们	做	?

我们还能做些什么？

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	replied	after	the	following	:	"	It	appears	to	me	,
"	我	回复	后	这	下列的	:	"	它	出现	到	我	,

我随后回复道：“在我看来，

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] ,

even	allowing	your	cause	to	be	just	and	right	,
甚至	允许	你的	原因	到	是	只是	和	正确的	,

即使你认为你的事业是正义的，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] [spent] [hɪə(r)][tuː; tə]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['pɜːpəs] ; [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

that	your	time	is	spent	here	to	little	or	no	purpose	;	not	,	however	,
那	你的	时间	是	花费	这里	到	小的	或者	不	目的	;	不是	,	然而	,

你在这里浪费的时间几乎没有任何意义；然而，并非如此。

[ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] ['aɪdlnəs] [ɔː(r)] [ˌɪnə'tenʃn] ;

that	I	would	be	understood	as	charging	you	with	idleness	or	inattention	;
那	我	会	是	理解	作为	收费	你	和	懒惰	或者	注意力不集中	;

那样的话，就等于指责你懒惰或疏忽；

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] - ['ruːtɪd] ['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	strong	and	deep	-	rooted	prejudices	which	reign	in	the	breasts	of	the
但	这	强的	和	深的	-	根	偏见	哪个	在位	在	这	乳房	的	这

['piːp(ə)l][hɪə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

people	here	against	you	,
人们	这里	反对	你	,

但是，这里人们心中对你们根深蒂固的强烈偏见，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

that	they	will	not	even	allow	you	to	educate	their	children	,
那	他们	将要	不是	甚至	允许	你	到	教育	他们的	孩子们	,

他们甚至不允许你教育他们的孩子。

[wen] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [grə'tjuːɪtəsli] , [mʌst; məst]['rendə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)]

when	you	propose	to	do	it	gratuitously	,	must	render	your	labours
什么时候	你	提出	到	做	它	免费	,	必须	使成为	你的	劳动

[ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] ; [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,

extremely	limited	;	and	,	further	,
极其	有限的	;	和	,	更远	,

当你打算无偿做这件事时，你的劳动量必须极其有限；而且，

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɒləsi] [dʌz] [nɒt][əd'mɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɜːʃn] [wɪtʃ]

the	genius	of	your	policy	does	not	admit	of	your	making	that	exertion	which
这	天才	的	你的	政策	做	不是	承认	的	你的	制作	那	用力	哪个

[ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'kwaɪəd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] .

the	Saviour	of	the	world	required	his	servants	to	make	in	former	days	.
这	救主	的	这	世界	必需的	他的	仆人	到	制作	在	以前的	天	.

你的政策天才之处并不允许你付出救世主在古代要求其仆人付出的那种努力。

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sæləri][frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊm] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

You	receive	a	salary	from	a	home	institution	,
你	收到	一个	薪水	从	一个	家	机构	,

你从所属机构领取薪水，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	by	that	institution	you	are	directed	to	remain	here	whether	the	people
和	经过	那	机构	你	是	指导	到	保持	这里	无论	这	人们

[wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] ;

will	hear	you	or	not	;
将要	听到	你	或者	不是	;

根据该机构的规定，无论人民是否听从你们的呼吁，你们都必须留在这里；

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst]

whereas	the	Saviour	taught	his	disciples	to	depart	,	and	shake	the	dust
然而	这	救主	教授	他的	门徒	到	离开	,	和	摇	这	灰尘

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] ,

from	their	feet	,
从	他们的	脚	,

而救主教导门徒们离开时，要抖掉脚上的尘土。

[ə'genst] [ðæt] [haʊs] , ['sɪti] , [ɔː(r)]['piːp(ə)l] , [ðæt] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

against	that	house	,	city	,	or	people	,	that	would	not	hear	them	,
反对	那	房子	,	城市	,	或者	人们	,	那	会	不是	听到	他们	,

反对那座房子、那座城市或那些不愿听从他们声音的人民，

[ænd; ənd] [nɒt] [spend] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['prɒfɪt] .

and	not	spend	their	labour	for	that	which	did	not	profit	.
和	不是	花费	他们的	劳动	为了	那	哪个	做过	不是	利润	.

他们不会把劳动浪费在无益的事情上。

" [tu:; tə] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['geɪdʒə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [du:; də]

"	To	this	,	Mr	.	Gager	replied	,	"	Although	the	fruits	of	our	labours	do
"	到	这	,	先生	.	盖格	回复	,	"	虽然	这	水果	的	我们的	劳动	做

[nɒt] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɪə(r)] ,

not	immediately	appear	,
不是	立即地	出现	,

对此，盖格先生回答说："虽然我们的劳动成果不会立即显现，

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

we	ought	not	to	be	discouraged	.
我们	应该	不是	到	是	灰心	.

我们不应该气馁。

[wi:; wi] [meɪ] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [men] [meɪ] ['entə(r)] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] .

We	may	labour	,	and	other	men	may	enter	into	our	labours	.
我们	可能	劳动	,	和	其他	男人	可能	进入	进入	我们的	劳动	.

我们可以劳动，其他人也可以参与我们的劳动。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæθ] [s'əʊd] [hɪz; ɪz] [si:d] ,

The	husbandman	,	after	he	hath	sowed	his	seed	,
这	农夫	,	后	他	有	播种	他的	种子	,

农夫播种之后，

[weɪtɛθ] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [ænd; ənd] ['lætə(r)] [reɪnz] ; [ænd; ənd] ,

waiteth	patiently	until	it	hath	received	the	former	and	latter	rains	;	and	,
等待	耐心	直到	它	有	已收到	这	以前的	和	后者	雨	;	和	,

它耐心地等待，直到秋雨和春雨都已降临；并且，

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] ,

as	the	days	of	miracles	are	past	,
作为	这	天	的	奇迹	是	过去的	,

奇迹的时代已经过去，

[wi:; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [men] [tu:; tə] [ækt] [naʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)]

we	cannot	expect	men	to	act	now	under	the	immediate	direction	of	the	Saviour
我们	不能	预计	男人	到	行为	现在	在下面	这	即时	方向	的	这	救主

[æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [dɪd] .

as	they	then	did	.
作为	他们	然后	做过	.

我们不能指望人们现在像过去那样，在救世主的直接指示下行事。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [hɪə(r)] [əb'zɜ:vd] ,

"	I	might	have	here	observed	,
"	我	可能	有	这里	观察到	,

我本可以在这里观察到，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [tæks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,

that	it	would	be	a	great	tax	upon	the	patience	of	the	husbandman	,
那	它	会	是	一个	伟大的	税	之上	这	耐心	的	这	农夫	,

这将极大地考验农夫的耐心。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ɪg'zɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [səʊ] [hɪz; ɪz] [si:d] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [jɪə(r)] ,

if	it	did	not	quite	exhaust	it	,	to	sow	his	seed	year	after	year	,
如果	它	做过	不是	相当	排气	它	,	到	母猪	他的	种子	年	后	年	,

如果它还没有完全耗尽它的力量，它就会年复一年地播种。

[ænd; ənd] [riːp] [nəʊ] [fruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .

and	reap	no	fruits	of	his	labour	.
和	收割	不	水果	的	他的	劳动	.

却未能收获任何劳动成果。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['mɪrəklz] [hæd; həd] ['truːli] [siːst] ; [bʌt; bət] , [sed] [aɪ] , [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [siːst] ?

I	replied	,	that	miracles	had	truly	ceased	;	but	,	said	I	,	why	have	they	ceased	?
我	回复	,	那	奇迹	有	真的	停止	;	但	,	说	我	,	为什么	有	他们	停止	?

我回答说，奇迹确实已经停止了；但是，我又问，为什么奇迹停止了呢?

['mɪstə(r)] . ['geɪdʒə(r)] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] .

Mr	.	Gager	said	,	because	they	were	not	necessary	.
先生	.	盖格	说	,	因为	他们	是	不是	必要的	.

盖格先生说，因为它们没有必要。

[aɪ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] ['dʒiːzəs] ['fɔːməli] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

I	made	answer	,	that	Jesus	formerly	said	to	the	people	,
我	制成	回答	,	那	耶稣	以前	说	到	这	人们	,

我回答说，耶稣以前对人们说过：

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪθ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ; " [ænd; ənd] [sed] [aɪ] ,

"	according	to	thy	faith	be	it	done	unto	thee	;	"	and	said	I	,
"	根据	到	你的	信仰	是	它	完毕	到	你	;	"	和	说	我	,

"照你的信给你成全了。"我说，

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [maɪnd] [stɪl] ;

I	presume	he	is	of	the	same	mind	still	;
我	怙	他	是	的	这	相同的	头脑	仍然	;

我猜他现在的想法仍然一样；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,

but	the	people	have	no	faith	in	the	power	of	God	,
但	这	人们	有	不	信仰	在	这	力量	的	上帝	,

但人们并不相信上帝的力量。

['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [mɪ'rækjələs] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] ;

therefore	no	miraculous	favours	are	shown	them	;
所以	不	神奇	恩惠	是	所示	他们	;

因此，他们没有得到任何奇迹般的恩惠；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːld] [hæv; həv] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

and	because	the	religious	world	have	lost	sight	of	their	high	privileges	,
和	因为	这	宗教	世界	有	丢失的	视线	的	他们的	高的	特权	,

因为宗教界已经忘记了他们所享有的崇高特权，

[ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪndz] [bi'klaud] , [ænd; ənd]

the	horizon	of	their	minds	beclouded	,	and
这	地平线	的	他们的	思想	阴暗的	,	和

他们的视野变得模糊不清，

[feɪθ] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hɑːts] [baɪ] [ðə; ðɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'spaɪəd] [men] ,

faith	driven	from	their	hearts	by	the	vain	and	foolish	traditions	of	uninspired	men	,
信仰	驱动	从	他们的	心	经过	这	徒劳	和	愚蠢	传统	的	缺乏灵感	男人	,

他们心中的信仰，是被那些缺乏灵感的人所灌输的虚妄愚昧的传统所驱散的。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sent] [æn; ən] ['həʊli] ['eɪndʒl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [lait] ,

the	Lord	hath	sent	an	holy	Angel	from	the	Temple	of	Light	,
这	主	有	发送	一个	圣	天使	从	这	寺庙	的	光	,

主已从光明圣殿派遣了一位圣天使，

['beərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [truːθs] [ʌn'feɪdɪd] ['lɔːɹəlz] ,

bearing	to	the	earth	truth's	unfaded	laurels	,
轴承	到	这	地球	真相	未褪色	月桂树	,

为大地带来真理永不褪色的荣耀，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['bəʊldli] [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [wʊd] [siːk]

and	has	boldly	asserted	the	rights	and	privileges	of	all	who	would	seek
和	有	大胆地	断言	这	权利	和	特权	的	全部	WHO	会	寻找

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] .

the	face	and	favour	of	the	MOST	HIGH	.
这	脸	和	偏爱	的	这	最多	高的	.

并大胆地宣称所有寻求至高者面容和恩惠的人都享有权利和特权。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['mesɪdʒ] , ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

But	against	this	heavenly	message	,	streaming	from	the	bosom	of	a
但	反对	这	天上	信息	,	流媒体	从	这	怀	的	一个

[kəm'pæʃənət] [gɒd] ,

compassionate	God	,
富有同情心	上帝	,

然而，与这来自慈悲之神的、如同天籁般的讯息截然相反，

[wɪð] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [reɪs] ,

with	the	purest	love	and	good	-	will	to	a	fallen	race	,
和	这	最纯净的	爱	和	好的	-	将要	到	一个	倒下	种族	,

怀着对一个堕落种族最纯粹的爱和善意，

[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['reɪdiəns] ,

and	beaming	in	the	face	of	men	with	a	celestial	radiance	,
和	光芒四射	在	这	脸	的	男人	和	一个	天体	辐射	,

她面带笑容，如同天上的光辉，面对着众人。

[ɪz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [kəʊld] - [hɑːtɪd] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [wɜːld] .

is	arranged	the	cold	-	hearted	prejudices	of	an	unbelieving	world	.
是	安排	这	寒冷的	-	心地	偏见	的	一个	不信者	世界	.

是无信仰世界的冷酷偏见的安排。

[wel] [dɪd] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɑːsk] [ðɪs] ['kwestʃən] , " [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ['kʌmɪθ] ,

Well	did	the	Saviour	ask	this	question	,	"	When	the	son	of	man	cometh	,
出色地	做过	这	救主	问	这	问题	,	"	什么时候	这	儿子	的	男人	到来	,

救世主问得好："当人子来的时候，

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [faɪnd] [feɪθ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ?

shall	he	find	faith	on	the	earth	?
将	他	寻找	信仰	在	这	地球	?

他能在世上找到信仰吗?

" [wɪð] [ðɪs] ['testɪməni] [hæv; həv] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪ]

"	With	this	testimony	have	I	come	to	Jerusalem	;	and	in	the	name	of	my
"	和	这	见证	有	我	来	到	耶路撒冷	;	和	在	这	姓名	的	我的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

"我带着这见证来到耶路撒冷；奉我主的名，

[huː] [hɪə(r)] [bɔː(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] , [ɒn] [ðə; ði] [triː] , [ai] [wɔːn] [ɔːl] [men] ,

who	here	bore	our	sins	,	in	his	own	body	,	on	the	tree	,	I	warn	all	men	,
WHO	这里	钻孔	我们的	罪孽	,	在	他的	自己的	身体	,	在	这	树	,	我	警告	全部	男人	,

祂在十字架上，以自己的身体担当了我们的罪孽，我警告世人：

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
so **far** **as** **I** **have** **opportunity** **,**
所以 远的 作为 我 有 机会 ,

就我目前有机会的情况而言，

[tuː; tə][bɪ'weə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [lɪft][ðeə(r)][hændz][ɔː(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ,
to **beware** **how** **they** **lift** **their** **hands** **or** **their** **voices** **against** **it** **,** **for** **,**
到 提防 如何 他们 举起 他们的 双手 或者 他们的 声音 反对 它 , 为了 ,

要警惕他们如何举手或发声反对，因为，

[baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
by **the** **voice** **of** **the** **Lord** **from** **Heaven** **,**
经过 这 嗓音 的 这 主 从 天堂 ,

藉着来自天上的主的声音，

[ˌeɪ 'em][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ri'ælәti] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dɪ'kleəd] .
am **I** **made** **a** **witness** **of** **the** **eternal** **reality** **of** **what** **I** **have** **declared** **.**
是 我 制成 一个 证人 的 这 永恒 现实 的 什么 我 有 声明 .

我是否因此成为我所宣告之永恒真理的见证人？

['mɪstə(r)] . ['waɪtɪŋ] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒd] ['eni] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃənz] [ɪk'sept] [ðəʊz]
Mr **.** **Whiting** **then** **asked** **if** **we** **acknowledged** **any** **to** **be** **christians** **except** **those**
先生 . 惠廷 然后 问 如果 我们 已确认 任何 到 是 基督徒 除了 那些
[huː] [ɪm'breɪst] ['aʊə(r)] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ?
who **embraced** **our** **doctrines** **and** **joined** **our** **church** **?**
WHO 拥抱 我们的 教义 和 加入 我们的 教会 ?

怀廷先生接着问，除了那些接受我们的教义并加入我们教会的人之外，我们是否承认其他人是基督徒?

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :
To **this** **I** **replied** **in** **the** **following** **manner** **:**
到 这 我 回复 在 这 下列的 方式 :

对此，我的回答如下:

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːtʃɪz] ,
" **We** **believe** **there** **are** **many** **in** **all** **the** **different** **churches** **,**
" 我们 相信 那里 是 许多 在 全部 这 不同的 教堂 ,

我们相信在各个教会中都有很多这样的人，

[wɪð] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stɜːnəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][nəʊ] [tʃɜːtʃ] ,
with **many** **who** **are** **externally** **attached** **to** **no** **church** **,**
和 许多 WHO 是 外部 随附的 到 不 教会 ,

许多人表面上不隶属于任何教会，

[huː] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [lait] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
who **serve** **the** **Lord** **according** **to** **the** **best** **light** **and** **knowledge** **they** **have** **,**
WHO 服务 这 主 根据 到 这 最好的 光 和 知识 他们 有 ,

他们按照自己所掌握的最佳真理和知识侍奉主。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ək'septəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
and **this** **service** **is** **unquestionably** **acceptable** **in** **his** **sight** **;**
和 这 服务 是 毫无疑问 可接受 在 他的 视线 ;

在他看来，这项服务无疑是可以接受的;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [gɒn] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
and **those** **who** **have** **died** **in** **this** **condition** **have** **no** **doubt** **gone** **to** **receive**
和 那些 WHO 有 死亡 在 这 状况 有 不 怀疑 已消失 到 收到
[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv][rest] .
the **reward** **of** **their** **labours** **in** **the** **mansions** **of** **rest** **.**
这 报酬 的 他们的 劳动 在 这 豪宅 的 休息 .

那些死于这种状态的人，无疑已经前往安息之所，获得他们辛勤劳作的奖赏。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][send][mɔː(r)] [lait] [ænd; ənd] [truːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

But	should	He	be	pleased	to	send	more	light	and	truth	into	the	world	,
但	应该	他	是	高兴	到	发送	更多的	光	和	真相	进入	这	世界	,

但如果祂乐意将更多的光明和真理带给世人，

[ɔː(r)] [rɪ'vaɪv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [truːθ] ,

or	revive	those	principles	of	truth	,
或者	复活	那些	原则	的	真相	,

或者重拾那些真理原则，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ðeə(r)] ['sɒvrənti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][men] ,

which	have	been	made	to	yield	their	sovereignty	to	the	opinions	of	men	,
哪个	有	到过	制成	到	屈服	他们的	主权	到	这	意见	的	男人	,

它们被迫将主权让渡给人的意见，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	they	refuse	to	receive	them	,	or	walk	in	them	,
和	他们	拒绝	到	收到	他们	,	或者	走	在	他们	,

他们拒绝接受它们，也拒绝走它们。

[ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,

their	service	would	cease	to	be	acceptable	to	the	Lord	,
他们的	服务	会	停止	到	是	可接受	到	这	主	,

他们的服事将不再蒙主悦纳。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][prə'praɪəti][kʊd; kəd][wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm] [truː] ['krɪstʃənz]

and	with	no	degree	of	propriety	could	we	acknowledge	them	true	christians
和	和	不	程度	的	礼	可以	我们	承认	他们	真的	基督徒

; [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] ,

;	and	we	do	know	,
;	和	我们	做	知道	,

我们无论如何都不能昧着良心承认他们是真正的基督徒；而且我们确实知道，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , [ðæt][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [kɔːzd] [mɔː(r)] [lait] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,

and	are	sure	,	that	the	Lord	has	caused	more	light	to	shine	,
和	是	当然	,	那	这	主	有	导致	更多的	光	到	闪耀	,

他们确信，主已使更多的光照亮世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [həʊld] [nʌn] ['gɪltləs] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	that	he	will	hold	none	guiltless	who	refuse	to	walk	in	it	after	the
和	那	他	将要	抓住	没有任何	无罪	WHO	拒绝	到	走	在	它	后	这

[miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn]

means	of	obtaining	it	are	brought	to	their	knowledge	and	placed	within
方法	的	获得	它	是	带来	到	他们的	知识	和	放置	之内

[ðeə(r)] [riːtʃ] .

their	reach	.
他们的	抵达	.

并且，如果有人在获得正义的途径被告知并置于可及范围之后，仍然拒绝遵循正义，他将不认为任何人无罪。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd] ['seɪɪŋz] .

"	These	were	hard	sayings	.
"	这些	是	难的	谚语	.

这些话很难听。

[ðeɪ] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz][aɪ][hæd; həd]

They	observed	,	that	they	could	not	say	that	these	things	were	not	as	I	had
他们	观察到	,	那	他们	可以	不是	说	那	这些	事物	是	不是	作为	我	有

[sed] ;

said	;
说	;

他们注意到，他们不能说这些事情不像我所说的那样；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn'kredəbli] [streɪndʒ] .

but	to	them	they	appeared	incredibly	strange	.
但	到	他们	他们	出现	难以置信	奇怪的	.

但对他们来说，这些看起来非常奇怪。

[aɪ] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

I	then	requested	that	some	of	them	would	do	me	the	favour	of	an
我	然后	请求	那	一些	的	他们	会	做	我	这	偏爱	的	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dʒuːz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] :

introduction	to	some	of	the	principal	Jews	in	the	place	:
介绍	到	一些	的	这	主要的	犹太人	在	这	地方	:

然后我请求他们中的一些人帮我个忙，介绍我认识当地一些主要的犹太人：

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hemz] ,

but	this	request	was	greeted	with	a	number	of	hems	,
但	这	要求	曾是	问候	和	一个	数字	的	下摆	,

但这一请求遭到了不少阻挠。

[wɪtʃ] ['kɒmənli] [miːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['tɪk(ə)lɪŋ][ɪn]

which	commonly	mean	no	more	than	to	allay	a	little	irritation	,	or	tickling	in
哪个	通常	意思是	不	更多的	比	到	巷	一个	小的	刺激	,	或者	挠痒痒	在

[ðə; ði] [θrəʊt] ;

the	throat	;
这	喉	;

通常来说，其作用仅限于缓解喉咙轻微的刺激或瘙痒感；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðeə(r)][təʊn][ænd; ənd]['keɪd(ə)ns] ,

but	on	this	occasion	,	from	the	peculiarity	of	their	tone	and	cadence	,
但	在	这	场合	,	从	这	特点	的	他们的	语气	和	节奏	,

但这一次，从他们独特的语气和节奏来看，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ,

I	judged	they	wished	to	be	a	little	metaphorical	,
我	评判	他们	希望	到	是	一个	小的	比喻性的	,

我认为他们想用一些比喻的说法。

[ænd; ənd][səʊ] [juːst] [ðə; ði] [tɜːm] ['fɪgərətɪvli] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

and	so	used	the	term	figuratively	to	mean	the	following	:
和	所以	用过的	这	学期	比喻意义上	到	意思是	这	下列的	:

因此，他用这个术语作比喻，表示以下含义：

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['skruːplz] [ə'baʊt] [kəm'plai] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,

"	We	have	our	scruples	about	complying	with	your	request	,
"	我们	有	我们的	顾虑	关于	遵守	和	你的	要求	,

“我们对是否满足您的要求有所顾虑。”

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti] .

lest	it	might	detract	from	our	influence	and	popularity	.
免得	它	可能	减损	从	我们的	影响	和	人气	.

以免影响我们的影响力和人气。

" [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒnz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒns(ə)l] ,

"	They	observed	that	Mr	.	Johns	,	the	English	Consul	,
"	他们	观察到	那	先生	.	约翰斯	,	这	英语	领事	,

他们注意到，英国领事约翰斯先生

[mait] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)][mæn][tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['feɪvə(r)] .

might	be	the	most	proper	man	to	grant	me	the	desired	favour	.
可能	是	这	最多	恰当的	男人	到	授予	我	这	想要的	偏爱	.

他或许是最适合帮我实现这个愿望的人。

[ai] [rɪ'plaɪd] ,

I	replied	,
我	回复	,

我回答说：

[ðæt] [ai] [nju:] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒnz][æz; əz][ai][dɪd][ɒv; əv] ['eni] [dʒu:][ɪn][dʒə'ru:sələm] ,

that	I	knew	as	little	of	Mr	.	Johns	as	I	did	of	any	Jew	in	Jerusalem	,
那	我	知道	作为	小的	的	先生	.	约翰斯	作为	我	做过	的	任何	犹	在	耶路撒冷	,

我对约翰斯先生的了解，就像我对耶路撒冷任何一个犹太人的了解一样少。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [maɪ] [rɪ'kwest] ['bi:ɪŋ] ['grɑ:ntɪd] .

but	that	I	would	not	insist	upon	my	request	being	granted	.
但	那	我	会	不是	坚持	之上	我的	要求	存在	的确	.

但我不会坚持要求获得批准。

['mɪstə(r)] . ['waɪtɪŋ] [ðen] [ri'mɑ:k] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə]

Mr	.	Whiting	then	remarked	,	that	he	should	have	no	particular	objections	to
先生	.	惠廷	然后	评论	,	那	他	应该	有	不	特别的	反对意见	到

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

do	it	,
做	它	,

怀廷先生随后表示，他对此并无特别异议。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [wel] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [hens] .

but	that	it	could	not	be	well	attended	to	until	a	day	or	two	hence	.
但	那	它	可以	不是	是	出色地	参加	到	直到	一个	天	或者	二	因此	.

但至少要过一两天才能妥善处理。

[ðɪs] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

This	reminded	me	of	a	circumstance	in	England	,
这	提醒	我	的	一个	环境	在	英格兰	,

这让我想起了英国的一件事。

[weə(r)] ['dju:ti][wʌns] [led] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] [tu:; tə] [du:; də] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

where	duty	once	led	me	to	call	upon	a	clergyman	to	do	me	a	little
在哪里	责任	一次	引领	我	到	称呼	之上	一个	牧师	到	做	我	一个	小的

['feɪvə(r)] ,

favour	,
偏爱	,

曾经出于职责，我不得不请一位牧师帮我一个小忙。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [grɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	he	said	he	could	not	grant	it	,
但	他	说	他	可以	不是	授予	它	,

但他表示他无法批准。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

because	I	had	not	come	recommended	by	any	one	with	whom	he	was
因为	我	有	不是	来	受到推崇的	经过	任何	一	和	谁	他	曾是

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

因为我并非由他认识的任何人推荐而来。

[ai] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

I	replied	,	that	I	was	very	sorry	to	be	so	unfortunate	on	that	occasion	,
我	回复	,	那	我	曾是	非常	对不起	到	是	所以	不幸	在	那	场合	,

我回复说，很抱歉在那件事上如此不幸。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ]['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪvjə(r)]

as	to	be	recommended	by	none	but	my	master	,	who	was	the	Saviour
作为	到	是	受到推崇的	经过	没有任何	但	我的	掌握	,	WHO	曾是	这	救主

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

除了我的主人，也就是世界的救世主之外，没有人会推荐它。

[ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)] , [jet] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

The	two	are	not	exactly	similar	,	yet	the	former	reminded	me	of	the	latter	.
这	二	是	不是	确切地	相似的	,	然而	这	以前的	提醒	我	的	这	后者	.

两者并不完全相似，但前者让我想起了后者。

[aɪ] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː]

I	thanked	Mr	.	W	.	,	however	,	for	his	kindness	,	and	our	interview
我	谢谢	先生	.	W	.	,	然而	,	为了	他的	仁慈	,	和	我们的	面试

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

不过，我感谢了 W 先生的好意，我们的采访就此结束。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [gɒd][hæz; həz][wʌn] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['etɪkət] , [ænd; ənd] [ˌresɪ'prɒsəti] [ænd; ənd] [ðɪs]

The	fact	is	,	God	has	one	system	of	etiquette	,	and	reciprocity	and	this
这	事实	是	,	上帝	有	一	系统	的	礼仪	,	和	互惠	和	这

[saɪn] - [siːkɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə'nʌðə(r)] .

sign	-	seeking	generation	has	another	.
符号	-	寻求	一代	有	其他	.

事实是，上帝有一套礼仪和互惠的体系，而这个寻求神迹的世代却有另一套。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;

The	former	is	hospitality	and	kindness	to	the	stranger	;
这	以前的	是	热情好客	和	仁慈	到	这	陌生人	;

前者是对陌生人的热情好客和友善；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] — [biː; bi]['veri] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['rendə(r)][hɪm][nəʊ]

but	the	latter	is	—	be	very	cautious	and	particular	that	you	render	him	no
但	这	后者	是	—	是	非常	谨慎	和	特别的	那	你	使成为	他	不

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

但后者是——务必非常谨慎，切勿向他提供任何帮助。

['naɪðə(r)] [ʃəʊ] [hɪm]['feɪvə(r)] [ən'les] [hiː; hi] [kʌm] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,

neither	show	him	favour	unless	he	come	recommended	by	our	party	,
两者都不	展示	他	偏爱	除非	他	来	受到推崇的	经过	我们的	派对	,

除非得到我们党的推荐，否则不要对他表示好感。

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːθədɒks] , [laɪk] [ɑː'selvz] .

or	by	some	others	who	are	honourable	and	orthodox	,	like	ourselves	.
或者	经过	一些	其他的	WHO	是	光荣的	和	正统	,	喜欢	我们自己	.

或者像我们一样，由其他一些正直正直的人来做。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	no	man	is	justifiable	in	the	eye	of	humanity	,	in	the	eye	of	the
但	不	男人	是	合理的	在	这	眼睛	的	人类	,	在	这	眼睛	的	这

['gɒsp(ə)l] ,

gospel	,
福音	,

但在人性的眼中，在福音的眼中，没有人是可以被称义的。

[ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [aɪ] [ðæt] ['nevə(r)] [sliːp] , [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['riːznəbl] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

or	in	that	eye	that	never	sleeps	,	in	rejecting	the	reasonable	petition	of	a
或者	在	那	眼睛	那	绝不	睡觉	,	在	拒绝	这	合理的	请愿	的	一个

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

或者在那只永不眠的眼睛里，拒绝陌生人合理的请求。

[ðəʊ] [hiː; hi][duː; də][nɒt] [kʌm] [kləʊðd] [wɪð] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [skraɪbz] ,

though	he	do	not	come	clothed	with	letters	from	the	chief	priests	,	scribes	,
尽管	他	做	不是	来	穿着衣服	和	信件	从	这	首席	神父	,	抄写员	,

虽然他没有带着祭司长、文士的文书来，

[ænd; ənd] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [nəʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] [duː; də] ,

and	elders	of	the	people	;	and	it	is	what	no	gentleman	will	do	,
和	长者	的	这	人们	;	和	它	是	什么	不	绅士	将要	做	,

还有民众中的长者；这是任何一位绅士都不会做的事。

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['frænŋknəs] [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['blɑːstɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ]

unless	his	frankness	and	liberality	have	become	blasted	by	the	chilling
除非	他的	坦率	和	自由主义	有	变得	炸毁	经过	这	令人不寒而栗

[wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ][sek'teərɪən] ['ætməsfɪə(r)] .

winds	of	a	sectarian	atmosphere	.
风	的	一个	宗派	气氛	.

除非他的坦率和宽容已经被宗派主义氛围的寒风所摧毁。

[wɪð] [wɒt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [kə'mɪŋgəld] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] [dʌz] ['evri] ['lætə(r)] [deɪ] [seɪnt] ,

With	what	feelings	of	commingled	pity	and	contempt	does	every	Latter	Day	Saint	,
和	什么	情怀	的	混合	遗憾	和	鄙视	做	每一个	后者	天	圣	,

每一位后期圣徒都怀着怎样的怜悯和鄙夷交织的情感呢？

[huːz] [maɪnd][hæz; həz] ['θʌrəli] ['kænvəs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ,

whose	mind	has	thoroughly	canvassed	the	principles	of	our	faith	,
谁	头脑	有	彻底	拉票	这	原则	的	我们的	信仰	,

他的思想已经彻底审视过我们信仰的原则，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [hɑːt] [dwel] [ðæt] " ['ʌŋkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][wʌn] ,

and	in	whose	heart	dwells	that	"	unction	from	the	Holy	One	,
和	在	谁	心	居住地	那	"	功能	从	这	圣	一	,

而那来自圣者的“膏油”则存在于谁的心中呢？

" [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['fræŋknəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [kəm'peld]

"	look	upon	that	want	of	generosity	and	frankness	,	which	he	is	often	compelled
"	看	之上	那	想	的	慷慨	和	坦率	,	哪个	他	是	经常	被迫

[tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

to	witness	,
到	证人	,

“看看他经常被迫目睹的那种缺乏慷慨和坦诚的现象吧。”

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʊzəm] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bəʊstɪŋ] ['spɪrɪt] ,

when	he	knows	that	in	his	own	bosom	,	independent	of	a	boasting	spirit	,
什么时候	他	知道	那	在	他的	自己的	怀	,	独立的	的	一个	吹嘘	精神	,

当他内心深处明白，抛开自夸之心，

[ɔː(r)] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][veɪn] ['glɔːri] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [laɪt] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,

or	any	desire	of	vain	glory	,	are	jewels	of	light	,	truth	,	and	knowledge	,
或者	任何	欲望	的	徒劳	荣耀	,	是	珠宝	的	光	,	真相	,	和	知识	,

或任何对虚荣的渴望，都是光明、真理和知识的宝石。

[æz; əz][fɑː(r)][suː'pɪərɪə(r)][ɪn]['lʌstə(r)][tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] ,

as	far	superior	in	lustre	to	any	thing	which	they	possess	,
作为	远的	优越的	在	光泽	到	任何	事物	哪个	他们	具有	,

比他们拥有的任何东西都光彩夺目得多。

[æz; əz][ðə; ði]['pjʊərɪst]['daɪmənd][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['peb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt] !

as	the	purest	diamond	is	to	the	common	pebble	of	the	rivulet	!
作为	这	最纯净的	钻石	是	到	这	常见的	卵石	的	这	溪流	!

就像最纯净的钻石与溪流中的普通鹅卵石一样!

[aɪ][kən'kluːdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt][aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [maɪ]['djuːti][bɪ'fɔː(r)][gɒd] ,

I	concluded	,	however	,	that	I	would	try	to	discharge	my	duty	before	God	,
我	结束	,	然而	,	那	我	会	尝试	到	释放	我的	责任	前	上帝	,

但我最终还是决定，要尽力履行我对上帝的职责。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt]['eni][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

without	subjecting	any	one	to	the	humble	mortification	of	giving	me
没有	服从	任何	一	到	这	谦逊的	屈辱	的	给予	我

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

an	introduction	.
一个	介绍	.

无需让任何人遭受介绍我的屈辱。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

For	myself	,
为了	我	,

就我个人而言，

[aɪ] [fiːl] [nɒt] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv][maɪ][ˌpɒpju'lærəti][weə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] [rɪ'kwaɪəz] [ˌem 'iː]

I	feel	not	very	jealous	of	my	popularity	where	the	cause	of	truth	requires	me
我	感觉	不是	非常	嫉妒的	的	我的	人气	在哪里	这	原因	的	真相	需要	我

[tuː; tə] ['hæzəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	hazard	it	,
到	冒险	它	,

如果为了追求真理而不得不冒险，我并不嫉妒自己获得的声望。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ]['veri][pə'tɪkjələ(r)] .

and	am	not	so	very	particular	.
和	是	不是	所以	非常	特别的	.

我并不是特别讲究。

[ɪf] [maɪ] [neɪm] [biː; bi]['əʊnli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['hev(ə)n] , [ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd] ,

If	my	name	be	only	recorded	in	heaven	,	on	the	list	of	the	sanctified	,
如果	我的	姓名	是	仅有的	记录	在	天堂	,	在	这	列表	的	这	圣化	,

如果我的名字只被记在天上，在圣徒的名单上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['kɒmpenseɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] ['djuːti][kɔːlz][ˌem 'iː][tuː; tə]

it	will	abundantly	compensate	me	for	the	sacrifice	which	duty	calls	me	to
它	将要	大量	补偿	我	为了	这	牺牲	哪个	责任	呼叫	我	到

[meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [men] .

make	of	it	among	men	.
制作	的	它	之中	男人	.

它将充分补偿我因职责而为之在人间做出的牺牲。

[let] [ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , [ə; eɪ][dɪ'siːvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'siːvd] ,

Let	them	,	therefore	,	look	upon	me	as	they	may	,	a	deceiver	or	a	deceived	,
让	他们	,	所以	,	看	之上	我	作为	他们	可能	,	一个	骗子	或者	一个	受骗	,

所以，就让他们怎么看待我吧，看我是个骗子还是个被骗子。

[ə; eɪ][waɪz][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] ,

a	wise	man	or	a	fool	,
一个	明智的	男人	或者	一个	傻子	,

智者还是愚者?

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ,

I	feel	very	thankful	to	the	Lord	for	what	mine	eyes	have	seen	,
我	感觉	非常	感恩	到	这	主	为了	什么	矿	眼睛	有	已见	,

我非常感谢上帝让我亲眼目睹的一切。

[maɪn] [ɪəz] [hæv; həv] [hɜːd] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪ][səʊl][hæz; həz]

mine	ears	have	heard	,	and	,	more	than	all	,	for	what	my	soul	has
矿	耳朵	有	听到	,	和	,	更多的	比	全部	,	为了	什么	我的	灵魂	有

[ɪk'spɪəriənst] ;

experienced	;
经验丰富的	;

我的耳朵听到了，更重要的是，我的灵魂也感受到了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kɒnstənt] [preə(r)] [tuː; tə][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['ruːlɪŋ] ['prɒvɪdəns] ,

and	it	is	my	constant	prayer	to	an	over	-	ruling	Providence	,
和	它	是	我的	持续的	祷告	到	一个	超过	-	裁决	普罗维登斯	,

而这正是我向至高无上的天意不断祈祷的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [friː] [greɪs] [meɪ] [biː; bi]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] [traɪ'ʌmfəntli] [θruː] [laɪfs]

that	his	free	grace	may	be	amply	sufficient	to	bear	me	triumphantly	through	life's
那	他的	自由的	优雅	可能	是	充足的	充足的	到	熊	我	凯旋而归	通过	生活的

[kən'flɪktɪŋ] [siːnz] ,

conflicting	scenes	,
冲突	场景	,

愿他白白赐予的恩典足以使我凯旋而归，度过人生中的种种冲突。

[ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [meɪ] [swel] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

that	my	poor	heart	may	swell	the	notes	of	praise	and	thanksgiving	for
那	我的	贫穷的	心	可能	膨胀	这	笔记	的	称赞	和	感恩	为了

['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][tuː; tə][hɪm] [huː] [daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]

ever	and	ever	to	HIM	who	died	to	save	me	and	wash	me	from	my
曾经	和	曾经	到	他	WHO	死亡	到	节省	我	和	洗	我	从	我的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

愿我这颗贫瘠的心永远充满赞美和感恩，感谢祂为拯救我、洗净我的罪孽而死。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst] ['preʃəs] [blʌd] .

in	his	own	most	precious	blood	.
在	他的	自己的	最多	宝贵的	血	.

用他自己最宝贵的鲜血。

['sʌmənɪŋ] [ʌp] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ə'dres] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt]

Summoning	up	,	therefore	,	what	little	address	I	had	,	I	procured	a	valet
召唤	向上	,	所以	,	什么	小的	地址	我	有	,	我	采购	一个	代客泊车

- ,

d'place	,
-	,

于是，我绞尽脑汁，想出了我仅有的一点地址，找了个贴身男仆。

[ɔː(r)] ['læki] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] , [ə; eɪ] ['veri]

or	lackey	,	and	proceeded	to	the	house	of	Mr	.	Simons	,	a	very
或者	走狗	,	和	继续	到	这	房子	的	先生	.	西蒙斯	,	一个	非常

[rɪ'spektəbl] [dʒuː] ,

respectable	Jew	,
可敬	犹	,

或者说是仆人，然后前往西蒙斯先生的家，西蒙斯先生是一位非常受人尊敬的犹太人。

[huː] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

who	,	with	some	of	his	family	,	had	lately	been	converted	and	joined	the
WHO	,	和	一些	的	他的	家庭	,	有	最近	到过	转换	和	加入	这

['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] .

English	Church	.
英语	教会	.

他和他的部分家人最近皈依了英国国教。

[ai] ['entəd] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] .
I entered their dwelling .
我 进入 他们的 住宅 .

我进入了他们的住所。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['kɒfi] ;
They had just sat down to enjoy a dish of coffee ;
他们 有 只是 卫星 向下 到 享受 一个 盘子 的 咖啡 ;

他们刚坐下来准备享用一杯咖啡;

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
but immediately arose from the table to meet me .
但 立即地 出现 从 这 桌子 到 见面 我 .

但他立即起身离开餐桌迎接我。

[ai] [speɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ;
I spake to them in German , and asked them if they spoke English ;
我 说 到 他们 在 德语 , 和 问 他们 如果 他们 辐 英语 ;

我用德语和他们交谈，并问他们是否会说英语;

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] " [jes] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [saʊnd] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] .
they immediately replied " Yes , " which was a very agreeable sound to my ear .
他们 立即地 回复 " 是的 , " 哪个 曾是 一个 非常 同意 声音 到 我的 耳朵 .

他们立即回答"是的"，这让我非常高兴。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ɪn]['dʒɜːmən] , [ɪf] [ai] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] .
They asked me , in German , if I spoke English .
他们 问 我 , 在 德语 , 如果 我 辐 英语 .

他们用德语问我是否会说英语。

[ai] [rɪ'plaɪd] , " [jə] , ['meɪn] [her] .
I replied , " Ya , Mein Herr .
我 回复 , " 呀 , 我的 先生 .

我回答说："是的，先生。"

" [ai] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɒlədʒi] ,
" I then introduced myself to them , and , with a little apology ,
" 我 然后 介绍 我 到 他们 , 和 , 和 一个 小的 道歉 ,

然后我向他们做了自我介绍，并略带歉意地表示:

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɒf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['pɑːʃə; 'pætʃə] .
it passed off as well as though I had been introduced by the Pacha .
它 通过了 离开 作为 出色地 作为 尽管 我 有 到过 介绍 经过 这 帕查 .

一切都进行得很顺利，就好像我是帕查介绍来的一样。

[wɪð] [ðæt] [gləʊ] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd][fəˌmɪli'ærəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [treɪt] [ɪn][ðə; ði]
With that glow of warmth and familiarity , which is a peculiar trait in the
和 那 辉光 的 温暖 和 熟悉 , 哪个 是 一个 奇特 特征 在 这
['dʒɜːmən]['kærəktə(r)] ,
German character ,
德语 特点 ,

德国人身上那种温暖而亲切的气质，是他们性格中一个独特的特征。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
they would have me sit down and take a dish with them ;
他们 会 有 我 坐 向下 和 拿 一个 盘子 和 他们 ;

他们会让我坐下，然后带一道菜过去;

[ænd; ənd][æz; əz][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['relətɪv] [tuː; tə][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
and as I began to relate some things relative to my mission ,
和 作为 我 开始 到 涉及 一些 事物 相对的 到 我的 使命 ,

当我开始讲述一些与我的使命有关的事情时，

[ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [sæt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kauntənəns] , [bɪ'spəʊk] [hɑːts] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]
the **smiles** **of** **joy** **which** **sat** **upon** **their** **countenances** **,** **bespoke** **hearts** **not** **altogether**
这 微笑 的 喜悦 哪个 卫星 之上 他们的 面容 , 定制 心 不是 共
[ɪn'dɪfrənt] .
indifferent **.**
冷漠 .

他们脸上洋溢着喜悦的笑容，表明他们的内心并非完全冷漠。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðeə(r)] .
There **are** **two** **ministers** **of** **the** **Church** **of** **England** **there** **.**
那里 是 二 部长们 的 这 教会 的 英格兰 那里 .

那里有两位英国国教牧师。

[wʌn] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [baɪ] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ,
One **was** **confined** **to** **his** **bed** **by** **sickness** **,** **and** **the** **other** **,** **a** **German** **,**
一 曾是 受限 到 他的 床 经过 疾病 , 和 这 其他 , 一个 德语 ,

一人因病卧床不起，另一人是德国人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒuː] [baɪ] [bɜːθ] , [suːn] [keɪm] [ɪn] .
and **a** **Jew** **by** **birth** **,** **soon** **came** **in** **.**
和 一个 犹 经过 出生 , 很快 来了 在 .

不久，一个犹太裔男子也进来了。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [leɪ] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
After **an** **introduction** **,** **I** **took** **the** **liberty** **to** **lay** **open** **to** **him** **some** **of**
后 一个 介绍 , 我 采取 这 自由 到 躺 打开 到 他 一些 的
['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
our **principles** **,**
我们的 原则 ,

介绍完毕后，我冒昧地向他阐述了我们的一些原则。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɪn] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]
and **gave** **him** **a** **copy** **of** **the** **communication** **to** **the** **Jews** **in** **Constantinople**
和 给予 他 一个 复制 的 这 沟通 到 这 犹太人 在 君士坦丁堡
[tuː; tə] [riːd] .
to **read** **.**
到 读 .

并给了他一份致君士坦丁堡犹太人的信函副本让他阅读。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['veri]
After **he** **had** **read** **it** **,** **he** **said** **that** **my** **motives** **were** **undoubtedly** **very**
后 他 有 读 它 , 他 说 那 我的 动机 是 无疑 非常
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

他读完后说，我的动机无疑是非常好的。

[bʌt; bət] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ]
but **questioned** **the** **propriety** **of** **my** **undertaking** **,** **from** **the** **fact** **that** **I**
但 被质问 这 礼 的 我的 承诺 , 从 这 事实 那 我
[kleɪmd] [gɒd] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] .
claimed **God** **had** **sent** **me** **.**
声称 上帝 有 发送 我 .

但他们质疑我此举的正当性，因为我声称自己是上帝派我来的。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
If **,** **indeed** **,** **I** **had** **gone** **to** **Jerusalem** **under** **the** **direction** **of** **some**
如果 , 的确 , 我 有 已消失 到 耶路撒冷 在下面 这 方向 的 一些
['mɪʃən(ə)ri] [bɔːd] ,
missionary **board** **,**
传教士 木板 ,

如果我真的是在某个传教机构的安排下前往耶路撒冷的，

[ɔː(r)][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][left] [gɒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,

or	society	,	and	left	God	out	of	the	question	altogether	,
或者	社会	,	和	左边	上帝	出去	的	这	问题	共	,

或者社会，完全忽略了上帝。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈlestiəl] ['mesɪndʒə(r)] .

I	should	have	been	received	as	a	celestial	messenger	.
我	应该	有	到过	已收到	作为	一个	天体	信使	.

我本应被视为天上的使者。

[haʊ] ['truːli][dɪd]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [spiːk] , [wen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ɪn][maɪ] ['fɑːˌðərz] [neɪm]

How	truly	did	our	Saviour	speak	,	when	he	said	,	"	I	am	come	in	my	father's	name
如何	真的	做过	我们的	救主	说话	,	什么时候	他	说	,	"	我	是	来	在	我的	父亲的	姓名

,

,

,

我们的救主所说的话是多么真实啊，他说："我奉我父的名而来，

[ænd; ənd][jiː; ji] [rɪˈsiːv] [ˌem 'iː][nɒt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [əˈnʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm]

and	ye	receive	me	not	;	but	if	another	were	to	come	in	his	own	name
和	是的	收到	我	不是	;	但	如果	其他	是	到	来	在	他的	自己的	姓名

,

,

,

你们却不接待我；但若有别人奉自己的名来，

[hɪm][jiː; ji] [wʊd] [rɪˈsiːv] .

him	ye	would	receive	.
他	是的	会	收到	.

你们必接纳他。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] ,

"	I	replied	,	however	,	that	so	far	as	I	could	know	my	own	heart	,
"	我	回复	,	然而	,	那	所以	远的	作为	我	可以	知道	我的	自己的	心	,

"但我回答说，就我所知，就我了解自己的内心而言，

[maɪ] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] ; [jet] , [sed] [aɪ] ,

my	motives	were	most	certainly	good	;	yet	,	said	I	,
我的	动机	是	最多	当然	好的	;	然而	,	说	我	,

我的动机当然是好的；然而，我说，

[nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

no	better	than	the	cause	which	has	brought	me	here	.
不	更好的	比	这	原因	哪个	有	带来	我	这里	.

不比把我带到这里的事业更好。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)z] [huː] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ][gɒd] " [wɪˈðaʊt] ['bɒdi][ɔː(r)] [pɑːts] ,

But	he	,	like	all	others	who	worship	a	God	"	without	body	or	parts	,
但	他	,	喜欢	全部	其他的	WHO	崇拜	一个	上帝	"	没有	身体	或者	部分	,

但他和其他所有崇拜"没有身体或肢体"的神的人一样，

" [sed] [ðæt] ['mɪrəklz] , ['vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['prɒfəsi] [hæd; həd] [siːst] .

"	said	that	miracles	,	visions	,	and	prophecy	had	ceased	.
"	说	那	奇迹	,	愿景	,	和	预言	有	停止	.

"他说，奇迹、异象和预言都已停止。"

[ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['klɜːdʒi] [pə'sjuː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

The	course	which	the	popular	clergy	pursue	at	this	time	in	relation	to	the	Divine
这	课程	哪个	这	受欢迎的	牧师	追求	在	这	时间	在	关系	到	这	神圣的

[ɪ'kɒnəmi] ,

economy	,
经济	,

此时此刻，平民神职人员在神圣计划中所采取的路线，

[lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ; " [əʊ] [lɔːd] !

looks	to	me	as	though	they	would	say	;	"	O	Lord	!
看起来	到	我	作为	尽管	他们	会	说	;	"	哦	主	!

在我看来，他们似乎会说：“哦，主啊！

[wiː; wi] [wɪl] [ˈwɜːʃɪp] [ðiː] [wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [hɑːts] ,

we	will	worship	thee	with	all	our	hearts	,
我们	将要	崇拜	你	和	全部	我们的	心	,

我们将全心全意地敬拜你，

[sɜːv] [ðiː] [wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈpaɪəs] [ænd; ənd][ˈhəʊli] .

serve	thee	with	all	our	souls	and	be	very	pious	and	holy	.
服务	你	和	全部	我们的	灵魂	和	是	非常	虔诚的	和	圣	.

我们要全心全意侍奉你，要虔诚圣洁。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈiːv(ə)n][ˈgæðə(r)] [ˈɪzreɪl] , [kənˈvɜːt] [ðə; ði] [ˈhiːðn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈleniəm] ,

We	will	even	gather	Israel	,	convert	the	heathen	,	and	bring	in	the	millennium	,
我们	将要	甚至	收集	以色列	,	转变	这	异教徒	,	和	带来	在	这	千年	,

我们甚至会聚集以色列，使异教徒皈依基督教，并迎来千禧年。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli][let][ˌjuː ˈes][əˈləʊn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [wei] ,

if	you	will	only	let	us	alone	that	we	may	do	it	in	our	own	way	,
如果	你	将要	仅有的	让	我们	独自的	那	我们	可能	做	它	在	我们的	自己的	方式	,

如果你能让我们自行安排，让我们按自己的方式去做，

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [wɪl] .

and	according	to	our	own	will	.
和	根据	到	我们的	自己的	将要	.

并按照我们自己的意愿。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [frɒm; frəm][ˈhev(ə)n][tuː; tə][ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)][plænz] ,

But	if	you	speak	from	heaven	to	interfere	with	our	plans	,
但	如果	你	说话	从	天堂	到	干扰	和	我们的	计划	,

但如果你从天上开口干预我们的计划，

[ɔː(r)] [kɔːz] [ˈeni][tuː; tə] [siː] [ˈvɪʒnz] [ɔː(r)] [driːm] [driːmz] [ɔː(r)] [ˈprɒfəsi] [weəˈbaɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

or	cause	any	to	see	visions	or	dream	dreams	or	prophecy	whereby	we	are
或者	原因	任何	到	看	愿景	或者	梦	梦境	或者	预言	由此	我们	是

[dɪˈstɜːbd] [ɔː(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈwɜːʃɪp] ,

disturbed	or	interrupted	in	our	worship	,
不安	或者	中断	在	我们的	崇拜	,

或使任何人看到异象、做梦或预言，以致干扰或打断我们的敬拜，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪgˈzɜːt][ɔːl][ˈaʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

we	will	exert	all	our	strength	and	skill	to	deny	what	you	say	,
我们	将要	发挥	全部	我们的	力量	和	技能	到	否定	什么	你	说	,

我们将竭尽全力否认你所说的一切。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɔː(r)][sʌm; səm][waɪld][fænˈtæstɪk][ˈspɪrɪt] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ]

and	charge	it	home	upon	the	devil	or	some	wild	fantastic	spirit	,	as	being
和	收费	它	家	之上	这	魔鬼	或者	一些	荒野	极好的	精神	,	作为	存在

[ɪts] [ˈɔːθə(r)] .

its	author	.
它是	作者	.

并指责魔鬼或某种狂野的精灵是它的作者。

" [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn][baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [seɪnts] , [æt; ət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]

"	That	which	was	looked	upon	by	the	ancient	saints	,	at	among	the	greatest
"	那	哪个	曾是	看起来	之上	经过	这	古老的	圣徒	,	在	之中	这	最

[ˈfeɪvəz] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] ,

favours	and	blessings	,
恩惠	和	祝福	,

“古代圣徒们视之为最大的恩惠和祝福之一，

[vɪz] . , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd][ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm][baɪ] [driːmz] [ænd; ənd][baɪ]

viz	.	,	Revelation	from	God	and	communion	with	him	by	dreams	and	by
即	.	,	启示	从	上帝	和	圣餐	和	他	经过	梦境	和	经过

['vɪʒnz] ,

visions	,
愿景	,

即，通过梦境和异象获得神的启示并与神沟通。

[ɪz] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

is	now	looked	upon	by	the	religious	world	as	the	height	of	presumption	and
是	现在	看起来	之上	经过	这	宗教	世界	作为	这	高度	的	假定	和

['fɒli] .

folly	.
蠢事	.

如今，宗教界将此视为狂妄和愚蠢的极致表现。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [seɪnts] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [wen] [dʒə'həʊvə] [wʊd] [nɒt]

The	ancient	saints	considered	their	condition	most	deplorable	when	Jehovah	would	not
这	古老的	圣徒	经过考虑的	他们的	状况	最多	可悲的	什么时候	耶和华	会	不是

[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

speak	to	them	;
说话	到	他们	;

古代圣徒认为，耶和华不与他们说话的时候，他们的处境最为悲惨；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['ɔːθədɒks] [ri'lidʒənist] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['hetərədɒks][tuː; tə]

but	the	most	orthodox	religionists	of	this	age	deem	it	quite	heterodox	to
但	这	最多	正统	宗教人士	的	这	年龄	认为	它	相当	异质	到

['iːv(ə)n][əd'mɪt][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [wɪl] [spiːk] [ə'gen] .

even	admit	the	probability	that	he	ever	will	speak	again	.
甚至	承认	这	可能性	那	他	曾经	将要	说话	再次	.

但当今最正统的宗教人士认为，承认他有可能再次开口说话，简直是异端邪说。

[əʊ] , [maɪ] [səʊl] !

O	,	my	soul	!
哦	,	我的	灵魂	!

我的灵魂啊！

['læŋgwɪdʒ] [feɪlz] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hev(ə)n] - [ə'pəʊzɪŋ]

language	fails	to	paint	the	absurdity	and	abomination	of	such	heaven	-	opposing
语言	失败	到	画	这	荒谬	和	厌恶	的	这样的	天堂	-	反对

, [ænd; ənd] [truːθ] - [ɪk'skluːdɪŋ] ['dɔgməz] ;

,	and	truth	-	excluding	dogmas	;
,	和	真相	-	不包括	教条	;

语言无法描绘出这种与上天相悖、排斥真理的教条的荒谬和可憎之处；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [braɪt] ['serəfs] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn]

and	were	it	possible	for	those	bright	seraphs	that	surround	the	throne
和	是	它	可能的	为了	那些	明亮的	炽天使	那	环绕	这	王座

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

如果环绕在王座上方的那些光芒四射的炽天使们能够做到的话，

[ænd; ənd][bɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] , [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi]

and	bask	in	the	sunbeams	of	immortality	,	to	weep	over	the	inconsistency
和	晒	在	这	阳光	的	不朽	,	到	哭泣	超过	这	不一致

[ænd; ənd] [ɪˌræʃə'næləti] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,

and	irrationality	of	mortals	,
和	非理性	的	凡人	,

沐浴在永生的阳光下，为凡人的反复无常和非理性而哭泣。

[ðə; ði] [ɜːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈdjuːd] [wɪð] [səˈlestiəl] [tɪəz] .

the	**earth**	**must**	**be**	**bedewed**	**with**	**celestial**	**tears**	**.**
这	地球	必须	是	露水	和	天体	眼泪	.

大地必定沾染了天上的泪水。

[maɪ][ˈhʌmb(ə)l][ədˈvaɪs][tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [ɪz] ,

My	**humble**	**advice**	**to**	**all**	**such**	**is**	**,**
我的	谦逊的	建议	到	全部	这样的	是	,

我给所有这类人的建议是:

[ðæt] [ðeɪ] [rɪˈpent] [ænd; ənd][kɑːst][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðiːz] [ˈwɪkɪd] [trəˈdɪʃnz] ,

that	**they**	**repent**	**and**	**cast**	**far**	**from**	**them**	**these**	**wicked**	**traditions**	**,**
那	他们	悔改	和	投掷	远的	从	他们	这些	邪恶	传统	,

愿他们悔改，彻底摒弃这些邪恶的传统。

[ænd; ənd][biː; bi][bæpˈtaɪzd][ˈɪntuː][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈkʌvənənt] ,

and	**be**	**baptized**	**into**	**the**	**new**	**and**	**everlasting**	**covenant**	**,**
和	是	受洗	进入	这	新的	和	永恒	盟约	,

并受洗归入这新而永恒的约。

[lest] [ðə; ði] [lɔːd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] , [ænd; ənd][veks][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][sɔː(r)] [dɪsˈpleʒə(r)] .

lest	**the**	**Lord**	**speak**	**to**	**them**	**in**	**his**	**wrath**	**,**	**and**	**vex**	**them**	**in**	**his**	**sore**	**displeasure**	**.**
免得	这	主	说话	到	他们	在	他的	愤怒	,	和	烦恼	他们	在	他的	疮	不满	.

免得耶和华在祂的怒气中责备他们，在祂的烈怒中惊吓他们。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ,

After	**some**	**considerable**	**conversation**	**upon**	**the**	**priesthood**	**and**	**the**	**renewal**	**of**	**the**	**covenant**	**,**
后	一些	大量	对话	之上	这	圣职	和	这	续期	的	这	盟约	,

在就圣职和圣约的更新进行了一番深入的讨论之后，

[aɪ] [kɔːld] [əˈpɒn] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈpent] [ænd; ənd][biː; bi][bæpˈtaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnz] ,

I	**called**	**upon**	**him**	**to**	**repent**	**and**	**be**	**baptized**	**for**	**the**	**remission**	**of**	**his**	**sins**	**,**
我	称为	之上	他	到	悔改	和	是	受洗	为了	这	缓解	的	他的	罪孽	,

我呼吁他悔改并接受洗礼，以求罪得赦免。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] .

that	**he**	**might**	**receive**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**
那	他	可能	收到	这	礼物	的	这	圣	鬼	.

好让他领受圣灵的恩赐。

[wɒt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[sed] [hiː; hi] , [aɪ][biː; bi][bæpˈtaɪzd] !

said	**he**	**,**	**I**	**be**	**baptized**	**!**
说	他	,	我	是	受洗	!

他说：“我要受洗！”

[jes] , [sed] [aɪ] , [juː; jʊ][biː; bi][bæpˈtaɪzd] .

Yes	**,**	**said**	**I**	**,**	**you**	**be**	**baptized**	**.**
是的	,	说	我	,	你	是	受洗	.

“是的，”我说，“你接受洗礼。”

[waɪ] , [sed] [hiː; hi] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd] [ɔːl'redi] !
Why , said he , I have been baptized already !
为什么 , 说 他 , 我 有 到过 受洗 已经 !

“为什么？”他说道，“我已经受过洗礼了！”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : " [juː; jʊ][hæv; həv] , ['prɒbəbli] , [biːn] ['sprɪŋk(ə)ld] ,
I replied something after the following : " You have , probably , been sprinkled ,
我 回复 某物 后 这 下列的 : " 你 有 , 大概 , 到过 撒上 ,

我回复道：“你可能已经被洒过水了，

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['bæptɪzəm][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]
but that has no more to do with baptism than any other ordinance of
但 那 有 不 更多的 到 做 和 洗礼 比 任何 其他 条例 的
[mænz] [dɪ'vaɪs] ;
man's device ;
男人的 设备 ;

但这与洗礼的关系，并不比与人为制定的其他任何规章制度的关系更大；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪ'mɜːst] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [betə] [jɔː(r); jə(r)]
and even if you had been immersed , you would not have bettered your
和 甚至 如果 你 有 到过 沉浸式 , 你 会 不是 有 改进 你的
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

即使你当时浸泡在水中，你的病情也不会好转。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['priːsthʊd] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] .
for your priesthood is without power .
为了 你的 圣职 是 没有 力量 .

因为你们的圣职没有权柄。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ,
If , indeed , the catholic church had power to give you an ordination ,
如果 , 的确 , 这 天主教 教会 有 力量 到 给 你 一个 授职 ,

如果天主教会真的有权授予你圣职，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [kən'fɜː(r)][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd]
and by that ordination confer the priesthood upon you , they certainly had
和 经过 那 授职 授予 这 圣职 之上 你 , 他们 当然 有
['paʊə(r)][tuː; tə]['nʌlɪfaɪ] [ðæt] [ækt] ,
power to nullify that act ,
力量 到 无效 那 行为 ,

他们通过那次授职仪式授予你圣职，他们当然有权废除那次仪式。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ðeɪ] ['eksəd] [wen]
and take the priesthood from you ; and this power they exercised when
和 拿 这 圣职 从 你 ; 和 这 力量 他们 锻炼 什么时候
[juː; jʊ] [di'sent] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kə'mjuːniən] ,
you dissented from their communion ,
你 持不同意见 从 他们的 圣餐 ,

并夺走你们的圣职；当你们不服从他们的圣职时，他们就行使了这种权力。

[baɪ] [ɪk'skluːdɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] .
by excluding you from their church .
经过 不包括 你 从 他们的 教会 .

他们将你逐出教会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [pə'zest] [nɒt][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
But if the catholic church possessed not the priesthood ,
但 如果 这 天主教 教会 拥有 不是 这 圣职 ,

但如果天主教会没有神职人员，

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['graʊndləs] [æz; əz][ðə; ðɪ]['eəri] ['fæntəmz]

of	course	your	claims	to	it	are	as	groundless	as	the	airy	phantoms
的	课程	你的	索赔	到	它	是	作为	无根据的	作为	这	轻盈的	幻影

[ɒv; əv] ['hiːðn] [mɪ'θɒlədʒi] :

of	heathen	mythology	:
的	异教徒	神话	:

当然，你对它的说法就像异教神话中虚无缥缈的幽灵一样毫无根据：

[səʊ] [vjuː] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][juː; jʊ] [meɪ] ,

so	view	the	question	on	which	side	you	may	,
所以	看法	这	问题	在	哪个	边	你	可能	,

所以，你可以从哪个角度看待这个问题?

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

there	is	no	possible	chance	of	admitting	the	validity	of	your	claims	to	it	.
那里	是	不	可能的	机会	的	承认	这	有效性	的	你的	索赔	到	它	.

它绝不可能承认你的说法有效。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['ɔːdɪnənsɪz] [pə'fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Be	it	known	,	therefore	,	that	ordinances	performed	under	the	administration	of
是	它	已知	,	所以	,	那	法令	执行	在下面	这	行政	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːsthʊd] ,

such	a	priesthood	,
这样的	一个	圣职	,

因此，须知，在这样的圣职管理下所执行的教仪，

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [kə'rekt] [ɪn] [fɔːm] ,

though	they	may	even	be	correct	in	form	,
尽管	他们	可能	甚至	是	正确的	在	形式	,

即使它们的形式可能是正确的，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] [baɪ] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [wɪl]

will	be	found	destitute	of	the	seal	of	that	authority	by	which	heaven	will
将要	是	成立	贫困	的	这	海豹	的	那	权威	经过	哪个	天堂	将要

['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['evri] [mænz] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [traɪd] :

recognise	his	own	in	the	day	when	every	man's	work	shall	be	tried	:
认出	他的	自己的	在	这	天	什么时候	每一个	男人的	工作	将	是	尝试	:

在审判日，当每个人的工作都受到考验时，他们将被发现缺乏上天用来识别自己人的权威印记：

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['priːsthʊd] [meɪ] [biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [welθ] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

though	a	priesthood	may	be	clothed	with	the	wealth	and	honours	of	a
尽管	一个	圣职	可能	是	穿着衣服	和	这	财富	和	荣誉	的	一个

[greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ,

great	and	powerful	nation	,
伟大的	和	强大的	国家	,

即使祭司阶层拥有强大国家的财富和荣誉，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huːz] [aɪz]

and	command	the	respect	and	veneration	of	multitudes	whose	eyes
和	命令	这	尊重	和	崇敬	的	众多	谁	眼睛

[ɑː(r); ə(r)]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [θɪk] [veɪl][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] ,

are	blinded	by	the	thick	veil	of	popular	opinion	,
是	失明	经过	这	厚的	面纱	的	受欢迎的	观点	,

并赢得众多被大众舆论蒙蔽双眼的人们的尊重和崇敬。

[ænd; ənd] [huːz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [lɒst]

and	whose	powers	of	reflection	and	deep	thought	are	confused	and	lost
和	谁	权力	的	反射	和	深的	想法	是	使困惑	和	丢失的

[ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ][ɒv; əv] " [greɪt] [ɪz][daɪ'ænə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fiːʒənz] ,

in	the	general	cry	of	"	great	is	Diana	of	the	Ephesians	,
在	这	一般的	哭	的	"	伟大的	是	戴安娜	的	这	以弗所书	,

而他们的反思能力和深度思考能力却在"以弗所的狄安娜伟大"这一普遍的呼声中变得混乱和迷失。

" [jet] [ɔ:l] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pɑ:t] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sæŋkʃn] ,
" yet all this does not impart to it the divine sanction ,
" 然而 全部 这 做 不是 传授 到 它 这 神圣的 制裁 ,

然而，这一切并不能赋予它神圣的认可。

[ɔ:(r)] ['ænɪmeɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]
or animate it with the spirit of life and power from the bosom of
或者 动画 它 和 这 精神 的 生活 和 力量 从 这 怀 的
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ;
the living God ;
这 活的 上帝 ;

或者用来自永生上帝怀抱的生命和力量之灵赋予它活力；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɪn] ['fju:tʃə(r)] [taɪm] , [wen] ,
and there is a period in future time , when ,
和 那里 是 一个 时期 在 未来 时间 , 什么时候 ,

未来某个时期，

[ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] ['beɪbəlz] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] ,
in the smoking ruins of Babel's pride and glory ,
在 这 吸烟 废墟 的 巴别塔 自豪 和 荣耀 ,

在巴别塔昔日辉煌的废墟中，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [fɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] ,
it must fall and retire to the shades of forgetfulness ,
它 必须 落下 和 退休 到 这 色调 的 健忘 ,

它终将陨落，隐入被遗忘的阴影之中。

[tu:; tə] [ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['vəutəri] .
to the grief and mortification of its unfortunate votaries .
到 这 悲伤 和 屈辱 的 它是 不幸 选民 .

令其不幸的信徒们悲痛欲绝，蒙受耻辱。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [vɒlju'bɪlɪti] ,
In consequence of his great volubility ,
在 结果 的 他的 伟大的 流动性 ,

由于他能说会道，

[ai] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['tju:nɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ]
I was under the disagreeable necessity of tuning my voice to a pretty high
我 曾是 在下面 这 令人不快的 必要性 的 调谐 我的 嗓音 到 一个 漂亮的 高的
[ki:] ,
key ,
钥匙 ,

我被迫将嗓音调得很高，这令我十分不快。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['speɪsɪŋ] [ʃɔ:t] [bɪ'twi:n] [wɜ:dz] ;
and of spacing short between words ;
和 的 间距 短的 之间 字 ;

并且单词之间的间距很短；

[dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [nɔ:(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:ld] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
determining that neither his greatness nor learning should shield him from the
确定 那 两者都不 他的 伟大 也不 学习 应该 盾 他 从 这
[ʃɑ:fts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['testɪməni] :
shafts of a faithful testimony :
轴 的 一个 忠实 见证 :

他决心无论他的伟大还是学识都不能使他免受忠实证词的审判：

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒu:z] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
but there is more hope of those Jews receiving the fullness of the gospel ,
但 那里 是 更多的 希望 的 那些 犹太人 接收 这 饱腹感 的 这 福音 ,

但犹太人更有可能完全接受福音。

[huːz] [maɪndz][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][sek'teərɪənɪzəm] ,

whose	minds	have	never	been	poisoned	by	the	bane	of	modern	sectarianism	,
谁	思想	有	绝不	到过	中毒	经过	这	祸根	的	现代的	宗派主义	,

他们的思想从未受到现代宗派主义毒害，

[wɪtʃ] [kləuziz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]['hev(ə)n] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,

which	closes	the	mouth	of	deity	,	and	shuts	up	in	heaven	all	the	angels	,
哪个	关闭	这	嘴	的	神	,	和	关闭	向上	在	天堂	全部	这	天使	,

['vɪʒnz] , [ænd; ənd] .

visions	,	and	prophecyings	.
愿景	,	和	预言	.

它关闭了神的嘴，并将天上所有的天使、异象和预言都封闭起来。

['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l][ɪn][dʒə'ruːsələm]

Mrs	.	Whiting	told	me	that	there	had	been	four	Jewish	people	in	Jerusalem
太太	.	惠廷	讲述	我	那	那里	有	到过	四	犹太人	人们	在	耶路撒冷

[kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd][bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] ,

converted	and	baptized	by	the	English	minister	,
转换	和	受洗	经过	这	英语	部长	,

惠廷夫人告诉我，耶路撒冷有四名犹太人皈依基督教，并接受了英国牧师的洗礼。

[ænd; ənd][fɔː(r)]['əʊnli] ;

and	four	only	;
和	四	仅有的	;

只有四个；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn]

and	that	a	part	of	the	ground	for	an	English	church	had	been
和	那	一个	部分	的	这	地面	为了	一个	英语	教会	有	到过

['pɜːrtʃəst] [ðeə(r)] .

purchased	there	.
购买	那里	.

而且，那里已经购买了一部分土地，用于建造一座英国教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['brəʊkən]

It	was	by	political	power	and	influence	that	the	Jewish	nation	was	broken
它	曾是	经过	政治的	力量	和	影响	那	这	犹太人	国家	曾是	破碎的

[daʊn] ,

down	,
向下	,

正是政治权力和影响力瓦解了犹太民族。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] [dɪ'spɜːst] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] ['hæzəd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,

and	her	subjects	dispersed	abroad	;	and	I	will	here	hazard	the	opinion	,
和	她	主题	分散的	国外	;	和	我	将要	这里	冒险	这	观点	,

以及她散居各地的臣民；我在此斗胆提出我的观点：

[ðæt] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gæðəd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] ;

that	by	political	power	and	influence	,	they	will	be	gathered	and	built	up	;
那	经过	政治的	力量	和	影响	,	他们	将要	是	聚集	和	建造	向上	;

凭借政治权力和影响力，他们将聚集起来，壮大自身；

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] ['ɪŋgləns] [ɪz] ['destɪnd] , [ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]

and	,	further	,	that	England	is	destined	,	in	the	wisdom	and	economy	of
和	,	更远	,	那	英格兰	是	注定	,	在	这	智慧	和	经济	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

而且，英格兰注定要按照上天的智慧和安排，

[tuː; tə] [stretʃ] [fɔːθ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)] ,

to	stretch	forth	the	arm	of	political	power	,
到	拉紧	前进	这	手臂	的	政治的	力量	,

伸出政治权力之臂，

[ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['entəpraɪz] .

and	advance	in	the	front	ranks	of	this	glorious	enterprise	.
和	进步	在	这	正面	排名	的	这	辉煌	企业	.

并走在这项光荣事业的最前列。

[ðə; ði] [lɔːd] [wʌns] [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ] ['saɪrəs] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [dʒuːz] ,

The	Lord	once	raised	up	a	Cyrus	to	restore	the	Jews	,
这	主	一次	提高	向上	一个	赛勒斯	到	恢复	这	犹太人	,

耶和华曾兴起居鲁士王来复兴犹太人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəːʃənz] .

but	that	was	not	evidence	that	he	owned	the	religion	of	the	Persians	.
但	那	曾是	不是	证据	那	他	拥有	这	宗教	的	这	波斯人	.

但这并不证明他拥有波斯人的宗教信仰。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [aɪ] [səb'mɪt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [kə'rekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .

This	opinion	I	submit	,	however	,	to	your	superior	wisdom	to	correct	,	if	you	shall	find	it	wrong	.
这	观点	我	提交	,	然而	,	到	你的	优越的	智慧	到	正确的	,	如果	你	将	寻找	它	错误的	.

不过，我将我的观点托付给您，如果您认为有误，请您以高超的智慧予以纠正。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] ;

There	is	an	increasing	anxiety	in	Europe	for	the	restoration	of	that	people	;
那里	是	一个	增加	焦虑	在	欧洲	为了	这	恢复	的	那	人们	;

欧洲越来越渴望恢复那个民族的统治；

[ænd; ənd] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] ,

and	this	anxiety	is	not	confined	to	the	pale	of	any	religious	community	,
和	这	焦虑	是	不是	受限	到	这	苍白	的	任何	宗教	社区	,

这种焦虑并非仅限于任何宗教团体内部。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

but	it	has	found	its	way	to	the	courts	of	kings	.
但	它	有	成立	它是	方式	到	这	法院	的	国王	.

但它却流传到了国王的宫廷里。

['speʃ(ə)l] [æm'bæsədəz] [hæv; həv] [biːn] [sent] , [ænd; ənd] ['kɔnsəlz] [ænd; ənd] ['kɒnsjələ(r)] - ['eɪdʒənts] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] .

Special	ambassadors	have	been	sent	,	and	consuls	and	consular	-	agents	have	been	appointed	.
特别的	大使们	有	到过	发送	,	和	领事	和	领事	-	代理人	有	到过	任命	.

已派遣特使，并任命了领事和领事代理人。

[ðə; ði] ['rɪgərəs] ['pɒləsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [k'ærɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

The	rigorous	policy	which	has	hitherto	characterised	the	course	of	other	nations	towards	them	,
这	严格的	政策	哪个	有	迄今为止	具有特征	这	课程	的	其他	国家	向	他们	,

其他国家迄今为止对它们采取的强硬政策，

[naʊ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd]['mɒdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]

now	begins	to	be	softened	by	the	oil	of	friendship	,	and	modified	by	the
现在	开始	到	是	软化	经过	这	油	的	友谊	,	和	修改的	经过	这

[bɑ:m][ɒv; əv][hju:'mænəti] .

balm	of	humanity	.
香脂	的	人类	.

现在，友谊的油开始软化它，人性的膏药开始改变它。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][prai'veiʃən]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni]

The	sufferings	and	privations	under	which	they	have	groaned	for	so	many
这	苦难	和	匮乏	在下面	哪个	他们	有	呻吟	为了	所以	许多

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

他们几个世纪以来所遭受的苦难和匮乏，

[hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv]['dʒentaɪl]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;

have	at	length	touched	the	mainsprings	of	Gentile	power	and	sympathy	;
有	在	长度	感动	这	主发条	的	外邦人	力量	和	同情	;

终于触及了异教徒的力量和同情心的根源；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] , ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [fæn][ðə; ði]

and	may	the	God	of	their	fathers	,	Abraham	,	Isaac	,	and	Jacob	,	fan	the
和	可能	这	上帝	的	他们的	父亲们	,	亚伯拉罕	,	艾萨克	,	和	雅各布	,	扇子	这

[fleɪm] [baɪ] [sə'lestiəl] ['bri:zɪz] ,

flame	by	celestial	breezes	,
火焰	经过	天体	微风	,

愿他们祖先亚伯拉罕、以撒和雅各的神，以天风吹拂，助燃这火焰。

[ʌn'tɪl] ['ɪzri:əlz] ['bænə(r)] , ['sæŋktɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['seɪvjərz] [blʌd] , [ʃæl; ʃəl] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv]

until	Israel's	banner	,	sanctified	by	a	Saviour's	blood	,	shall	float	on	the	walls	of
直到	以色列的	横幅	,	圣化	经过	一个	救世主的	血	,	将	漂浮	在	这	墙壁	的

[əʊld][dʒə'ru:sələm] ,

Old	Jerusalem	,
老的	耶路撒冷	,

直到以色列的旗帜，被救世主的宝血所圣化，飘扬在耶路撒冷古城的城墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɒv; əv][dʒu:'diə] [rɪ'vɜ:bəreɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]

and	the	mountains	and	valleys	of	Judea	reverberate	with	their	songs	of
和	这	山脉	和	山谷	的	犹太	回响	和	他们的	歌曲	的

[preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wɒz; wəz][sleɪn] !

praise	and	thanksgiving	to	the	Lamb	that	was	slain	!
称赞	和	感恩	到	这	羊肉	那	曾是	被杀	!

犹太的山谷回荡着赞美和感恩被杀羔羊的歌声！

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['kɒns(ə)l][ɒv; əv] ['ɒstriə] , [æt; ət]['gɑ:lɑ:ts] , [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænju:b] ,

The	imperial	consul	of	Austria	,	at	Galatz	,	near	the	mouth	of	the	Danube	,
这	帝国	领事	的	奥地利	,	在	加拉茨	,	靠近	这	嘴	的	这	多瑙河	,

奥地利帝国领事，驻扎在多瑙河口附近的加拉茨，

[tu:; tə] [hu:m] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪn] [vi'enə] , [təʊld]

to	whom	I	had	a	letter	of	introduction	from	his	cousin	in	Vienna	,	told
到	谁	我	有	一个	信	的	介绍	从	他的	表哥	在	维也纳	,	讲述

[ˌem 'i:] , [ðæt] ,

me	,	that	,
我	,	那	,

我通过他维也纳的表兄的介绍信与他见面，他告诉我：

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒuːɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] ['biːɪŋ] [ɪn'klaɪnd][ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə]

in	consequence	of	so	many	of	their	Jewish	subjects	being	inclined	of	late	to
在	结果	的	所以	许多	的	他们的	犹太人	主题	存在	倾斜	的	晚的	到

[rɪ'muːv] [tuː; tə] ['sɪrɪə] [ænd; ənd]['pæləstaɪn] ,

remove	to	Syria	and	Palestine	,
消除	到	叙利亚	和	巴勒斯坦	,

由于近来许多犹太臣民倾向于移居叙利亚和巴勒斯坦，

[hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnsjələt] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

his	government	had	established	a	general	consulate	at	Beyrout	for	their
他的	政府	有	已确立的	一个	一般的	领事馆	在	贝鲁特	为了	他们的

[prə'tekʃ(ə)n] .

protection	.
保护	.

他的政府在贝鲁特设立了总领事馆，以保护他们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [dʒuːz] [huː] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑːd]

There	are	many	Jews	who	care	nothing	about	Jerusalem	,	and	have	no	regard
那里	是	许多	犹太人	WHO	关心	没有什么	关于	耶路撒冷	,	和	有	不	看待

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] .

for	God	.
为了	上帝	.

有很多犹太人对耶路撒冷漠不关心，对上帝也毫无敬畏之心。

[ðeə(r)] ['mʌni] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][gɒd] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] ;

Their	money	is	all	the	god	they	worship	;
他们的	钱	是	全部	这	上帝	他们	崇拜	;

他们把金钱当作他们崇拜的神；

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['paɪəs][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

yet	there	are	many	of	the	most	pious	and	devout	among	them	,
然而	那里	是	许多	的	这	最多	虔诚的	和	虔诚的	之中	他们	,

然而，他们当中也有许多最虔诚、最虔敬的人。

[huː] [lʊk] [tə'wɔːdz] [dʒə'ruːsələm][æz; əz][ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] [lʊks] [ə'pɒn]

who	look	towards	Jerusalem	as	the	tender	and	affectionate	mother	looks	upon
WHO	看	向	耶路撒冷	作为	这	投标	和	亲热	母亲	看起来	之上

[ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [beɪb] .

the	home	where	she	left	her	lovely	little	babe	.
这	家	在哪里	她	左边	她	迷人的	小的	宝贝	.

她们眺望耶路撒冷，就像温柔慈爱的母亲眺望她留下可爱小宝贝的家一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][baɪ] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [baɪ][ðə; ði][wʌn] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm]

You	will	discover	by	this	letter	,	and	more	particularly	by	the	one	written	from
你	将要	发现	经过	这	信	,	和	更多的	特别	经过	这	一	书面	从

[ˌælɪg'zɑːndriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

你会从这封信中，尤其是从那封从亚历山大港寄出的信中发现：

[tuː; tə]['eldə(r)] [præt] [ɪn]['mæntʃestə(r)] , ['ɪŋglənd] , [ðæt] , [θruː] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

to	Elder	Pratt	in	Manchester	,	England	,	that	,	through	the	goodness	of	the	Lord	,
到	长老	普拉特	在	曼彻斯特	,	英格兰	,	那	,	通过	这	善良	的	这	主	,

致身在英国曼彻斯特的普拉特长老，愿主的恩典与你们同在。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː] [prə'fetɪkli] ,

I	have	been	enabled	to	accomplish	that	which	was	told	me	prophetically	,
我	有	到过	已启用	到	完成	那	哪个	曾是	讲述	我	预言般地	,

['sevrəl] [jiəz] [ə'gəʊ] ,

several	years	ago	,
一些	年	前	,

我已得以完成几年前预言中告诉我的事情。

[baɪ]['brʌðə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] .

by	Brother	Joseph	Smith	.
经过	兄弟	约瑟夫	史密斯	.

作者：约瑟·史密斯弟兄。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [snəʊ] - [stɔ:m] [hæz; həz] [θrəʊn] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Though	the	blustering	snow	-	storm	has	thrown	the	gorgeous	folds	of	his
尽管	这	虚张声势	雪	-	风暴	有	抛掷	这	华丽的	折叠	的	他的

['krɪmz(ə)n]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] ,

crimson	mantle	over	the	mountain	tops	,
赤红	地幔	超过	这	山	最高额	,

尽管狂风暴雪将他那华丽的深红色斗篷的褶皱吹到了山顶上，

[wɪtʃ] [hɑ:f] [ɪn'sɜ:kl] [ˌju: 'es][ɒn]['aʊə(r)] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [i:st] [æz; əz][wi:; wi][laɪ][hɪə(r)][ɪn] ['kwɒrənti:n] ,

which	half	encircle	us	on	our	north	and	east	as	we	lie	here	in	quarantine	,
哪个	一半	包围	我们	在	我们的	北	和	东方	作为	我们	说谎	这里	在	隔离	,

在我们隔离期间，它们从北部和东部将我们半包围着。

[jet] [ðeə(r)] [saɪdz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [beɪs] , ['bju:tɪfli] ['terəst] [ænd; ənd] ['θɪkli] [set] [wɪð] [vaɪnz]

yet	their	sides	towards	the	base	,	beautifully	terraced	and	thickly	set	with	vines
然而	他们的	侧面	向	这	根据	,	非常漂亮	梯田	和	浓密	放	和	藤蔓

[ænd; ənd] ['ɒlɪvz] ,

and	olives	,
和	橄榄	,

然而，山坡底部却呈优美的梯田状，密密麻麻地长满了葡萄藤和橄榄树。

[ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [dres] , ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['waɪdli] - [ɪk'stendɪd] [si:n] [ɒv; əv]['rʊərəl]

though	not	in	their	summer	dress	,	present	a	widely	-	extended	scene	of	rural
尽管	不是	在	他们的	夏天	裙子	,	展示	一个	广泛	-	扩展	场景	的	乡村的

['bju:ti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .

beauty	and	loveliness	.
美丽	和	可爱	.

虽然她们没有穿夏装，但仍然展现出一幅广阔的乡村美景。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪregjə'lærəti] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ([ɪf] , [ɪn'di:d] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['eni] ,

All	the	irregularities	and	deformities	of	nature	(	if	,	indeed	,	there	are	any	,
全部	这	违规行为	和	畸形	的	自然	(	如果	,	的确	,	那里	是	任何	,

自然界所有不规则和畸形（如果真的存在的话），

) [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:tli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [vju:] , [ðəʊ] [wi:; wi] [geɪz] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪps]

)	are	completely	lost	in	the	distant	view	,	though	we	gaze	through	the	ship's
)	是	完全地	丢失的	在	这	遥远	看法	,	尽管	我们	目光	通过	这	船的

['paʊəf(ə)l] ['mægnɪfaɪə(r)] ;

powerful	magnifier	;
强大的	放大镜	;

即使我们透过船上的强力放大镜凝视，它们也完全消失在远方的景色中；

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sər've] [ðə; ði] [seɪnts] [fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [west] ,

so	,	when	the	eye	of	imagination	surveys	the	saints	far	in	the	west	,
所以	,	什么时候	这	眼睛	的	想像力	调查	这	圣徒	远的	在	这	西方	,

所以，当想象力的目光投向遥远西方的圣徒们时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自耶路撒冷的声音，(A Voice from Jerusalem Or,)
第2/3页

[ðeə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈfɔibl] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ，([ɪf] ，[ɪnˈdiːd] ，[ˈeni] [ðeɪ] [hæv; həv]
their faults and foibles are lost in the distance , (if , indeed , any they have
他们的 故障 和 缺点 是 丢失的 在 这 距离 ，(如果 ， 的确 ， 任何 他们 有
，
，
，

他们的缺点和弱点都消失在了远处（如果他们真的有缺点的话）。

) [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)][ˈvɜːtjuːz] [əˈpɪə(r)] ， [wɪtʃ] [ˈrendə(r)][ðə; ði][səˈsaɪəti][ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ]
) and nothing but their virtues appear , which render the society very inviting
) 和 没有什么 但 他们的 美德 出现 ， 哪个 使成为 这 社会 非常 邀请
[ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
and extremely desirable .
和 极其 理想 .

）而且除了美德之外，什么也看不到，这使得社会非常有吸引力，令人向往。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˈlæŋgwɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ɪz] — [ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈbreðrən] ，
The simple unrestrained language of my heart is — I want to see my brethren ,
这 简单的 不受约束的 语言 的 我的 心 是 — 我 想 到 看 我的 弟兄们 ，

我内心最简单、最直接的感受是——我想见到我的弟兄们，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˈbuzəm] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈekəʊ] [wɪtʃ] ， —
for in their bosoms , I am sure , is a corresponding echo which , —
为了 在 他们的 胸部 ， 我 是 当然 ， 是 一个 相应的 回声 哪个 ， —

我相信，在他们心中，也存在着相应的回响——

[laɪk] [ðə; ði][hɑːp] ， [wen] [ðə; ði] [ˈzefə(r)] [ɪz] [ˈsaɪɪŋ]
Like the harp , when the zephyr is sighing
喜欢 这 竖琴 ，什么时候 这 和风 是 叹息

就像竖琴，当微风叹息时

[tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈzefə(r)] , [ɪn][ˈmjuːzɪk] [ri'plai] ，
To the breath of that zephyr , in music replying ,
到 这 气息 的 那 和风 ， 在 音乐 回复 ，

以音乐回应那阵微风的轻拂，

[ˈfrendʃɪp] [kæn; kən][ˈtremb(ə)l] [wɪð] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [truː] .
Friendship can tremble with feelings as true .
友谊 能 颤抖 和 情怀 作为 真的 .

友谊也会因真挚的情感而颤抖。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [əˈpɒn] [dek] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] [rɪˈtaɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊbz]
I have just been upon deck to witness the king of day retiring in his robes
我 有 只是 到过 之上 甲板 到 证人 这 国王 的 天 退休 在 他的 长袍
[ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəmz] ，
of state to the western portions of his kingdoms ,
的 状态 到 这 西 部分 的 他的 王国 ，

我刚才在甲板上亲眼目睹了白日里的国王身着华服，返回他王国的西部地区。

[tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðeə(r)] , [ɪn][ˈprəupriːə][pəˈsəʊnə] , [ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv] - ，
to proclaim there , in propria persona , the advent of 1842 ,
到 宣布 那里 ， 在 固有 角色 ， 这 来临 的 - ，

在那里，以本人身份，宣告1842年的到来，

['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

after	opening	and	lighting	up	the	glory	of	the	new	year	in	the	east	.
后	开幕	和	灯光	向上	这	荣耀	的	这	新的	年	在	这	东方	.

在东方开启并点亮新年荣光之后。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [dɪsk] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['westən] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [bluː]

As	his	golden	disk	was	sinking	behind	the	western	rim	of	the	deep	blue
作为	他的	金的	磁盘	曾是	下沉	在后面	这	西	轮缘	的	这	深的	蓝色的

['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] ,

waters	of	the	Adriatic	,
水	的	这	亚得里亚海	,

当他的金色圆盘沉入亚得里亚海深蓝色海水的西岸时，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bæk] , [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] , [hɪz; ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [biːm] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	throwing	back	,	in	rich	profusion	,	his	soft	and	glowing	beam	upon	the
和	投掷	后退	,	在	富有的	丰富	,	他的	柔软的	和	发光	光束	之上	这

[klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] ,

clear	blue	sky	,
清除	蓝色的	天空	,

他将柔和而明亮的阳光倾泻而出，灿烂地照耀在湛蓝的天空。

[wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm] , [θɔːt] [aɪ] , [əʊ] ,

with	a	radiance	and	splendour	peculiar	to	none	but	him	,	thought	I	,	oh	,
和	一个	辐射	和	辉煌	奇特	到	没有任何	但	他	,	想法	我	,	哦	,

我心想，他身上散发着一种只有他才有的光辉和魅力，哦，

[ðæt] [ðaʊ] [kəd; kʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)] [gʊd] [wɪʃ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]

that	thou	couldest	take	a	thought	or	good	wish	from	me	and	bear	it	on
那	你	最	拿	一个	想法	或者	好的	希望	从	我	和	熊	它	在

[ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gəʊldən] [biːmz] [tuː; tə] [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ,

the	pathway	of	one	of	thy	golden	beams	to	my	dear	little	family	,
这	路径	的	一	的	你的	金的	光束	到	我的	亲爱的	小的	家庭	,

愿你能将我的一个念头或美好祝愿，通过你金色的光芒，传递给我的亲人。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuːn] - [deɪ] ['splendə(r)] [ə'bliːkli] [ə'pɒn]

which	perhaps	at	this	moment	is	pouring	his	noon	-	day	splendour	obliquely	upon
哪个	也许	在	这	片刻	是	浇注	他的	中午	-	天	辉煌	斜向	之上

[ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [ðeɪ] [dwel] .

the	home	where	they	dwell	.
这	家	在哪里	他们	住	.

或许此刻，太阳正斜斜地将正午的光辉洒向他们居住的家园。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [sək'siːdɪd] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] .

But	another	thought	succeeded	—	I	will	not	be	a	Parsee	.
但	其他	想法	成功了	—	我	将要	不是	是	一个	帕西人	.

但另一个念头占据了我的脑海——我绝不成为一名帕西人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] [θrəʊn] [ɪz] [haɪ] ,

There	is	a	Being	whose	throne	is	high	,
那里	是	一个	存在	谁	王座	是	高的	,

有一位神，他的宝座高高在上，

[ænd; ənd] [huːz] ['glɔːriəs] ['ɪmɪdʒ] [ʃaɪnz] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [tuː; tə] [fiːst]

and	whose	glorious	image	shines	forth	in	the	mirror	of	all	his	works	to	feast
和	谁	辉煌	图像	闪耀	前进	在	这	镜子	的	全部	他的	作品	到	盛宴

[ðə; ði] ['ment(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [hɑːt] ,

the	mental	eye	and	heal	the	wounded	heart	,
这	精神的	眼睛	和	愈合	这	受伤	心	,

祂荣耀的形象在祂所有作品的镜子中闪耀，愉悦心灵，治愈受伤的心灵。

" [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪz][nɒt] ['hevi] [ðæt][hiː; hi]['kænɒt][hɪə(r)] ,

"	His	ear	is	not	heavy	that	he	cannot	hear	,
"	他的	耳朵	是	不是	重的	那	他	不能	听到	,

“他的耳朵并不重，所以听不见。”

['naɪðə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][ɑːm] ['ʃɔːtnd] [ðæt][hiː; hi]['kænɒt] [seɪv] ; " [tuː; tə][hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] ,

neither	is	his	arm	shortened	that	he	cannot	save	;	"	to	HIM	,	therefore	,
两者都不	是	他的	手臂	缩短	那	他	不能	节省	;	"	到	他	,	所以	,

他的臂膀也没有短到不能拯救的地步；“因此，对他而言，

[wɪl][aɪ][send][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['iːvnɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] ,

will	I	send	a	thought	on	the	wing	of	my	evening	devotion	,
将要	我	发送	一个	想法	在	这	翼	的	我的	晚上	虔诚	,

我是否会在晚祷时送去一丝思绪?

[ænd; ənd] [briːð] [æn; ən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ðæt][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][meɪ] ['glædn] [ænd; ənd][tʃɪə(r)] [ðə; ðɪ] [kɒt]

and	breathe	an	aspiration	that	his	favour	may	gladden	and	cheer	the	cot
和	呼吸	一个	抱负	那	他的	偏爱	可能	格拉登	和	欢呼	这	婴儿床

[weə(r)] [dwel] [ɔːl][maɪ] ['ɜːθli] [həʊps][ænd; ənd] ['ɜːθli] ['rɪtʃɪz] :

where	dwell	all	my	earthly	hopes	and	earthly	riches	:
在哪里	住	全部	我的	尘世的	希望	和	尘世的	财富	:

我衷心祈愿他的恩惠能使我尘世所有希望和财富栖身的小屋充满喜乐和欢欣:

['ðeəfɔː(r)] , ['tæri] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðaʊ] ['glɔːriəs] [ɔːb][ɒv; əv] [laɪt] ,

therefore	,	tarry	not	for	me	thou	glorious	orb	of	light	,
所以	,	焦油	不是	为了	我	你	辉煌	球体	的	光	,

所以，光辉灿烂的圆光啊，请不要为我停留。

[bʌt; bət] [spiːd] [ðaɪ] [kɔːs] ['ɒnwəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hevənz] ,

but	speed	thy	course	onward	in	the	circuit	of	the	heavens	,
但	速度	你的	课程	向前	在	这	电路	的	这	天	,

但要加快你在天界的运行速度，

[tuː; tə][daɪ][ðə; ðɪ] [ʃiːn] [ɒv; əv]['lʌðə(r)][klaim] , [ænd; ənd][tuː; tə][rəʊl][ɪn][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [ded]

to	dye	the	sheen	of	other	climes	,	and	to	roll	in	the	hour	when	the	dead
到	染料	这	光泽	的	其他	气候	,	和	到	卷	在	这	小时	什么时候	这	死的

,

,

,

为其他气候的光泽染色，并在死者降临的时刻翻滚，

[smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [ʃæl; ʃəl][stænd][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .

small	and	great	,	shall	stand	before	God	.
小的	和	伟大的	,	将	站立	前	上帝	.

无论大小，都要站在上帝面前。

[dʒə'ruːsələm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ; [ə'baʊt]['sev(ə)n]

Jerusalem	at	this	time	contains	about	twenty	thousand	inhabitants	;	about	seven
耶路撒冷	在	这	时间	包含	关于	二十	千	居民	;	关于	七

['θaʊz(ə)nd][ɑː(r); ə(r)][dʒuːz] ,

thousand	are	Jews	,
千	是	犹太人	,

当时的耶路撒冷约有两万居民；其中约有七千是犹太人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)]['məʊstli] [tɜːrks] [ænd; ənd]['ærəbz] .

and	the	remainder	mostly	Turks	and	Arabs	.
和	这	余	大多	土耳其人	和	阿拉伯人	.

其余大部分是土耳其人和阿拉伯人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɔːl][frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə][ten] [fiːt] [θɪk] .

It	is	enclosed	by	a	strong	wall	from	five	to	ten	feet	thick	.
它	是	内	经过	一个	强的	墙	从	五	到	十	脚	厚的	.

它被五到十英尺厚的坚固墙壁包围着。

[ɒn] [ðəʊz] [saɪdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][əkˈsesəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [məʊst][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə]

On	those	sides	which	are	most	accessible	,	and	consequently	most	exposed	to
在	那些	侧面	哪个	是	最多	可访问	,	和	最后	最多	裸露	到

[æn; ən] [əˈtæk] ,

an	attack	,
一个	攻击	,

在那些最容易接近、因而也最容易受到攻击的侧面，

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [ˈθɪkɪst] , [ænd; ənd] [wel] [ˈmaʊntɪd] [wɪð] [ˈkænən] ;

the	wall	is	thickest	,	and	well	mounted	with	cannon	;
这	墙	是	最厚	,	和	出色地	安装	和	大炮	;

城墙最厚，而且布满了大炮；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˈθɜːti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

it	is	from	twelve	to	thirty	feet	in	height	.
它	是	从	十二	到	三十	脚	在	高度	.

它的高度在十二英尺到三十英尺之间。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] - [ˈiːstən] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] ,

The	city	is	situated	at	the	south	-	eastern	extremity	of	an	inclined	plane	,
这	城市	是	位于	在	这	南	-	东	末端	的	一个	倾斜	飞机	,

该市位于一个倾斜平面的东南端，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ˈkedrɔn] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] ,

with	the	valley	of	Kedron	on	the	east	,
和	这	谷	的	凯德隆	在	这	东方	,

东面是克德隆谷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvæliz] [ɒv; əv] [ˈhɪnəm] [ænd; ənd] [ˈgaɪhɑːn] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,

and	the	valleys	of	Hinnom	and	Gihon	on	the	south	and	west	,
和	这	山谷	的	欣嫩子	和	基洪	在	这	南	和	西方	,

以及南部和西部的欣嫩谷和基训谷，

[ɔːl] [kənˈvəːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [dʒəːhɑːsəfæt] , [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti]

all	converging	to	a	point	in	the	valley	of	Jehosaphat	,	south	-	east	of	the	city
全部	收敛	到	一个	观点	在	这	谷	的	约沙法	,	南	-	东方	的	这	城市

:

:
:

所有汇聚点都在城东南方向的约沙法谷：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈiːstən] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maʊnt] [ˈɒlɪvet] ,

from	the	eastern	gate	of	the	city	to	the	top	of	Mount	Olivet	,
从	这	东	门	的	这	城市	到	这	顶部	的	山	奥利维特	,

从城东门到橄榄山顶，

[æz; əz] [juː; jʊ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ˈkedrɔn] , [ɪz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈɪŋglɪʃ] [maɪl] .

as	you	pass	through	the	valley	of	Kedron	,	is	just	about	one	English	mile	.
作为	你	经过	通过	这	谷	的	凯德隆	,	是	只是	关于	一	英语	英里	.

穿过凯德隆山谷，大约就是一英里。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [maʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [siː] [ænd; ənd]

On	the	top	of	this	mount	you	have	a	fair	view	of	the	Dead	Sea	and
在	这	顶部	的	这	山	你	有	一个	公平的	看法	的	这	死的	海	和

[ˈrɪvə(r)] [ˈdʒɔːdn] ,

river	Jordan	,
河	约旦	,

从这座山顶上可以很好地欣赏到死海和约旦河的景色。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

which	are	about	fifteen	miles	in	the	distance	.
哪个	是	关于	十五	英里	在	这	距离	.

距离大约十五英里。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɔːlməʊst]['seɪkrɪd][spɒt][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri]

As	I	stood	upon	this	almost	sacred	spot	and	gazed	upon	the	surrounding	scenery
作为	我	站立	之上	这	几乎	神圣	点	和	凝视	之上	这	周围	风景

,

,

,

当我站在这片近乎神圣的地方，眺望周围的景色时，

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fetɪk]

and	contemplated	the	history	of	the	past	in	connection	with	the	prophetic
和	思考	这	历史	的	这	过去的	在	联系	和	这	预言

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

并将过去的历史与预言的未来联系起来思考，

[aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

I	was	lost	in	wonder	and	admiration	,
我	曾是	丢失的	在	想知道	和	钦佩	,

我当时完全沉浸在惊叹和钦佩之中。

[ænd; ənd][felt]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ri'ælәti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)]

and	felt	almost	ready	to	ask	myself	—	Is	it	a	reality	that	I	am	here
和	毛毡	几乎	准备好	到	问	我	—	是	它	一个	现实	那	我	是	这里

['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] ['wʌndər] ?

gazing	upon	this	scene	of	wonders	?
凝视	之上	这	场景	的	奇迹	?

我几乎要问自己——我此刻正站在这里，凝视着这令人惊叹的景象，这是真的吗?

[ɔː(r)] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['revəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['vɪʒn] ?

or	,	am	I	carried	away	in	the	fanciful	reveries	of	a	night	vision	?
或者	,	是	我	携带	离开	在	这	奇幻的	遐想	的	一个	夜晚	想象	?

或者，我是否沉浸在夜视的奇幻遐想中?

[ɪz] [ðæt] ['sɪti] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] ['riːəli]

Is	that	city	which	I	now	look	down	upon	really
是	那	城市	哪个	我	现在	看	向下	之上	真的

我如今瞧不起的那座城市，真的如此吗?

[dʒə'ruːsələm] , [huːz] [sɪnz][ænd; ənd] [i'nikwəti] [sweld] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [hɑːt] [wɪð] [griːf] ,

Jerusalem	,	whose	sins	and	iniquities	swelled	the	Saviour's	heart	with	grief	,
耶路撒冷	,	谁	罪孽	和	罪恶	肿胀	这	救世主的	心	和	悲伤	,

耶路撒冷的罪恶和不义令救主的心充满悲痛，

[ænd; ənd] [druː] [səʊ] ['meni] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] ?

and	drew	so	many	tears	from	his	pitying	eye	?
和	画	所以	许多	眼泪	从	他的	怜悯	眼睛	?

让他怜悯的眼中流下了那么多眼泪?

[ɪz] [ðæt] [smɔːl] [ɪn'kləʊʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['kedrɔn] ,

Is	that	small	enclosure	in	the	valley	of	Kedron	,
是	那	小的	外壳	在	这	谷	的	凯德隆	,

是克德隆山谷里的那个小围场吗?

[weə(r)] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ləʊnli] ['ɒlɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [griːn] ['fəʊliɪdʒ][səʊ]

where	the	boughs	of	those	lonely	olives	are	waving	their	green	foliage	so
在哪里	这	树枝	的	那些	孤独	橄榄	是	挥手	他们的	绿色的	叶子	所以

['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [briːz] ,

gracefully	in	the	soft	and	gentle	breeze	,
优雅地	在	这	柔软的	和	温和的	微风	,

那些孤零零的橄榄树枝条在微风中优雅地摇曳着绿叶，

['riːəli] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [geθ'seməni] ,
really **the** **garden** **of** **Gethsemane** **,**
真的 这 花园 的 客西马尼 ,

真是客西马尼园啊，

[weə(r)] [p'aʊəz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [pɔː] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['hɛlz] [dɑːk] [gluːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnsli] [hed]
where **powers** **infernal** **poured** **the** **flood** **of** **hell's** **dark** **gloom** **around** **the** **princely** **head**
在哪里 权力 地狱 倾倒 这 洪水 的 地狱的 黑暗的 愁云 大约 这 王子 头
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [rɪ'diːmə(r)] ?
of **the** **immortal** **Redeemer** **?**
的 这 不朽 救世主 ?

地狱的邪恶力量在哪里倾泻出地狱的黑暗阴霾，笼罩着不朽的救世主王子的头颅?

[əʊ] , [jes] !
Oh **,** **yes** **!**
哦 , 是的 !

哦是的!

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒlɪv] ,
The **fact** **that** **I** **entered** **the** **garden** **and** **plucked** **a** **branch** **from** **an** **olive** **,**
这 事实 那 我 进入 这 花园 和 拨弦 一个 分支 从 一个 橄榄 ,

我走进花园，摘下一根橄榄枝，

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] [ðæt] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] , ['demənstreɪts] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['riːəl] .
and **now** **have** **that** **branch** **to** **look** **upon** **,** **demonstrates** **that** **all** **was** **real** **.**
和 现在 有 那 分支 到 看 之上 , 证明 那 全部 曾是 真实的 .

现在有了这根树枝可以亲眼目睹，这证明一切都是真的。

[ðeə(r)] ,
There **,**
那里 ,

那里，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][bɔː(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ænd; ənd] ['kærid]
there **is** **the** **place** **where** **the** **Son** **of** **the** **Virgin** **bore** **our** **sins** **and** **carried**
那里 是 这 地方 在哪里 这 儿子 的 这 处女 钻孔 我们的 罪孽 和 携带
['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] — [ðeə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] [geɪzd] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
our **sorrows** **—** **there** **the** **angels** **gazed** **and** **shuddered** **at** **the** **sight** **,**
我们的 悲伤 — 那里 这 天使 凝视 和 颤抖 在 这 视线 ,

那里是圣母之子背负我们的罪孽、分担我们的悲伤的地方——天使们在那里凝视着，不禁为之颤抖。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][flai][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] ; [bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]
waiting **for** **the** **order** **to** **fly** **to** **his** **rescue** **;** **but** **no** **such** **order** **was**
等待 为了 这 命令 到 飞 到 他的 救援 ; 但 不 这样的 命令 曾是
['gɪv(ə)n] .
given **.**
给定 .

他一直在等待飞往救援的命令；但是并没有下达这样的命令。

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'vəʊkt] , [ðæt] [hiː; hi]
The **decree** **had** **passed** **in** **heaven** **,** **and** **could** **not** **be** **revoked** **,** **that** **he**
这 法令 有 通过了 在 天堂 , 和 可以 不是 是 撤销 , 那 他
[mʌst; məst]['sʌfə(r)] ,
must **suffer** **,**
必须 遭受 ,

天庭已下令，无法更改，他必须受苦。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bliːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .
that **he** **must** **bleed** **,** **and** **that** **he** **must** **die** **.**
那 他 必须 流血 , 和 那 他 必须 死 .

他必须流血，他必须死去。

[wɒt] ['bʊzəm] [səʊ] [kəʊld] , [wɒt] ['fiːlɪŋz] [səʊ] ['læŋgwɪd] ,

What	bosom	so	cold	,	what	feelings	so	languid	,
什么	怀	所以	寒冷的	,	什么	情怀	所以	慵懒的	,

何等冰冷的胸膛，何等慵懒的情感，

[ɔː(r)] [wɒt] [hɑːt] [səʊ] [ˌʌn'muːvd] [ðæt] [kæn; kən] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə]

or	what	heart	so	unmoved	that	can	withhold	the	humble	tribute	of	a	tear
或者	什么	心	所以	不动	那	能	扣压	这	谦逊的	贡	的	一个	撕

['əʊvə(r)] [ðɪs] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ?

over	this	forlorn	condition	of	the	Man	of	Sorrows	?
超过	这	绝望	状况	的	这	男人	的	悲伤	?

又有哪颗心如此冷漠，能够对这位悲惨的耶稣的遭遇不流一滴眼泪呢?

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

From	this	place	I	went	to	the	tombs	of	the	prophets	in	the	valley	of
从	这	地方	我	去	到	这	陵墓	的	这	先知	在	这	谷	的

[dʒəːhɑːsəfæt] ,

Jehosaphat	,
约沙法	,

从这里我去了约沙法谷先知们的坟墓。

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	on	my	way	around	the	city	,
和	在	我的	方式	大约	这	城市	,

当我在城市里四处走动时，

[aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [sɪ'loəm] [ænd; ənd] ['friːli] [wɒʃt] [ɪn] [ɪts] [sɒft] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ]

I	entered	the	pool	of	Siloam	and	freely	washed	in	its	soft	and	healing
我	进入	这	水池	的	锡罗亚姆	和	自由	洗过	在	它是柔软的		和	康复

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

我进入西罗亚池，在它柔软而有疗愈功效的泉水中自由地洗涤。

[aɪ] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bæp'taiz] ,

I	found	plenty	of	water	there	for	baptizing	,
我	成立	很多	的	水	那里	为了	洗礼	,

我发现那里有足够的水可以用来施洗。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['sɜːpləs] ['kwɒntəti] [sent] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [striːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]

besides	a	surplus	quantity	sent	off	in	a	limpid	stream	as	a	grateful	tribute	to
除了	一个	剩余	数量	发送	离开	在	一个	清澈的	溪流	作为	一个	感激的	贡	到

[ðə; ði] ['θɜːsti] [plɑːnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

the	thirsty	plants	of	the	gardens	in	the	valley	.
这	渴	植物	的	这	花园	在	这	谷	.

此外，还有多余的水被顺着清澈的溪流送去，作为对山谷花园里渴求水分的植物的感激之情。

[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [faɪv] [pɔːrtʃɪz] , [jet] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	pool	of	Bethsda	,	which	had	five	porches	,	yet	remains	in	the	city	,
这	水池	的	-	,	哪个	有	五	门廊	,	然而	遗迹	在	这	城市	,

毕士大池有五个廊子，至今仍保留在城内。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steɪt] ,

but	in	a	dilapidated	state	,
但	在	一个	破旧的	状态	,

但却破败不堪。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]
there being plenty of water to meet the demands of the city of a better
那里 存在 很多 的 水 到 见面 这 需求 的 这 城市 的 一个 更好的
['kwɒləti] ,
quality ,
质量 ,

有充足的水源可以满足城市对更高质量水的需求，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'viːniənt] — [ðɪs] [vɑːst]['rezəvwɑː(r)][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [nɪ'glektɪd] .
and more convenient — this vast reservoir is consequently neglected .
和 更多的 方便的 — 这 广阔的 水库 是 最后 被忽视的 .

而且更方便的是——这个巨大的水库因此被忽视了。

[ðɪs] [puːl] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]
This pool was unquestionably as free and accessible to all the people of
这 水池 曾是 毫无疑问 作为 自由的 和 可访问 到 全部 这 人们 的
[dʒə'ruːsələm][æz; əz][ðə; ði] [temz] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔkniːz] ,
Jerusalem as the Thames is to the Cockneys ,
耶路撒冷 作为 这 泰晤士河 是 到 这 伦敦东区人 ,

毫无疑问，对于耶路撒冷的所有居民来说，这个游泳池就像泰晤士河对于伦敦东区居民一样，是免费且人人皆可使用的。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [nɑː'vuː] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts][vɑːst]
or the Mississippi to the people of Nauvoo ; and from its vast
或者 这 密西西比州 到 这 人们 的 瑙沃 ; 和 从 它是 广阔的
[daɪ'menʃ(ə)nz] ,
dimensions ,
方面 ,

或者说，密西西比河对于纳府人民而言；并且从其广阔的规模来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kən'teɪn] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'mɜːs] [ɔːl][dʒə'ruːsələm][ɪn][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] :
it would certainly contain water enough to immerse all Jerusalem in in a day :
它 会 当然 包含 水 足够的 到 沉浸 全部 耶路撒冷 在 在 一个 天 :

它所含的水量肯定足以在一天之内淹没整个耶路撒冷：

[səʊ][ðə; ði]['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] ,
so the argument against the doctrine of immersion ,
所以 这 争论 反对 这 教义 的 浸没 ,

因此，反对浸礼教义的论点是：

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [ɪ'mɜːs] [θriː]
on the ground that there was not water enough in Jerusalem to immerse three
在 这 地面 那 那里 曾是 不是 水 足够的 在 耶路撒冷 到 沉浸 三
['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [ɪn][ɪn][wʌn] [deɪ] ,
thousand persons in in one day ,
千 人 在 在 一 天 ,

理由是耶路撒冷没有足够的水，一天之内无法让三千人浸入水中。

[ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn][æn; ən]['əʊvə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][men][tuː; tə][ðə; ði]
is founded in an over anxiety to establish the traditions of men to the
是 创立 在 一个 超过 焦虑 到 建立 这 传统 的 男人 到 这
[səb'vɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] ['ɔːdɪnəns] ;
subversion of a gospel ordinance ;
颠覆 的 一个 福音 条例 ;

其根源在于过度急于维护人的传统，以颠覆福音教规；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd]['ɔːlsəʊ] ,
and it will be borne in mind also ,
和 它 将要 是 出生 在 头脑 还 ,

这一点也会被牢记在心。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

that	the	day	of	Penticost	was	in	the	month	of	May	,
那	这	天	的	-	曾是	在	这	月	的	可能	,

五旬节是在五月份，

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ,

just	at	the	close	of	the	rainy	season	,
只是	在	这	关闭	的	这	下雨	季节	,

就在雨季即将结束的时候，

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [pu:lz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌʃ] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

when	all	the	pools	and	fountains	in	and	about	the	city	were	flush	with	water	.
什么时候	全部	这	游泳池	和	喷泉	在	和	关于	这	城市	是	冲洗	和	水	.

当时城市内外的所有水池和喷泉都注满了水。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪnʃəntli] [kɔ:ld] [maʊnt] ['zaɪən] [ænd; ənd] [maʊnt] ['kælvəri] ,

What	were	anciently	called	Mount	Zion	and	Mount	Calvary	,
什么	是	古代	称为	山	锡安	和	山	加略山	,

古时被称为锡安山和各各他山的地方

[ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

are	both	within	the	present	walls	of	the	city	.
是	两个都	之内	这	展示	墙壁	的	这	城市	.

两者都位于现在的城墙之内。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ['maʊntənz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɔ:(r)] ['hɑ:dli] [hɪlz] ;

We	should	not	call	them	mountains	in	America	,	or	hardly	hills	;
我们	应该	不是	称呼	他们	山脉	在	美国	,	或者	几乎	丘陵	;

在美国，我们不应该称它们为山脉，甚至很难称它们为丘陵；

[bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] [ˌelə'veɪʃənz] [ɔ:(r)] ['raɪzɪz] [ɒv; əv] [lænd] .

but	gentle	elevations	or	rises	of	land	.
但	温和的	海拔	或者	上升	的	土地	.

但地势平缓隆起或隆起。

[ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [maʊnt] ['zaɪən] ,

The	area	of	what	was	called	Mount	Zion	,
这	区域	的	什么	曾是	称为	山	锡安	,

锡安山地区，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [kən'teɪnd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [graʊnd] ;

I	should	not	think	contained	more	than	one	acre	of	ground	;
我	应该	不是	思考	包含	更多的	比	一	英亩	的	地面	;

我认为它占地面积不会超过一英亩；

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] ['zaɪən] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪz] ,

at	least	as	I	stood	upon	it	and	contemplated	what	the	prophets	had	said	of	Zion	in	the	last	days	,
在	至少	作为	我	站立	之上	它	和	思考	什么	这	先知	有	说	的	锡安	在	这	最后的	天	,

至少当我站在那里，沉思先知们对末世锡安的预言时，我是这么想的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	what	should	be	done	in	her	,
和	什么	应该	是	完毕	在	她	,

以及应该对她做些什么，

[ai][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['mægnət][ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm]

I	could	no	more	bring	my	mind	to	believe	that	the	magnet	of	truth	in	them
我	可以	不	更多的	带来	我的	头脑	到	相信	那	这	磁铁	的	真相	在	他们

[wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðeə(r)] [wɜːdz] ,

which	guided	their	words	,
哪个	引导	他们的	字	,

我再也无法相信他们言语中蕴含的真理磁石，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

pointed	to	this	place	,
尖	到	这	地方	,

指向这个地方，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][kæn; kən][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]

any	more	than	I	could	believe	that	a	camel	can	go	through	the	eye	of
任何	更多的	比	我	可以	相信	那	一个	骆驼	能	去	通过	这	眼睛	的

[ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

a	needle	,
一个	针	,

就像我无法相信骆驼能穿过针眼一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .

or	a	rich	man	enter	into	the	kingdom	of	God	.
或者	一个	富有的	男人	进入	进入	这	王国	的	上帝	.

或者一个富人可以进入神的国。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] ,

But	on	the	land	of	Joseph	,	far	in	the	west	,
但	在	这	土地	的	约瑟夫	,	远的	在	这	西方	,

但在约瑟的土地上，在遥远的西方，

[weə(r)] [ðə; ði] [spred] ['iːg(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [fləʊts] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ðə; ði][lænd] —

where	the	spread	eagle	of	America	floats	in	the	breeze	and	shadows	the	land	—
在哪里	这	传播	鹰	的	美国	浮标	在	这	微风	和	阴影	这	土地	—

[weə(r)] [ðəʊz] [brɔːd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] [rəʊl][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [tuː; tə]

where	those	broad	rivers	and	streams	roll	the	waters	of	the	western	world	to
在哪里	那些	广阔	河流	和	溪流	卷	这	水	的	这	西	世界	到

[ðə; ði] ['fæðəmləs] [ə'bɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — [weə(r)] [ðəʊz] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['prɛəriz] (['fiːldz]

the	fathomless	abyss	of	the	ocean	—	where	those	wide	-	spreading	prairies	(	fields
这	深不可测	深渊	的	这	海洋	—	在哪里	那些	宽的	-	传播	草原	(	字段

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]) [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ə'dɔːn] [ðə; ði][lænd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]

of	the	wood	)	and	extensive	forests	adorn	the	land	with	such	an
的	这	木头	)	和	广泛的	森林	装饰	这	土地	和	这样的	一个

[ə'griːəb(ə)l][və'raɪəti] ,

agreeable	variety	,
同意	种类	,

在那里，美国的雄鹰展翅翱翔，在微风中摇曳，为大地投下阴影；在那里，宽阔的河流和溪流奔涌着西部世界的水流，汇入无垠的海洋；在那里，广袤的草原（林地）和茂密的森林为大地增添了令人愉悦的多样性。

[ʃæl; ʃəl]['zaɪən][rɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] ['templz] [ænd; ənd] [stretʃ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv]

shall	Zion	rear	her	stately	temples	and	stretch	forth	the	curtains	of
将	锡安	后部	她	庄严	寺庙	和	拉紧	前进	这	窗帘	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

her	habitation	.
她	居住地	.

锡安必将高耸入云的圣殿，展开她居所的帷幔。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['mɔ:mən] [tʃaɪmz] [ɪn][səʊ] ['bju:tɪfli] [wɪð] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tu:; tə]

The	record	of	Mormon	chimes	in	so	beautifully	with	the	scriptures	to
这	记录	的	摩门教	编钟	在	所以	非常漂亮	和	这	经文	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

establish	this	position	,
建立	这	位置	,

摩尔门教的记录与经文完美契合，从而确立了这一立场。

[ðæt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd]

that	an	honest	and	faithful	examination	of	the	subject	is	all	that	is	required
那	一个	诚实的	和	忠实	考试	的	这	主题	是	全部	那	是	必需的

[tu:; tə][ɪk'spel] ['evri] [daʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] .

to	expel	every	doubt	from	the	heart	.
到	驱逐	每一个	怀疑	从	这	心	.

只需对问题进行诚实而忠实的考察，就能消除心中的一切疑虑。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['sɪmələ(r)]

The	customs	and	manners	of	the	people	of	the	east	are	so	similar
这	海关	和	礼仪	的	这	人们	的	这	东方	是	所以	相似的

[tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ,

to	what	they	were	in	the	days	of	our	Saviour	,
到	什么	他们	是	在	这	天	的	我们的	救主	,

东方人民的风俗习惯与救世主时代非常相似。

[ðæt] ['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trævələ(r)][bi'həuld][ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

that	almost	everything	which	the	traveller	beholds	is	a	standing	illustration	of
那	几乎	一切	哪个	这	游客	凝视	是	一个	常设	插图	的

[sʌm; səm] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] :

some	portion	of	scripture	:
一些	部分	的	圣经	:

旅行者所看到的几乎每一样东西，都是圣经中某些章节的生动例证：

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [aɪ] [sɔ:] [tu:] ['wɪmɪn] ['graɪndɪŋ] [wi:t] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - [mɪl] ,

for	example	,	I	saw	two	women	grinding	wheat	at	a	little	hand	-	mill	,
为了	例子	,	我	锯	二	女性	研磨	小麦	在	一个	小的	手	-	磨	,

例如，我看到两个妇女在一台小型手磨上磨小麦。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [smɔ:l] [stəʊnz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:d] ['tæklɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

consisting	of	two	small	stones	with	a	little	rude	tackling	about	it	,
由	的	二	小的	石头	和	一个	小的	粗鲁的	擒抱	关于	它	,

由两块小石头组成，上面还有一些粗糙的痕迹。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][mæn] [mait] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['kæri] ['ɔ:lməʊst] ['eni]

the	whole	of	which	one	man	might	take	in	his	arms	and	carry	almost	any
这	所有的	的	哪个	一	男人	可能	拿	在	他的	武器	和	携带	几乎	任何

[weə(r)] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .

where	at	pleasure	.
在哪里	在	乐趣	.

一个人可以把这一切抱在怀里，随意带到任何地方。

[wʌn] [wʊd] [tɜ:n] [ðə; ði][tɒp] [stəʊn] [ʌn'tɪl][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

One	would	turn	the	top	stone	until	her	strength	was	exhausted	,
一	会	转动	这	顶部	石头	直到	她	力量	曾是	筋疲力尽的	,

一个人会一直转动顶石，直到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [ɔ:l'tɜ:nətli] [ki:p] [ðə; ði]

and	then	the	other	would	take	her	place	,	and	so	alternately	keep	the
和	然后	这	其他	会	拿	她	地方	,	和	所以	交替	保持	这

['lɪt(ə)l]['graɪndə(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

little	grinder	in	operation	.
小的	磨床	在	手术	.

然后另一个人会接替她的位置，如此交替地让小型研磨机运转起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [fɔːrˈsɔː] [ðə; ði][ˌpɜːpəˈtjuːəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌstəm] ,

It	appears	that	our	Lord	foresaw	the	perpetuity	of	this	custom	,
它	出现	那	我们的	主	预见	这	永续	的	这	风俗	,

看来我们的主预见到了这一习俗的延续。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ,

even	to	the	time	of	his	second	coming	;	for	he	said	,
甚至	到	这	时间	的	他的	第二	来	;	为了	他	说	,

甚至到他第二次降临之时；因为他说，

" [tuː] [ˈwɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈgraɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ; [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Two	women	shall	be	grinding	at	the	mill	;	one	shall	be	taken	and	the
"	二	女性	将	是	研磨	在	这	磨	;	一	将	是	已采取	和	这

[ˈʌðə(r)] [left] ;

other	left	;
其他	左边	;

“两个女人在磨坊里磨面；一个被带走，一个被留下；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ] [nəʊ] , [ðiːz] [tuː] [aɪ] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][wʌnz] .

and	for	aught	I	know	,	these	two	I	saw	were	the	identical	ones	.
和	为了	零	我	知道	,	这些	二	我	锯	是	这	完全相同的	一个	.

就我所知，我看到的这两个是同一个。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kɔːs] [grɑːs][ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌm; səm]

I	also	saw	the	people	take	a	kind	of	coarse	grass	and	mix	it	with	some
我	还	锯	这	人们	拿	一个	种类	的	粗	草	和	混合	它	和	一些

[kaɪnd][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)] [piːt] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [wet][ænd; ənd] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsɪstənsi]

kind	of	earth	or	peat	that	had	been	wet	and	reduced	to	the	consistency
种类	的	地球	或者	泥炭	那	有	到过	湿的	和	减少	到	这	一致性

[ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈmɔːtə(r)] ,

of	common	mortar	,
的	常见的	砂浆	,

我还看到人们将一种粗糙的草与某种湿润的泥土或泥炭混合，使其达到普通砂浆的稠度。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ˈflætnd] [keɪks] [tuː; tə][draɪ][fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːəl] .

and	then	lay	it	out	in	flattened	cakes	to	dry	for	fuel	.
和	然后	躺	它	出去	在	扁平的	蛋糕	到	干燥	为了	燃料	.

然后将其摊成扁平的饼状，晾干用作燃料。

[aɪ] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , [sɔː] [ðə; ði][prəˈpraɪəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjərz]

I	then	,	for	the	first	time	in	my	life	,	saw	the	propriety	of	our	Saviour's
我	然后	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,	锯	这	礼	的	我们的	救世主的

[əˈluːʒ(ə)n] ,

allusion	,
典故	,

我这辈子第一次领悟到救世主这番话的恰当之处。

" [ɪf] [gɒd] [səʊ] [kləʊð] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ,

"	If	God	so	clothe	the	grass	of	the	field	,	which	to	-	day	is	,
"	如果	上帝	所以	衣服	这	草	的	这	场地	,	哪个	到	-	天	是	,

“如果上帝如此装扮田野里的草，而如今田野里的草就是如此，

[ænd; ənd] [təˈmɒrəʊ] [ɪz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

and	tomorrow	is	cast	into	the	oven	,
和	明天	是	投掷	进入	这	烤箱	,

而明天，已被投入烤箱。

& [siː] . " [aɪ] [maɪt] [swel] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['vɒljuːm][əˈpɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ,

&	c	.	"	I	might	swell	this	letter	to	a	volume	upon	these	subjects	,
&	c	.	"	我	可能	膨胀	这	信	到	一个	体积	之上	这些	主题	,

等等。”我或许可以就这些主题将这封信扩展成一本书，

[bʌt; bət][ai][fɔː'beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	I	forbear	for	the	present	.
但	我	忍耐	为了	这	展示	.

但我暂时忍耐。

[wʌn] [meɪ] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][laɪk] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]

One	may	read	of	the	customs	of	the	East	,	but	it	is	not	like	seeing	them
一	可能	读	的	这	海关	的	这	东方	,	但	它	是	不是	喜欢	看到	他们

.

:

.

人们可以阅读有关东方风俗的书籍，但亲眼所见是截然不同的。

[tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [meɪ] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ə; eɪ][mænz][aɪ'diəz][ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ,

To	read	of	a	good	dinner	may	brighten	up	a	man's	ideas	about	eating	,
到	读	的	一个	好的	晚餐	可能	提亮	向上	一个	男人的	想法	关于	吃	,

阅读有关美味晚餐的描述可能会让男人对饮食产生新的看法。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] ;

especially	if	he	be	a	little	hungry	;
尤其	如果	他	是	一个	小的	饥饿的	;

尤其是如果他有点饿的话；

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] [bɔːd] [ænd; ənd] [iːt] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] .

but	to	sit	down	at	the	luxurious	board	and	eat	is	far	more	satisfactory	.
但	到	坐	向下	在	这	豪华	木板	和	吃	是	远的	更多的	令人满意的	.

但是，坐在豪华的餐桌旁享用美食，会让人更加满足。

[ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zæktli]['pærəlel] , [jet] [ðə; ði]['lætə(r)] [sɜːrvz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

The	two	cases	are	not	exactly	parallel	,	yet	the	latter	serves	to	illustrate	the
这	二	案例	是	不是	确切地	平行线	,	然而	这	后者	服务	到	阐明	这

['fɔːmə(r)] .

former	.
以前的	.

这两个案例并不完全平行，但后者可以用来说明前者。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

As	I	walked	about	the	environs	of	the	town	,
作为	我	步行	关于	这	周边环境	的	这	镇	,

当我漫步在小镇周围时，

[maɪ]['spɪrɪt] ['strʌg(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,

my	spirit	struggled	within	me	in	earnest	prayer	to	the	God	of	Abraham	,
我的	精神	挣扎	之内	我	在	认真	祷告	到	这	上帝	的	亚伯拉罕	,

我的内心挣扎着，恳切地向亚伯拉罕的神祷告。

['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət]

Isaac	,	and	Jacob	,	that	he	would	not	only	revolutionize	this	country	,	but
艾萨克	,	和	雅各布	,	那	他	会	不是	仅有的	革命	这	国家	,	但

['renəveɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] .

renovate	and	make	it	glorious	.
翻新	和	制作	它	辉煌	.

以撒和雅各都相信，他不仅会革新这个国家，还会革新它，使它辉煌灿烂。

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] ['lævɪʃ] [ɪts] ['blesɪŋz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌprɒdɪ'gæləti][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]

My	heart	would	lavish	its	blessings	upon	it	in	the	greatest	prodigality	in	view	of
我的	心	会	奢华的	它是	祝福	之上	它	在	这	最	挥霍无度	在	看法	的

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

what	is	to	come	hereafter	.
什么	是	到	来	此后	.

鉴于未来美好的前景，我的心愿以最慷慨的方式将它的祝福倾注于它。

['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [aɪ][faʊnd][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][legz] [kəm'pliːtli] ['kəʊtɪd] [wɪð]

After	returning	to	the	city	,	I	found	my	feet	and	legs	completely	coated	with
后	返回	到	这	城市	,	我	成立	我的	脚	和	腿	完全地	涂层	和

[dʌst] ;

dust	;
灰尘	;

回到城里后，我发现我的双脚和双腿上沾满了灰尘；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][laɪk][æn; ən] [æʃ] [bed][ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

for	the	whole	face	of	the	country	was	like	an	ash	bed	in	consequence
为了	这	所有的	脸	的	这	国家	曾是	喜欢	一个	灰	床	在	结果

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] .

of	the	great	length	of	the	dry	season	.
的	这	伟大的	长度	的	这	干燥	季节	.

由于旱季漫长，整个国家的地面就像一片灰烬床。

[aɪ] [ðen] [θɔːt] [haʊ] ['veri] [kən'viːniənt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

I	then	thought	how	very	convenient	it	must	have	been	for	the	ancient
我	然后	想法	如何	非常	方便的	它	必须	有	到过	为了	这	古老的

[dɪ'saɪpl] [tuː; tə][fʊl'fɪl][wʌn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

disciples	to	fulfil	one	injunction	of	the	Saviour	,
门徒	到	实现	一	禁令	的	这	救主	,

我当时就想，对于古代的门徒来说，能够如此方便地遵行救世主的一条诫命，该是多么幸运啊。

" [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

"	shake	off	the	dust	of	your	feet	.
"	摇	离开	这	灰尘	的	你的	脚	.

抖掉脚上的尘土。

" ['sɪriə] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'setld] [steɪt] .

"	Syria	at	present	is	in	a	very	unsettled	state	.
"	叙利亚	在	展示	是	在	一个	非常	不安的	状态	.

“叙利亚目前处于非常动荡的局势中。”

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kæθəlɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] .

The	Drewzes	and	Catholics	are	fighting	almost	constantly	.
这	-	和	天主教徒	是	斗争	几乎	不断地	.

德鲁兹家族和天主教徒几乎一直在交战。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɪl] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

They	sometimes	kill	hundreds	and	hundreds	of	a	day	.
他们	有时	杀	数百	和	数百	的	一个	天	.

它们有时一天就能杀死数百人。

[ɪn][sʌm; səm] ['sekʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'friːkwənt] [ðæt] [ðə; ði]['trævələ(r)] [miːts] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔː(r)]

In	some	sections	it	is	not	unfrequent	that	the	traveller	meets	some	dozen	or
在	一些	部分	它	是	不是	不频繁	那	这	游客	满足	一些	打	或者

['twenti] [men][baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [hedz] ,

twenty	men	by	the	way	-	side	without	heads	,
二十	男人	经过	这	方式	-	边	没有	头部	,

在某些路段，旅行者经常会在路边遇到十几二十个没有头颅的人。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

in	a	day	.
在	一个	天	.

一天之内。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][bə'veərɪə] , [aɪ]['steɪtɪd] [ðæt] [hɑː'stɪlətɪz] [hæd; həd] [ˌriːkə'menst] [bɪ'twiːn]

In	a	letter	from	Bavaria	,	I	stated	that	hostilities	had	recommenced	between
在	一个	信	从	巴伐利亚	,	我	声明	那	敌对行动	有	重新开始	之间

[ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ;

the	Turks	and	Egyptians	;
这	土耳其人	和	埃及人	;

我在巴伐利亚的一封信中指出，土耳其人和埃及人之间的敌对行动已经重新开始;

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

I	took	the	statement	from	a	German	paper	,	but	it	was	a	mistake	.
我	采取	这	陈述	从	一个	德语	纸	,	但	它	曾是	一个	错误	.

我从一份德国报纸上引用了这一说法，但这是错误的。

[ðə; ði] [hɑː'stɪlətɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lesə(r)] [traɪbz] [ɪn] ['sɪrɪə] .

The	hostilities	were	between	the	lesser	tribes	in	Syria	.
这	敌对行动	是	之间	这	较少	部落	在	叙利亚	.

冲突发生在叙利亚境内较小的部落之间。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['miʃənəriz] [æt; ət] [ænd; ənd] [maʊnt] ['lebənən] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'fɪʃ(ə)l]

The	American	missionaries	at	Beyrout	and	Mount	Lebanon	have	received	official
这	美国人	传教士	在	贝鲁特	和	山	黎巴嫩	有	已收到	官方的

['nəʊtɪs] [θruː] ['kɒmədɔː(r)] ['pɔːtə(r)] ,

notice	through	Commodore	Porter	,
注意	通过	准将	搬运工	,

驻贝鲁特和黎巴嫩山的美国传教士已通过波特准将收到正式通知。

['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd] ['sʌltən] ,

our	minister	at	Constantinople	,	from	the	Grand	Sultan	,
我们的	部长	在	君士坦丁堡	,	从	这	盛大	苏丹	,

我们驻君士坦丁堡的大臣，奉苏丹之命，

[ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'dres] [baɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['vaɪələns] , ['aʊtreɪdʒ] ,

that	hereafter	they	can	have	no	redress	by	law	for	any	violence	,	outrage	,
那	此后	他们	能	有	不	纠正	经过	法律	为了	任何	暴力	,	暴行	,

此后，他们将无法通过法律途径就任何暴力、暴行寻求救济。

[ɔː(r)] ['kruːəlti] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['præktɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

or	cruelty	,	that	may	be	practiced	upon	them	by	the	people	;
或者	残酷	,	那	可能	是	练习	之上	他们	经过	这	人们	;

或者人民可能对他们施加的残酷对待;

[ænd; ənd][əd'vaɪzɪz][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	advises	them	to	leave	the	country	.
和	建议	他们	到	离开	这	国家	.

并建议他们离开该国。

[ðɪs] [kɔːs] [ɪz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ] ['kɒmədɔː(r)] ['pɔːtə(r)] .

This	course	is	approved	of	by	Commodore	Porter	.
这	课程	是	得到正式认可的	的	经过	准将	搬运工	.

本课程已获得波特准将的批准。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , ['aʊə(r)]['kɒns(ə)l][æt; ət]

I	read	the	correspondence	between	him	and	Mr	.	Chassan	,	our	consul	at
我	读	这	一致	之间	他	和	先生	.	-	,	我们的	领事	在

;

Beyrout	;
贝鲁特	;

我阅读了他与我们在贝鲁特的领事沙桑先生之间的通信;

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] .

but	all	is	going	on	in	the	providence	of	God	.
但	全部	是	去	在	在	这	普罗维登斯	的	上帝	.

但这一切都在神的旨意之中。

['sɪriə] [ænd; ənd]['pæləstaɪn][mʌst; məst] [fə'ment] [ænd; ənd] [fə'ment] , [wɜːk] [ænd; ənd] [wɜːk] ,
Syria **and** **Palestine** **must** **ferment** **and** **ferment** **,** **work** **and** **work** **,**
叙利亚 和 巴勒斯坦 必须 发酵 和 发酵 , 工作 和 工作 ,

叙利亚和巴勒斯坦必须不断发酵、不断努力，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːk] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['eɪbrəˌhæmz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['raɪtli] [bɪ'lɒŋ] ;
until **they** **work** **into** **the** **hands** **of** **Abraham's** **children** **to** **whom** **they** **rightly** **belong** **;**
直到 他们 工作 进入 这 双手 的 亚伯拉罕的 孩子们 到 谁 他们 没错 属于 ;

直到它们落入亚伯拉罕的子孙手中，它们才真正属于他们；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [bles] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [eɪdz][ðeə(r)] [kɔːz] .
and **may** **the** **God** **of** **their** **fathers** **bless** **the** **hand** **that** **aids** **their** **cause** **.**
和 可能 这 上帝 的 他们的 父亲们 保佑 这 手 那 艾滋病 他们的 原因 .

愿他们祖先的神保佑帮助他们的人。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .
I **must** **now** **begin** **to** **think** **of** **coming** **to** **a** **close** **.**
我 必须 现在 开始 到 思考 的 未来 到 一个 关闭 .

我现在必须开始考虑结束这件事了。

[ai][hæv; həv] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] [jet] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['kwɒrəntiːn] .
I **have** **nearly** **three** **weeks** **yet** **to** **remain** **in** **quarantine** **.**
我 有 几乎 三 周 然而 到 保持 在 隔离 .

我还有将近三周的时间要隔离。

[ðə; ði][taɪm] [siːm] [lɒŋ] ; [jet] [ai] [ɪn'devə(r)] [nɒt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn][tuː; tə] [weɪst] .
The **time** **seems** **long** **;** **yet** **I** **endeavour** **not** **to** **let** **it** **run** **to** **waste** **.**
这 时间 似乎 长的 ; 然而 我 努力 不是 到 让 它 跑步 到 浪费 .

时间似乎很漫长；但我努力不让它白白流逝。

[wen] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] - , [ai][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] , [ɪf] [ðə; ði]
When **our** **ship** **shall** **have** **obtained** **her** **prattique** **,** **I** **shall** **proceed** **,** **if** **the**
什么时候 我们的 船 将 有 获得 她 - , 我 将 继续 , 如果 这
[lɔːd] [wɪl] ,
Lord **will** **,**
主 将要 ,

当我们的船抵达目的地后，如果上帝允许，我将启程。

[də'rektli] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ælps] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ə; eɪ]['faɪə(r)][ðeə(r)] .
directly **to** **Germany** **over** **the** **Alps** **,** **and** **try** **to** **light** **up** **a** **fire** **there** **.**
直接地 到 德国 超过 这 阿尔卑斯山 , 和 尝试 到 光 向上 一个 火 那里 .

直接翻越阿尔卑斯山飞往德国，并在那里尝试生火。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [bles] [maɪ] [ig'zəːʃən] ,
Will **you** **give** **me** **your** **prayers** **that** **God** **may** **bless** **my** **exertions** **,**
将要 你 给 我 你的 祈祷 那 上帝 可能 保佑 我的 努力 ,

请为我祈祷，愿上帝保佑我的努力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ'self] [wɪð] [ðæt] ['dɪgnəti][ænd; ənd][prə'praɪəti]
and **that** **I** **may** **be** **enabled** **to** **conduct** **myself** **with** **that** **dignity** **and** **propriety**
和 那 我 可能 是 已启用 到 执行 我 和 那 尊严 和 礼
[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][gɒd] ,
in **all** **things** **which** **become** **a** **man** **of** **God** **,**
在 全部 事物 哪个 变得 一个 男人 的 上帝 ,

愿我能以一个虔诚之人应有的尊严和得体举止，在一切事上都表现得体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ai] ['ædvəkeɪt] , [səʊ]['dʒʌstli]['merɪts]
and **which** **the** **purity** **and** **virtue** **of** **the** **cause** **I** **advocate** **,** **so** **justly** **merits**
和 哪个 这 纯度 和 美德 的 这 原因 我 提倡 , 所以 公正地 优点
;
;
;

而我所倡导的事业的纯洁性和美德，理应获得这样的荣誉；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ɪn][maɪ] [greɪt] ['wiːknəs] [sə'lestiəl] [streŋθ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] .

and	**further**	**,**	**that**	**in**	**my**	**great**	**weakness**	**celestial**	**strength**	**may**	**appear**	**.**
和	更远	,	那	在	我的	伟大的	弱点	天体	力量	可能	出现	.

而且，愿我最大的软弱中，天上的力量显现。

[maɪ][kaɪnd] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

My	**kind**	**respects**	**to**	**the**	**presidency**	**of**	**the**	**church**	**,**
我的	种类	尊重	到	这	总统职位	的	这	教会	,

我谨向教会的领导层致以崇高的敬意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)][tuː; tə][ɔːl]['æbsənt][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [frendz] .

and	**a**	**happy**	**new**	**year**	**to**	**all**	**absent**	**and**	**enquiring**	**friends**	**.**
和	一个	快乐的	新的	年	到	全部	缺席的	和	查询	朋友们	.

也祝所有未能到场或关心我的朋友们新年快乐。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst][kaɪnd][ænd; ənd]['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,

With	**the**	**most**	**kind**	**and**	**tender**	**feelings**	**towards**	**you**	**,**
和	这	最多	种类	和	投标	情怀	向	你	,

怀着最真挚、最温柔的感情，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɪl] [bɜːst] [wɪð] ['blesɪŋz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [wen] [jɔː(r); jə(r)]

and	**with**	**a**	**heart**	**that**	**will**	**burst**	**with**	**blessings**	**on**	**your**	**heads**	**when**	**your**
和	和	一个	心	那	将要	爆裂	和	祝福	在	你的	头部	什么时候	你的

['feɪsɪz][aɪ][bɪ'həʊld] ,

faces	**I**	**behold**	**,**
面孔	我	看哪	,

当我看到你们的脸庞时，我的心中将充满祝福，这份祝福将洒满你们的头顶。

[ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] ['brʌðə(r)][ɪn] [kraɪst] [tuː; tə] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

allow	**your**	**unworthy**	**brother**	**in**	**Christ**	**to**	**close**	**by**	**the**	**following**	**lines**	**which**	**he**
允许	你的	不配	兄弟	在	基督	到	关闭	经过	这	下列的	线条	哪个	他

['ɒfəz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['təʊkən][ʌn'tɪl] ['prɒvɪdəns] [ʃæl; ʃəl] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt]

offers	**you**	**as**	**a**	**farewell**	**token**	**until**	**Providence**	**shall**	**permit**	**us**	**again**	**to**	**meet**
优惠	你	作为	一个	告别	令牌	直到	普罗维登斯	将	允许	我们	再次	到	见面

:
:
:

请允许你这位不配的基督里的弟兄以以下几句话作为临别赠言，直到天意允许我们再次相聚：

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [liːvz] [hɪz; ɪz][lɑːst]['gəʊldən] [reɪ] ,

Where	**the**	**sun**	**leaves**	**his**	**last**	**golden**	**ray**	**,**
在哪里	这	太阳	树叶	他的	最后的	金的	射线	,

在太阳留下最后一缕金色光芒的地方，

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːz] ['swelɪŋ] [taɪd] ,

Far	**over**	**the**	**sea's**	**swelling**	**tide**	**,**
远的	超过	这	海域	肿胀	潮	,

远远越过汹涌的海浪，

[wɪl] [frendz] , [dɪə(r)][ænd; ənd] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [preɪ] ,

Will	**friends**	**,**	**dear**	**and**	**true**	**,**	**for**	**me**	**pray**	**,**
将要	朋友们	,	亲爱的	和	真的	,	为了	我	祈祷	,

亲爱的朋友们，请为我祈祷。

[ðæt] [aɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [ə'baɪd] ?

That	**I**	**in**	**the**	**Lord**	**may**	**abide**	**?**
那	我	在	这	主	可能	遵守	?

使我能住在主里面?

[ðəʊ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][taɪm][duː; də][ˌjuː 'es][pɑːt] ,

Though	**distance**	**and**	**time**	**do**	**us**	**part**	**,**
尽管	距离	和	时间	做	我们	部分	,

虽然距离和时间让我们分离，

[ænd; ənd] [siːnz] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [rəʊl] [bɪ'twiːn] ,

And	scenes	new	and	strange	roll	between	,
和	场景	新的	和	奇怪的	卷	之间	,

各种新奇的场景不断交替出现，

[jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] ,

Your	memory	is	dear	to	my	heart	,
你的	记忆	是	亲爱的	到	我的	心	,

你的音容笑貌将永远珍藏在我心中。

[ænd; ənd] ['frɛndʃɪps] [braɪt] [stɑː(r)] [gliːmz] [ðə; ði] [seɪm] .

And	friendship's	bright	star	gleams	the	same	.
和	友谊的	明亮的	星星	闪光	这	相同的	.

友谊之星也同样闪耀。

[ɪn] [ðə; ði] [west] , [let] [ɪts] [reɪ] [pɔː(r)] [ə; eɪ] [lait]

In	the	west	,	let	its	ray	pour	a	light
在	这	西方	,	让	它是	射线	倒	一个	光

在西方，让它的光芒倾泻而下。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['zaɪənz] [truː] [sʌnz] ,

On	the	circle	of	Zion's	true	sons	,
在	这	圆圈	的	锡安的	真的	儿子们	,

在锡安真儿子的圈子里，

[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt]

To	greet	them	with	joy	in	the	sight
到	迎接	他们	和	喜悦	在	这	视线

看到他们，我欣喜不已。

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [sed] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .

Of	Him	who	has	said	we	are	one	.
的	他	WHO	有	说	我们	是	一	.

那位说过我们原为一体的主。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] ,

To	share	in	the	spoils	of	my	love	,
到	分享	在	这	战利品	的	我的	爱	,

想要分享我爱情的果实，

[hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] , [ðəʊ] [lɑːst] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [liːst] ;

Her	daughters	,	though	last	,	are	not	least	;
她	女儿们	,	尽管	最后的	,	是	不是	至少	;

她的女儿们虽然排在最后，但也绝非最不重要的；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [twɒz] [blest] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]

For	surely	,	'	twas	blest	from	above
为了	一定	,	-	那是	祝福	从	多于

的确，这是来自上天的祝福

[wɪtʃ] [greis] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .

Which	graced	the	end	of	the	feast	.
哪个	恩赐	这	结尾	的	这	盛宴	.

这道菜为宴会画上了圆满的句号。

['ɔːrsən] [haɪd] .

ORSON	HYDE	.
奥森	海德	.

奥森·海德。

[dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [præt] ,

DEAR	BROTHER	PRATT	,
亲爱的	兄弟	普拉特	,

亲爱的普拉特兄弟，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [nɑː'vuː] ,

In	**consequence**	**of**	**the**	**great**	**distance**	**to**	**Nauvoo**	**,**
在	结果	的	这	伟大的	距离	到	瑙沃	,

由于到纳府路途遥远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ðeə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'dres]

and	**the**	**uncertainty**	**of**	**this**	**letter**	**reaching**	**our**	**brethren**	**there**	**,**	**should**	**I**	**address**
和	这	不确定	的	这	信	到达	我们的	弟兄们	那里	,	应该	我	地址

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

it	**to**	**them**	**,**
它	到	他们	,

以及这封信能否送达我们在那里的弟兄们手中的不确定性，如果我将信寄给他们的话。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

I	**have**	**thought**	**proper**	**to**	**address**	**it**	**to**	**you**	**,**	**with**	**this**	**request**	**,**
我	有	想法	恰当的	到	地址	它	到	你	,	和	这	要求	,

我认为有必要向您提出这个请求，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪt'self][ɪn] ['pæmflət] [fɔːm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

that	**you**	**will**	**publish**	**it**	**by**	**itself**	**in**	**pamphlet**	**form**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
那	你	将要	发布	它	经过	本身	在	小册子	形式	,	作为	很快	作为	可能的	,

请您尽快以小册子的形式单独出版。

[ænd; ənd][send][ə; eɪ]['kɒpi][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] , [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi]

and	**send**	**a**	**copy**	**to**	**each**	**one**	**of**	**the**	**twelve**	**,**	**three**	**to**	**the**	**presidency**
和	发送	一个	复制	到	每个	一	的	这	十二	,	三	到	这	总统职位

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

of	**the**	**church**	**,**
的	这	教会	,

并将副本分别寄给十二位主教，三份寄给教会总会会长团。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][maɪ][waɪf] .

and	**one**	**to**	**my**	**wife**	**.**
和	一	到	我的	妻子	.

还有一份给我妻子。

[ai] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['leŋθi] ['letə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	**wrote**	**her**	**a**	**lengthy**	**letter**	**from**	**this**	**place**	**,**
我	写道	她	一个	冗长	信	从	这	地方	,

我从这里给她写了一封长信，

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [baʊnd] [də'rektli] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

and	**sent**	**it**	**by**	**an**	**American**	**ship**	**bound**	**directly**	**to**	**New**	**York**	**,**
和	发送	它	经过	一个	美国人	船	边界	直接地	到	新的	约克	,

然后通过一艘直达纽约的美国船只寄出。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent] [ðɪs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['redi] .

and	**should**	**have**	**sent**	**this**	**along**	**with**	**it**	**if**	**it**	**had**	**been**	**ready**	**.**
和	应该	有	发送	这	沿着	和	它	如果	它	有	到过	准备好	.

如果已经准备好了，就应该和邮件一起寄过去。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][send] [faɪv] ['kɒpiz] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] , ['æbɪˌdʒɑː] [haɪd] ,

I	**wish**	**you**	**,**	**also**	**,**	**to**	**send**	**five**	**copies**	**to**	**my**	**brother**	**,**	**Abijah**	**Hyde**	**,**
我	希望	你	,	还	,	到	发送	五	副本	到	我的	兄弟	,	阿比雅	海德	,

另外，请您寄五份给我的兄弟阿比贾·海德。

['ɒksfəd] , ['nuːˌheɪvən] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] ,

Oxford	**,**	**Newhaven**	**County**	**,**	**and**	**State**	**of**	**Connecticut**	**,**
牛津	,	纽黑文	县	,	和	状态	的	康涅狄格州	,

牛津市、纽黑文县和康涅狄格州

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [send] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['brʌðəz] ,

that	he	may	send	one	to	each	of	my	other	brothers	,
那	他	可能	发送	一	到	每个	的	我的	其他	兄弟	,

好让他送一个给我其他的弟兄们，

[ænd; ənd] [wʌn] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstəz] ,

and	one	also	to	each	of	my	sisters	,
和	一	还	到	每个	的	我的	姐妹	,

也给我的每个姐妹各一份，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [ɪm'breɪst]

and	that	I	wish	them	and	their	families	to	consider	themselves	embraced
和	那	我	希望	他们	和	他们的	家庭	到	考虑	他们自己	拥抱

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [wɪʃ] [ɪk'sprest] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

within	the	circle	of	every	good	wish	expressed	in	it	.
之内	这	圆圈	的	每一个	好的	希望	表达	在	它	.

我希望他们和他们的家人能够感受到这其中表达的每一份美好祝愿。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

The	size	of	the	edition	I	leave	with	you	to	determine	.
这	尺寸	的	这	版	我	离开	和	你	到	决定	.

版本大小由你们决定。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] , [laɪk] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['lætə(r)] [deɪ] [seɪnt] ['priːtʃə(r)] ,

You	know	that	I	,	like	yourself	and	every	other	Latter	Day	Saint	preacher	,
你	知道	那	我	,	喜欢	你自己	和	每一个	其他	后者	天	圣	牧师	,

你知道，我和你以及其他所有后期圣徒传教士一样，

[hæv; həv] [nəʊ] ['sæləri] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi]

have	no	salary	except	the	voluntary	contributions	of	the	people	where	we
有	不	薪水	除了	这	自愿	贡献	的	这	人们	在哪里	我们

['leɪbə(r)] ;

labour	;
劳动	;

除了我们劳动所在地区人民的自愿捐款外，我们没有任何其他工资；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fæməli] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] ,

and	having	been	absent	from	my	family	nearly	two	years	,
和	拥有	到过	缺席的	从	我的	家庭	几乎	二	年	,

我已经离开家人近两年了，

[maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [maɪ] [pɜːs] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] .

my	arm	and	my	purse	have	been	too	short	to	render	them	much	assistance	.
我的	手臂	和	我的	钱包	有	到过	也	短的	到	使成为	他们	很多	协助	.

我的胳膊和钱包都太短了，帮不上他们什么忙。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	wish	you	,	therefore	,
我	希望	你	,	所以	,

因此，我祝愿你：

[tuː; tə] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [tuː; tə] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['eni]

to	forward	a	sufficient	number	of	copies	to	each	branch	of	the	church	any
到	向前	一个	充足的	数字	的	副本	到	每个	分支	的	这	教会	任何

[weə(r)] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

where	this	side	of	the	Atlantic	,
在哪里	这	边	的	这	大西洋	,

将足够数量的副本寄送给大西洋彼岸各地的教会分支机构。

[ðæt] [ɔːl] [huː] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['eni] ['brʌðə(r)] ,

that	all	who	wish	for	a	copy	may	have	one	;	and	whatever	any	brother	,
那	全部	WHO	希望	为了	一个	复制	可能	有	一	;	和	任何	任何	兄弟	,

凡想要副本的人都可以得到一份；凡弟兄，

['sɪstə(r)] , [ɔ:(r)] [frend] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,

sister	,	or	friend	,	shall	be	disposed	to	give	in	return	,
姐姐	,	或者	朋友	,	将	是	处置	到	给	在	返回	,

姐妹或朋友应乐意回报，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪl] [bi:; bi][məʊst] ['greɪtfəli] [rɪ'si:vd]

for	the	benefit	of	my	wife	and	children	,	will	be	most	gratefully	received
为了	这	益处	的	我的	妻子	和	孩子们	,	将要	是	最多	感激不尽	已收到

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

为了我的妻子和孩子的利益，他们将非常感激地接受这份礼物。

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [səʊ][baɪ][ˌem 'i:] .

and	no	less	so	by	me	.
和	不	较少的	所以	经过	我	.

我也不例外。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][send][ðə; ði] ['kɒpiz] ,

It	can	be	handed	to	the	agent	to	whom	you	shall	send	the	copies	,
它	能	是	递交	到	这	代理人	到	谁	你	将	发送	这	副本	,

可以将其交给你要寄送副本的代理人。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] ['fɔ:wəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði][pəʊst] , [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [æz; əz]

and	he	can	forward	it	to	you	through	the	post	,	or	otherwise	as
和	他	能	向前	它	到	你	通过	这	邮政	,	或者	否则	作为

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][də'rekt] ,

you	shall	direct	,
你	将	直接的	,

他可以通过邮寄方式或其他您指示的方式寄给您。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['prɪntə(r)] ;

which	will	enable	you	to	pay	the	printer	;
哪个	将要	使能够	你	到	支付	这	打印机	;

这样你就可以向印刷商付款了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] ([ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][bi:; bi]['eni]) [aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz][ju:; jʊ][ɪn][dju:] [taɪm] [haʊ] [tu:; tə]

and	the	balance	(	should	there	be	any	)	I	will	advise	you	in	due	time	how	to
和	这	平衡	(	应该	那里	是	任何	)	我	将要	建议	你	在	到期的	时间	如何	到

[kən'veɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]['fæməli] .

convey	it	to	my	family	.
传达	它	到	我的	家庭	.

至于剩余款项（如有），我会在适当的时候通知您如何转交给我的家人。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti][ɪn][ðə; ði][plæn] ,

But	should	you	discover	any	impropriety	in	the	plan	,
但	应该	你	发现	任何	不当行为	在	这	计划	,

但如果您发现计划中有任何不当之处，

[ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

or	should	it	be	inconsistent	for	you	to	carry	it	into	execution	,
或者	应该	它	是	不一致	为了	你	到	携带	它	进入	执行	,

或者，如果你觉得执行起来前后矛盾，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['dɒkjumənt][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['betə(r)] ['wɪzdəm] [meɪ]

you	are	at	liberty	to	use	the	document	as	your	better	wisdom	may
你	是	在	自由	到	使用	这	文档	作为	你的	更好的	智慧	可能

[də'rekt][ju:; jʊ] ,

direct	you	,
直接的	你	,

您可以根据自己的判断自由使用这份文件。

['əʊnli] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔːm] [tuː; tə] [nɑː'vuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

only	send	it	in	some	form	to	Nauvoo	as	soon	as	possible	.
仅有的	发送	它	在	一些	形式	到	瑙沃	作为	很快	作为	可能的	.

尽快以某种形式将其送往纳府。

[pə'hæps] [aɪ] [fiːl] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['fæməli] ,

Perhaps	I	feel	too	anxious	about	my	family	,
也许	我	感觉	也	焦虑的	关于	我的	家庭	,

或许我对家人过于焦虑了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz] ['əʊnli] [fjuː] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪts] ['sɪmpəθiz] ,

but	where	the	heart	has	only	few	objects	to	share	its	sympathies	,
但	在哪里	这	心	有	仅有的	很少	对象	到	分享	它是	同情	,

但是，当心中只有少数对象可以倾诉衷肠时，

[ə'pɒn] [ðəʊz] [fjuː] ['ɒbdʒɪkts] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ʃaɪnz] [wɪð] ['wɔːmə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [reɪ] .

upon	those	few	objects	the	sun	of	affection	shines	with	warmer	and	more	brilliant	ray	.
之上	那些	很少	对象	这	太阳	的	感情	闪耀	和	更温暖	和	更多的	杰出的	射线	.

在那些少数事物上，爱的阳光以更温暖、更灿烂的光芒照耀着它们。

[maɪ] ['fæməli] [ɪz] [maɪ] ['ɜːθli] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [leɪt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] .

My	family	is	my	earthly	all	;	and	of	late	my	feelings	concerning	them	are	very	peculiar	.
我的	家庭	是	我的	尘世的	全部	;	和	的	晚的	我的	情怀	有关	他们	是	非常	奇特	.

家人是我的一切；而最近我对他们的感情非常特殊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

It	is	nearly	a	year	since	I	have	heard	anything	of	them	,
它	是	几乎	一个	年	自从	我	有	听到	任何事物	的	他们	,

我已经将近一年没有听到他们的消息了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [hɪə(r)] [ɪn] ['kwɒrəntiːn] , [pə'hæps] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['tʃaɪldɪʃ] .

and	being	confined	here	in	quarantine	,	perhaps	I	have	become	childish	.
和	存在	受限	这里	在	隔离	,	也许	我	有	变得	幼稚	.

或许是因为被隔离在这里，我变得幼稚了。

[maɪ] [kaɪnd] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['fæməli] , [tuː; tə] ['brʌðəz] [snəʊ] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,

My	kind	respects	to	yourself	and	family	,	to	brothers	Snow	and	Adams	,
我的	种类	尊重	到	你自己	和	家庭	,	到	兄弟	雪	和	亚当斯	,

谨向您和您的家人，以及您的兄弟斯诺和亚当斯致以诚挚的问候。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] [ɔːl] : [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

and	to	all	the	Saints	in	England	;	may	God	bless	you	all	:	pray	for	me	.
和	到	全部	这	圣徒队	在	英格兰	;	可能	上帝	保佑	你	全部	:	祈祷	为了	我	.

也向英格兰所有的圣徒们致以问候；愿上帝保佑你们；请为我祈祷。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] [kraɪst] ,

I	am	your	brother	in	Christ	,
我	是	你的	兄弟	在	基督	,

我是你在基督里的弟兄，

['ɔːrsən] [haɪd] .

ORSON	HYDE	.
奥森	海德	.

奥森·海德。

[piː] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['miʃənəriz] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ai][mʌst; məst][seɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

In	justice	to	the	American	missionaries	at	Jerusalem	,	I	must	say	,	however	,
在	正义	到	这	美国人	传教士	在	耶路撒冷	,	我	必须	说	,	然而	,

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['waɪtɪŋ] ,

particularly	of	Mr	.	Whiting	,
特别	的	先生	.	惠廷	,

然而，为了公正地评价在耶路撒冷的美国传教士，特别是惠廷先生，我必须说：

[wɪð] [huːm] [ai] [bɪ'keɪm] [məʊst] [ə'kweɪntɪd] , [ðæt] [æz; əz][men] ,

with	whom	I	became	most	acquainted	,	that	as	men	,
和	谁	我	成为	最多	熟人	,	那	作为	男人	,

我最熟悉的那些人，作为男人，

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][bəuθ] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ;

their	conduct	towards	me	was	both	courteous	and	civil	;
他们的	执行	向	我	曾是	两个都	有礼貌	和	民用	;

他们对我的态度既有礼貌又文明；

[ænd; ənd] [wen] [ai][left]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . - [es] [haʊs] [ai][kʊd; kəd][nɒt][wɪð'həʊld][maɪ] ['blesɪŋ]

and	when	I	left	Mr	.	W	.	'	s	house	I	could	not	withhold	my	blessing
和	什么时候	我	左边	先生	.	W	.	-	s	房子	我	可以	不是	扣压	我的	祝福

[frɒm; frəm][hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli] — [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [waɪf][ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

from	himself	and	family	—	his	interesting	wife	and	lovely	little	girls	,
从	他自己	和	家庭	—	他的	有趣的	妻子	和	迷人的	小的	女孩们	,

当我离开W先生家时，我情不自禁地向他和他的家人——他风趣的妻子和可爱的小女儿们——表达了我的祝福。

[huː] [ɔːl] [spiːk] ['fluːəntli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['ærəbɪk] .

who	all	speak	fluently	the	English	and	Arabic	.
WHO	全部	说话	流利地	这	英语	和	阿拉伯	.

他们都能说一口流利的英语和阿拉伯语。

[ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd][ɪz][nɒt] [suːn]

A	kind	word	or	action	towards	a	stranger	in	a	strange	land	is	not	soon
一个	种类	单词	或者	行动	向	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	是	不是	很快

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

在异国他乡，对陌生人说的一句好话或做的一件善事，人们不会很快忘记。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [bles] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði]

May	the	Lord	bless	them	and	their	families	with	his	salvation	,	through	the
可能	这	主	保佑	他们	和	他们的	家庭	和	他的	救恩	,	通过	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

knowledge	of	the	truth	,
知识	的	这	真相	,

愿主藉着真理的知识，以他的救恩祝福他们和他们的家人。

[wɒz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðen] , [ænd; ənd][ɪz][maɪ] [preə(r)] [stɪl] .

was	my	desire	then	,	and	is	my	prayer	still	.
曾是	我的	欲望	然后	,	和	是	我的	祷告	仍然	.

那是我当时的愿望，也是我至今的祈祷。

[nəʊt] . — [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɔ:(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [lɒdʒd] [ɪn][bə'veərɪə]

Note	**.**	**—**	**Expecting**	**a**	**letter**	**or**	**letters**	**from**	**you**	**to**	**be**	**lodged**	**in**	**Bavaria**
笔记	.	—	期待	一个	信	或者	信件	从	你	到	是	已提交	在	巴伐利亚

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

for	**me**	**,**
为了	我	,

注：我期待您寄给我的信件能被送到巴伐利亚。

[ai][hæv; həv] [ə'drest] [ə; eɪ][nəʊt][ðeə(r)] [rɪ'kwestɪŋ] [ðem; ðəm] ([ɪf] ['eni]) [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:wədɪd]

I	**have**	**addressed**	**a**	**note**	**there**	**requesting**	**them**	**(**	**if**	**any**	**)**	**to**	**be**	**forwarded**
我	有	已解决	一个	笔记	那里	请求	他们	(	如果	任何	)	到	是	转发

[tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ;

to	**me**	**at**	**this**	**place**	**;**
到	我	在	这	地方	;

我已在那里递交了一份便条，请求将（如有）这些物品转寄到我这里；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][nəʊt] [went] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [peɪd] ,

but	**as**	**my**	**note**	**went**	**on**	**shore**	**in**	**the**	**bustle**	**without**	**the**	**postage**	**being**	**paid**	**,**
但	作为	我的	笔记	去	在	支撑	在	这	忙碌	没有	这	邮资	存在	有薪酬的	,

但由于我的信件在熙熙攘攘的人群中被送上岸，而且没有支付邮资，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] ['dɪfrənt] ['kɪŋdəmz] , [ai][du:; də][nɒt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

and	**having**	**to**	**pass**	**through**	**different**	**kingdoms**	**,**	**I**	**do**	**not**	**expect**	**it**	**will**	**be**
和	拥有	到	经过	通过	不同的	王国	,	我	做	不是	预计	它	将要	是

[fɔ:wədɪd] .

forwarded	**.**
转发	.

由于需要途经多个王国，我不认为它会被转发。

[ai][həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][get] [nju:z] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wen] [ai][get][ðeə(r)]

I	**hope**	**,**	**however**	**,**	**to**	**get**	**news**	**from**	**you**	**and**	**the**	**church**	**when**	**I**	**get**	**there**
我	希望	,	然而	,	到	得到	消息	从	你	和	这	教会	什么时候	我	得到	那里

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

不过，我希望自己到达那里后能从你和教会那里得到消息。

[ai][həʊp]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][waɪf] .

I	**hope**	**also**	**to**	**hear**	**something**	**from**	**my**	**wife**	**.**
我	希望	还	到	听到	某物	从	我的	妻子	.

我也希望能收到妻子的消息。

[ai] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][gəʊld] ;

I	**feel**	**that**	**a**	**word**	**from**	**her**	**would**	**be**	**more**	**precious**	**than**	**gold**	**;**
我	感觉	那	一个	单词	从	她	会	是	更多的	宝贵的	比	金子	;

我觉得她的一句话比黄金还要珍贵；

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə][hɪə(r)][lest][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

yet	**I**	**am**	**afraid**	**to**	**hear**	**lest**	**she**	**may**	**be**	**in**	**trouble**	**,**
然而	我	是	害怕的	到	听到	免得	她	可能	是	在	麻烦	,

但我害怕听到她的消息，怕她遇到麻烦。

[ɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ded] — [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)]['mʌðə(r)] [pə'hæps] , [ɔ:(r)]['brʌðə(r)]

or	**some**	**of**	**her**	**friends**	**dead**	**—**	**a**	**father**	**or**	**mother**	**perhaps**	**,**	**or**	**brother**
或者	一些	的	她	朋友们	死的	—	一个	父亲	或者	母亲	也许	,	或者	兄弟

[ɔ:(r)]['sɪstə(r)] .

or	**sister**	**.**
或者	姐姐	.

或者她的一些朋友去世了——可能是她的父亲或母亲，或者兄弟姐妹。

[jet] [aɪ][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz]

Yet	I	try	to	comfort	myself	with	the	thought	that	my	long	absence	is	the	cause
然而	我	尝试	到	舒适	我	和	这	想法	那	我的	长的	缺席	是	这	原因

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ][bæd] ['fiːlɪŋz] .

of	all	my	bad	feelings	.
的	全部	我的	坏的	情怀	.

但我还是试图安慰自己，认为我长时间的缺席是我所有不好情绪的根源。

[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [baɪnd][ʌp] ['evri] ['brəʊkən] [hɑːt] .

The	Lord	knows	,	and	I	pray	that	he	may	bind	up	every	broken	heart	.
这	主	知道	,	和	我	祈祷	那	他	可能	绑定	向上	每一个	破碎的	心	.

主知道一切，我祈求他医治每一颗破碎的心灵。

[feə(r)] - [ðiː] - [wel] ; [ðaɪ] ['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,

Fare	-	thee	-	well	;	thy	brother	in	the	Lord	,
票价	-	你	-	出色地	;	你的	兄弟	在	这	主	,

永别了，你在主里的弟兄。

[əʊ] . [eɪtʃ] .

O	.	H	.
哦	.	H	.

哦

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

LETTER	II	.
信	二	.

第二封信。

[trˈeste] , ['dʒænjuəri] - , - .

Trieste	,	January	17	,	1842	.
的里雅斯特	,	一月	-	,	-	.

的里雅斯特，1842年1月17日。

[dɪə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [æt; ət] [nɑː'vuː] ,

DEAR	BRETHREN	AND	SISTERS	AT	NAUVOO	,
亲爱的	弟兄们	和	姐妹	在	瑙沃	,

致纳府的弟兄姐妹们:

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [twelv] ,

I	have	just	written	a	lengthy	letter	to	the	Twelve	,
我	有	只是	书面	一个	冗长	信	到	这	十二	,

我刚刚给十二使徒写了一封长信，

[ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wei] [ɒv; əv]['eldə(r)] [præt] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	sent	it	by	way	of	Elder	Pratt	,	in	England	.
和	发送	它	经过	方式	的	长老	普拉特	,	在	英格兰	.

然后通过在英国的普拉特长老寄了过去。

[ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][wʌn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

In	that	,	and	in	a	former	one	written	to	him	from	Alexandria	in	Egypt	,
在	那	,	和	在	一个	以前的	一	书面	到	他	从	亚历山大	在	埃及	,

在那封信中，以及之前从埃及亚历山大港写给他的一封信中，

[ɪz] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

is	contained	an	account	of	my	mission	to	Jerusalem	.
是	包含	一个	帐户	的	我的	使命	到	耶路撒冷	.

其中包含了我前往耶路撒冷执行任务的记述。

[aɪ] [fiːl] , [haʊ'evə(r)] ,

I	feel	,	however	,
我	感觉	,	然而	,

但我觉得，

[æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [mɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ]
as though I wished to write a few lines more on this the last day of my
作为 尽管 我 希望 到 写 一个 很少 线条 更多的 在 这 这 最后的 天 的 我的
[kən'faɪnmənt] [ɒn] [ʃɪp] [bɔːd] ,
confinement on ship board ,
监禁 在 船 木板 ,

仿佛我想在船上被囚禁的最后一天，再多写几行字似的。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [spent] [ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] - [sɪks] [deɪz] :
where I have spent the last fifty - six days :
在哪里 我 有 花费 这 最后的 五十 - 六 天 :

我过去五十六天都待在这里:

[sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] — ['twenti] - [tuː] [deɪz] [ɒn]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] —
six days in the harbour of Alexandria — twenty - two days on our passage —
六 天 在 这 港口 的 亚历山大 — 二十 - 二 天 在 我们的 通道 —
[ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [hɪə(r)][ɪn] ['kwɒrəntiːn] .
and twenty - eight here in quarantine .
和 二十 - 八 这里 在 隔离 .

我们在亚历山大港待了六天，航行了二十二天，在这里隔离了二十八天。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] , [ðə; ði][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [spŋ] , [wɪð] [ɪts] [θraɪs] ['welkəm]
To - morrow , if the Lord will , the the jubilant song , with its thrice welcome
到 - 明天 , 如果 这 主 将要 , 这 这 喜庆 歌曲 , 和 它是 三次 欢迎
['melədi] ,
melody ,
旋律 ,

明天，如果主愿意，那首欢快的歌，带着它三次令人欣喜的旋律，

[wɪl] [griːt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪv] ['eksaɪl] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [dɔːz] [gɪv] [wei] ,
will greet the ears of a poor captive exile , the prison doors give way ,
将要 迎接 这 耳朵 的 一个 贫穷的 俘虏 流亡 , 这 监狱 门 给 方式 ,

监狱大门即将崩塌，这声音将传入一个可怜的流放囚徒的耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ə; eɪ][lænd]
and he be permitted once more to breathe the air of freedom in a land
和 他 是 允许 一次 更多的 到 呼吸 这 空气 的 自由 在 一个 土地
[weə(r)] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd]['kres(ə)nt] ,
where he is not annoyed by the sight of the star and crescent ,
在哪里 他 是 不是 恼怒 经过 这 视线 的 这 星星 和 新月 ,

他将被允许再次呼吸自由的空气，在一个不会因看到星月而感到烦躁的国度里。

[ðə; ði] ['tɜːbən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvəd] [feɪs] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]
the turban and the covered face — all of which are an abomination in my
这 头巾 和 这 涵盖 脸 — 全部 的 哪个 是 一个 厌恶 在 我的
[saɪt] .
sight .
视线 .

头巾和蒙面——在我看来都是令人憎恶的。

[ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [aiˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] ['skætərɪŋ] ,
The thoughts which I record will , no doubt , be scattering ,
这 想法 哪个 我 记录 将要 , 不 怀疑 , 是 散射 ,

我记录下的这些想法，无疑会变得零散不定。

[ænd; ənd][laɪk] " [ðə; ði] ['gliːnɪŋ] [ɒv; əv] [greɪps] [wen] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ɪz] [dʌn] ;
and like " the gleaning of grapes when the vintage is done ;
和 喜欢 " 这 拾穗 的 葡萄 什么时候 这 优质的 是 完毕 ;

就像"葡萄采摘结束后的拾穗"一样;

" [ɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][fjuː] ['ɪndələnt] [bɪ'leɪtɪd] ['stræglə] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɒn][ə; eɪ]

"	or	like	a	few	indolent	belated	stragglers	going	to	the	place	of	worship	on	a
"	或者	喜欢	一个	很少	懒惰的	迟到的	掉队者	去	到	这	地方	的	崇拜	在	一个

['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði]

Sabbath	morning	after	the	more	conscientious	and	faithful	have	broken	the
安息日	早晨	后	这	更多的	尽责的	和	忠实	有	破碎的	这

['saɪləns] [wɪtʃ] ['hɔvə, 'hʌ-][ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,

silence	which	hovered	around	the	place	of	their	devotion	,
沉默	哪个	悬停	大约	这	地方	的	他们的	虔诚	,

“或者就像几个懒散的、姗姗来迟的信徒，在安息日的早晨，在那些更虔诚、更忠实的信徒打破了笼罩在他们虔诚场所周围的寂静之后，才前往礼拜场所。”

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv] [preɪz]

and	greeted	the	morning	with	their	prayers	and	joyful	acclamations	of	praise
和	问候	这	早晨	和	他们的	祈祷	和	快乐	掌声	的	称赞

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [gɒd] .

to	the	Lord	their	God	.
到	这	主	他们的	上帝	.

他们以祷告和欢欣的赞美来迎接清晨，赞美他们的主上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ræpɪdli] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [tuː] [lɒŋ] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæd; həd][ðə; ði]

It	is	now	rapidly	advancing	to	the	close	of	two	long	years	since	I	had	the
它	是	现在	快速	前进	到	这	关闭	的	二	长的	年	自从	我	有	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['mɪŋglɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [wɪð] [jɔːz] [ɪn][ə'skraɪbɪŋ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə]

pleasure	of	mingling	my	voice	with	yours	in	ascribing	honour	and	thanksgiving	to
乐趣	的	混杂	我的	嗓音	和	你的	在	归因	荣誉	和	感恩	到

[ðæt] ['biːɪŋ] [huːz] [ɑːm] [ə'ləʊn][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [sə'pɔːt] ,

that	Being	whose	arm	alone	has	been	my	support	,
那	存在	谁	手臂	独自的	有	到过	我的	支持	,

距离我上次与您一同向那位一直以来给予我支持和鼓励的人表达敬意和感激之情，已经过去了漫长的两年。

[ænd; ənd] [huːz] [kaɪnd]['eɪndʒl][hæz; həz] [swept] [ðə; ði] ['mɪsti] ['veɪpəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɪtʃ] -

and	whose	kind	angel	has	swept	the	misty	vapours	far	away	which	dispondency
和	谁	种类	天使	有	扫荡	这	蒙蒙	蒸汽	远的	离开	哪个	-

[wʊd] [feɪn] [kɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][həʊp] ,

would	feign	cast	over	the	star	of	hope	,
会	假装	投掷	超过	这	星星	的	希望	,

祂的仁慈天使已将绝望笼罩在希望之星上的迷雾扫除殆尽。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [wʌn][jɪə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːt] [də'rekt][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

and	nearly	one	year	since	I	have	heard	ought	direct	from	you	.
和	几乎	一	年	自从	我	有	听到	应该	直接的	从	你	.

距离我上次直接收到你的消息已经快一年了。

[waɪl] [ɪn][bə'veərɪə] ,

While	in	Bavaria	,
尽管	在	巴伐利亚	,

在巴伐利亚期间，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['peɪpə(r)] [ðæt] ['brʌðə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [biːn]

I	saw	a	statement	in	a	German	paper	that	Brother	Joseph	had	been
我	锯	一个	陈述	在	一个	德语	纸	那	兄弟	约瑟夫	有	到过

[ˌæpri'hend] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

apprehended	and	confined	in	prison	.
被捕	和	受限	在	监狱	.

我在一份德国报纸上看到一则声明，说约瑟夫弟兄已被逮捕并关押在监狱里。

[ai] [njuː] [nɒt][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ] ;

I	knew	not	but	that	it	might	be	so	;
我	知道	不是	但	那	它	可能	是	所以	;

我当时并不知道，但或许会是这样；

[jet] [ai][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['deθs] [wɪtʃ] [hi:; hi]

yet	I	was	inclined	to	set	it	down	among	the	numerous	deaths	which	he
然而	我	曾是	倾斜	到	放	它	向下	之中	这	很多的	死亡人数	哪个	他

[hæz; həz] ['sʌfəd] ,

has	suffered	,
有	遭受	,

但我倾向于将这件事也列入他所遭受的众多死亡之中。

[ðə; ði] [im'prizənmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['rʌnəˌwei] [ɒv; əv]

the	imprisonments	which	he	has	endured	,	and	the	various	runaways	of
这	监禁	哪个	他	有	忍受	,	和	这	各种各样的	逃亡者	的

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['gɪlti] ,

which	he	has	been	guilty	,
哪个	他	有	到过	有罪的	,

他所遭受的监禁，以及他所犯下的各种越狱罪行，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv]['nju:zpeɪpə(r)] [slæŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [pɔ:] [fɔ:θ] [ə'pɒn]

according	to	the	flood	of	newspaper	slang	which	has	been	poured	forth	upon
根据	到	这	洪水	的	报纸	俚语	哪个	有	到过	倾倒	前进	之上

[ə; eɪ] [dɪ'si:vd] ['pʌblɪk] :

a	deceived	public	:
一个	受骗	民众	:

根据铺天盖地、误导公众的报纸俚语来看：

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [ə'laʊz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] ,

but	as	time	allows	nothing	to	remain	stationary	,
但	作为	时间	允许	没有什么	到	保持	静止的	,

但随着时间的推移，万物都在变化。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,

you	may	judge	of	my	anxiety	to	hear	from	you	,
你	可能	法官	的	我的	焦虑	到	听到	从	你	,

您或许能体会到我多么渴望收到您的消息。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔ:(r)] ['mɪzəri] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

particularly	when	the	happiness	or	misery	of	my	own	dear	wife	and	little
特别	什么时候	这	幸福	或者	苦难	的	我的	自己的	亲爱的	妻子	和	小的

['tʃɪldrən] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

children	is	identified	with	your	own	.
孩子们	是	已识别	和	你的	自己的	.

尤其是当我的妻子和孩子的幸福或痛苦与你的幸福或痛苦息息相关时。

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi][maɪ'self][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [mɪdst] , [ɪn][maɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv]['saɪlənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

I	sometimes	fancy	myself	in	your	midst	,	in	my	hours	of	silent	meditation	,
我	有时	想要	我	在	你的	中间	,	在	我的	小时	的	沉默的	冥想	,

在静默冥想的时光里，我有时会幻想自己身处你们之中。

['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] [seɪnts] .

gazing	upon	a	large	concourse	of	saints	.
凝视	之上	一个	大的	大厅	的	圣徒	.

凝视着一大群圣徒。

[ai] [si:] ['meni] , ['veri] ['meni] [streɪndʒ]['feɪsɪz] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] ;

I	see	many	,	very	many	strange	faces	that	I	never	saw	before	;
我	看	许多	,	非常	许多	奇怪的	面孔	那	我	绝不	锯	前	;

我看到了许多我以前从未见过的陌生面孔；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hu:m] [ai][wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [ə'kweɪntɪd] , [ai][du:; də][nɒt] [si:] .

while	others	with	whom	I	was	familiarly	acquainted	,	I	do	not	see	.
尽管	其他的	和	谁	我	曾是	熟悉地	熟人	,	我	做	不是	看	.

而我熟识的其他人，我却不见了。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌeɪ 'em]

Being	**anxious**	**to**	**know**	**where**	**they**	**are**	**,**	**I**	**inquire**	**after**	**them**	**;**	**but**	**am**
存在	焦虑的	到	知道	在哪里	他们	是	,	我	查询	后	他们	;	但	是

[təʊld] ,

told	**,**
讲述	,

我急切地想知道他们在哪，于是打听他们的下落；但得到的答复是：

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [kən'teɪnz] [nəʊ]['fɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [taɪm] — [ðæt] ['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [dɪ'strɔɪə(r)]

with	**a**	**sigh**	**that**	**contains**	**no**	**fiction**	**,**	**that**	**time**	**—**	**that**	**cruel**	**and**	**unfeeling**	**destroyer**
和	一个	叹	那	包含	不	小说	,	那	时间	—	那	残忍的	和	冷漠无情	驱逐舰

[ɒv; əv][ðə; ðiː]['hjuːmən] [reɪs] ,

of	**the**	**human**	**race**	**,**
的	这	人类	种族	,

伴随着一声毫无虚构的叹息，那个时代——那个残酷无情、毁灭人类的时代——

[hæz; həz] [bɔːn] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ] [wɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['mænʃ(ə)n] ,

has	**borne**	**them**	**on**	**his**	**untiring**	**wing**	**to**	**a**	**long**	**and**	**sleepy**	**mansion**	**,**
有	出生	他们	在	他的	不懈	翼	到	一个	长的	和	困	大厦	,

他用不知疲倦的翅膀，将他们带到一座漫长而沉睡的宅邸。

[tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ðiː]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɑːkeɪndʒl] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv]

to	**await**	**the**	**hour**	**when**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Archangel**	**and**	**the**	**trumpet**	**of**
到	等待	这	小时	什么时候	这	嗓音	的	这	大天使	和	这	喇叭	的

[gɒd][ʃæl; ʃəl][bɪd][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [dʌst] [ə'raɪz] ,

God	**shall**	**bid**	**their**	**sleeping**	**dust**	**arise**	**,**
上帝	将	出价	他们的	睡眠	灰尘	出现	,

等待着大天使的声音和上帝的号角响起的那一刻，那时，沉睡的尘埃将苏醒。

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðiː] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

and	**come**	**forth**	**to**	**receive**	**the**	**reward**	**of**	**their**	**labours**	**.**
和	来	前进	到	收到	这	报酬	的	他们的	劳动	.

出来接受他们劳动的回报。

[əʊ] , [jiː; jɪ] ['preʃəs] [səʊlz] !

O	**,**	**ye**	**precious**	**souls**	**!**
哦	,	是的	宝贵的	灵魂	!

哦，你们这些宝贵的灵魂！

[jɔː(r); jə(r)] [det] [ɪz] [peɪd] ,

your	**debt**	**is**	**paid**	**,**
你的	债务	是	有薪酬的	,

你的债务已还清。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ɪm'bɑːm] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][æz; əz] [ðiːz] [laɪnz] [slɪp]

and	**I**	**cannot**	**but**	**embalm**	**your**	**memory**	**with**	**a**	**tear**	**as**	**these**	**lines**	**slip**
和	我	不能	但	防腐剂	你的	记忆	和	一个	撕	作为	这些	线条	滑

[frɒm; frəm][maɪ][pen] .

from	**my**	**pen**	**.**
从	我的	笔	.

笔下写下这些文字时，我不禁热泪盈眶，想要永远铭记你。

[ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sɪts][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

There	**,**	**for**	**instance**	**,**	**sits**	**a**	**brother**	**looking**	**steadily**	**upon**	**his**	**little**	**daughter**	**.**
那里	,	为了	实例	,	坐着	一个	兄弟	寻找	稳步	之上	他的	小的	女儿	.

例如，那里坐着一位哥哥，正专注地看着他的小女儿。

[hɪz; ɪz] ['melənkəli] [miːn] [biː'spiːk] [ə; eɪ] [hɑːt] - [diːp] [ɪn] ['sɒrəʊ] :

His	**melancholy**	**mien**	**bespeaks**	**a**	**heart**	**wadeing**	**deep**	**in**	**sorrow**	**:**
他的	忧郁	面容	表明	一个	心	-	深的	在	悲哀	:

他忧郁的神情表明他内心正沉浸在深深的悲伤之中：

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bəːsts] ['ɪntuː] [tɪəz] .

he	puts	his	handkerchief	to	his	face	and	bursts	into	tears	.
他	放置	他的	手帕	到	他的	脸	和	爆发	进入	眼泪	.

他用手帕捂住脸，嚎啕大哭起来。

[ai] [ɑːsk] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [təʊld] , [ðæt] [ðæt] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] ['leɪtli] [lɒst]

I	ask	the	cause	of	that	;	and	am	told	,	that	that	brother	has	lately	lost
我	问	这	原因	的	那	;	和	是	讲述	,	那	那	兄弟	有	最近	丢失的

[hɪz; ɪz] [waɪf] ;

his	wife	;
他的	妻子	;

我问起原因，得知是那位兄弟最近失去了妻子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['flaʊə(r)] ,

and	as	he	looked	upon	the	young	and	tender	flower	,
和	作为	他	看起来	之上	这	年轻的	和	投标	花	,

当他凝视着那朵稚嫩的花朵时，

[ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	recognised	in	her	the	kind	and	affectionate	features	of	the
和	已确认	在	她	这	种类	和	亲热	特征	的	这

[kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [huː] [naʊ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [deθ] ,

companion	of	his	youth	who	now	sleeps	in	the	arms	of	death	,
伴侣	的	他的	青年	WHO	现在	睡觉	在	这	武器	的	死亡	,

他从她身上看到了自己年轻时那位伴侣的温柔慈爱的模样，而那位伴侣如今已长眠于死神的怀抱。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['kɔntræstid] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] [wɪð] ['evri] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

he	immediately	contrasted	all	her	virtues	with	every	unkind	word	that	he	might
他	立即地	对比	全部	她	美德	和	每一个	不友善	单词	那	他	可能

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

have	given	her	,
有	给定	她	,

他立刻将她所有的美德与他可能对她说过的每一句刻薄的话进行了对比。

[ænd; ənd] ['evri] [ʌn'dʒen(ə)rəs] ['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'reft]

and	every	ungenerous	action	;	and	the	thought	that	his	children	are	bereft
和	每一个	吝啬	行动	;	和	这	想法	那	他的	孩子们	是	失去

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

of	a	mother	,
的	一个	母亲	,

以及他所有吝啬的行为；还有想到他的孩子们失去了母亲，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ɪts] ['dɪərɪst] [frend] , [swelz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]

and	his	own	bosom	of	its	dearest	friend	,	swells	his	heart	to	a	burst	of
和	他的	自己的	怀	的	它是	亲爱的	朋友	,	涌浪	他的	心	到	一个	爆裂	的

[griːf] ;

grief	;
悲伤	;

而他自己最亲爱的朋友的离世，令他悲痛欲绝；

[ænd; ənd] ['evri] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːmθ]

and	every	unkind	word	which	he	might	have	given	her	in	the	warmth
和	每一个	不友善	单词	哪个	他	可能	有	给定	她	在	这	温暖

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

of	the	moment	,
的	这	片刻	,

以及他在冲动之下可能对她说出的每一句刻薄的话，

[naʊ] ['rʌʃɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [piəs] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

now	rushes	upon	his	memory	,	pierces	his	soul	,
现在	冲刺	之上	他的	记忆	,	穿孔	他的	灵魂	,

现在，那段记忆涌上心头，刺痛着他的灵魂。

[ænd; ənd] [ædz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [ˌəuvə'hwelmz] [hɪm] .

and	adds	an	additional	pang	to	the	flood	of	grief	which	overwhelms	him	.
和	添加	一个	额外的	疼痛	到	这	洪水	的	悲伤	哪个	压倒性	他	.

这让他本就悲痛欲绝的心情更加雪上加霜。

" ['hʌzbəndz] , " [huːˈevə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd][biː; bi] [nɒt]['bɪtə(r)]

"	Husbands	,	"	whoever	you	are	,	"	love	your	wives	,	and	be	not	bitter
"	丈夫们	,	"	谁	你	是	,	"	爱	你的	妻子们	,	和	是	不是	苦的

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

丈夫们，无论你们是谁，都要爱你们的妻子，不要对她们心怀怨恨。

" [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks] , [ðə; ði]['vɪvɪd] [pəˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd] ,

"	The	delicacy	of	their	sex	,	the	vivid	perceptibility	of	their	mind	,
"	这	美味	的	他们的	性别	,	这	生动	可感知性	的	他们的	头脑	,

“她们性爱的细腻，她们心灵的敏锐感知，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːt] ,

and	the	soft	and	engaging	virtues	of	their	heart	,
和	这	柔软的	和	引人入胜	美德	的	他们的	心	,

以及他们内心温柔而迷人的美德，

[wɪtʃ] [wiːv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][mænz] ['mæskjəlɪn] ['temprəmənt]

which	weave	themselves	into	the	rugged	recesses	of	man's	masculine	temperament
哪个	编织	他们自己	进入	这	崎岖	凹陷处	的	男人的	男性	气质

[ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːt] [hɪm][ə; eɪ][fɪt]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

and	constitute	him	a	fit	member	of	society	,
和	构成	他	一个	合身	成员	的	社会	,

它们融入男性粗犷的气质深处，使他成为合格的社会成员。

['rendə(r)][ðem; ðəm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

render	them	entitled	to	the	warmest	affections	of	your	heart	,
使成为	他们	标题	到	这	最温暖	情感	的	你的	心	,

让他们感受到你内心最温暖的爱，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] .

and	to	the	generous	protection	of	your	arm	.
和	到	这	慷慨的	保护	的	你的	手臂	.

以及您手臂的慷慨保护。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [sɪts][ə; eɪ]['sɪstə(r)][klæd][ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] ,

In	another	part	sits	a	sister	clad	in	deep	mourning	,
在	其他	部分	坐着	一个	姐姐	覆膜	在	深的	丧	,

另一边坐着一位身着丧服的姐妹，

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

with	a	number	of	little	children	about	her	.
和	一个	数字	的	小的	孩子们	关于	她	.

她身边带着几个小孩。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [sɪts][ə'pɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['melənkəli] [wɪtʃ]

The	solemnity	which	sits	upon	the	countenance	,	and	the	sad	melancholy	which
这	严肃	哪个	坐着	之上	这	面容	,	和	这	伤心	忧郁	哪个

['liŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

lingers	in	her	eyes	,
徘徊不去	在	她	眼睛	,

她脸上带着庄严肃穆的神情，眼中则萦绕着淡淡的忧伤。

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

declare	that	her	mourning	is	not	all	on	the	outside	.
宣布	那	她	丧	是	不是	全部	在	这	外部	.

表明她的哀悼并非完全体现在外表上。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [əˈpɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd][biˈhəuld][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['mænli]

She	looks	upon	the	little	ones	and	beholds	in	them	the	generous	and	manly
她	看起来	之上	这	小的	一个	和	凝视	在	他们	这	慷慨的	和	男子气概

['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['saɪə(r)] ,

features	of	their	sire	,
特征	的	他们的	父系	,

她看着这些小家伙们，从他们身上看到了他们父亲慷慨而阳刚的气质。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['veɪkənt] : [ænd; ənd] [preɪ] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

but	his	place	his	vacant	:	And	pray	,	where	is	he	?
但	他的	地方	他的	空缺	:	和	祈祷	,	在哪里	是	他	?

但他的位置空着：请问，他在哪里?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[æz; əz][ðə; ði] ['stɜːdi] [əʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz][leɪd] [ləʊ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːft] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,

as	the	sturdy	oak	of	the	forest	is	laid	low	by	the	shaft	from	heaven	,
作为	这	结实的	橡木	的	这	森林	是	铺设	低的	经过	这	轴	从	天堂	,

如同森林中那棵挺拔的橡树被天降神箭击倒一般，

[səʊ][hæz; həz][ðeə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)]['fɔːlən][baɪ][æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]

so	has	their	dear	father	fallen	by	an	arrow	from	the	bow	of	a
所以	有	他们的	亲爱的	父亲	倒下	经过	一个	箭	从	这	弓	的	一个

[strɒŋ] ['ɑːtʃə(r)] ,

strong	archer	,
强的	射手	,

他们亲爱的父亲就这样被一位强力弓箭手的箭射中身亡了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	these	young	and	tender	branches	which	have	sprung	forth	from	his
和	这些	年轻的	和	投标	分支	哪个	有	弹簧	前进	从	他的

[ruːts] ,

roots	,
根	,

以及这些从他的根部萌发的嫩芽，

['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [left][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

only	are	left	to	perpetuate	his	name	.
仅有的	是	左边	到	延续	他的	姓名	.

只剩下他们来延续他的名字。

[nʌn] [bʌt; bət][gɒd] [nəʊz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstərz] [hɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][haɪdz][hɜː(r); hə(r)]

None	but	God	knows	the	anguish	of	that	sister's	heart	,	as	she	hides	her
没有任何	但	上帝	知道	这	痛苦	的	那	姐妹	心	,	作为	她	隐藏	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

只有上帝才知道那位姐妹内心的痛苦，她掩面而泣。

[ænd; ənd] [pɔːrz] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv] ['tɪəfl] ['eləkwəns] .

and	pours	forth	her	grief	in	flowing	streams	of	tearful	eloquence	.
和	倾倒	前进	她	悲伤	在	流动	溪流	的	内牛满面	口才	.

她泪流满面地倾诉着自己的悲痛，言语间充满了真挚的情感。

[bʌt; bət] [steɪ] , [maɪ][hænd] ,

But	stay	,	my	hand	,
但	停留	,	我的	手	,

但是，请留下，我的手。

['əʊpən][nɒt] [ðəʊz] [wuːndz] [əˈfreʃ] [wen] [ðaʊ] [hæst][nəʊ][bɑːm][tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][ʌp] :

open	not	those	wounds	afresh	when	thou	hast	no	balm	to	bind	them	up	:
打开	不是	那些	伤口	重新	什么时候	你	哈斯特	不	香脂	到	绑定	他们	向上	:

当你没有药膏包扎伤口时，不要再次揭开那些伤口：

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] , [huːz] ['prɒvɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kʌmfət] [ɔːl] [ðæt] [mɔːn] ,

but	may	the	Lord	,	whose	province	it	is	to	comfort	all	that	mourn	,
但	可能	这	主	,	谁	省	它	是	到	舒适	全部	那	哀悼	,

但愿主，祂的职责是安慰所有哀恸的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ðɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [suːð] [ðə; ðɪ] ['spɹəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈflɪktɪd]

and	to	bind	up	the	broken	-	hearted	,	soothe	the	sorrows	of	those	afflicted
和	到	绑定	向上	这	破碎的	-	心地	,	舒缓	这	悲伤	的	那些	受苦的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

医治伤心的人，抚慰受苦者的悲伤。

[ænd; ənd][pɔː(r)][ðə; ðɪ][ɔɪl][ɒv; əv][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðeə(r)] [griːvd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] .

and	pour	the	oil	of	consolation	into	their	grieved	and	wounded	spirit	.
和	倒	这	油	的	安慰	进入	他们的	伤心	和	受伤	精神	.

将安慰之油倾注到他们悲伤受伤的心灵中。

[wen] , [əʊ] !

When	,	oh	!
什么时候	,	哦	!

哦！

[wen] [ʃæl; ʃəl]['hjuːmən] [griːf] [ænd; ənd] [wəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][end] ?

when	shall	human	grief	and	woe	come	to	a	final	end	?
什么时候	将	人类	悲伤	和	悲哀	来	到	一个	最终的	结尾	?

人类的悲痛和苦难何时才能彻底结束？

[θæŋk] [kaɪnd] ['hev(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðiːz] [mʌst; məst] [siːs] .

Thank	kind	heaven	,	there	is	a	time	when	these	must	cease	.
感谢	种类	天堂	,	那里	是	一个	时间	什么时候	这些	必须	停止	.

感谢上苍，这一切终有结束之时。

[ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

In	the	times	of	the	restitution	of	all	things	,
在	这	时代	的	这	归还	的	全部	事物	,

在万物复原之时，

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪs'ɑːmd] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd]

when	the	son	of	the	virgin	shall	have	disarmed	death	of	his	power	and
什么时候	这	儿子	的	这	处女	将	有	解除武装	死亡	的	他的	力量	和

['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] ['evri] [fəʊ][ɒv; əv][mæn] ;

triumphed	over	every	foe	of	man	;
胜利	超过	每一个	敌人	的	男人	;

当童贞女之子解除死亡的权势，战胜人类的一切敌人时；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] [triː] [ɒv; əv][laɪf] [spred] [waɪd][ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [bluːm] [ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l] [sprɪŋ] ,

then	shall	the	tree	of	life	spread	wide	its	branches	,	bloom	in	eternal	spring	,
然后	将	这	树	的	生活	传播	宽的	它是	分支	,	盛开	在	永恒	春天	,

那时，生命之树将枝繁叶茂，在永恒的春天中绽放。

[ænd; ənd][eks'heɪl][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['əʊdəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [briːz] , ['kæriɪŋ] [laɪf] ,

and	exhale	his	rich	and	life	-	giving	odours	to	the	breeze	,	carrying	life	,
和	呼气	他的	富有的	和	生活	-	给予	气味	到	这	微风	,	携带	生活	,

[helθ] ,

health	,
健康	,

并将他浓郁而充满生命力的气息呼唤到微风中，带来生命和健康。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ə'pɒn][ɪts]['bɑːmi] [wɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][gɑːdz][kri'eɪʃ(ə)n] .

and	joy	upon	its	balmy	wing	to	every	department	of	God's	creation	.
和	喜悦	之上	它是	芳香	翼	到	每一个	部门	的	神的	创建	.

愿喜乐乘着它温暖的翅膀，降临到上帝创造的每一个角落。

" [bɪ'həʊld][wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ][glæd]['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl]

"	Behold	we	bring	you	glad	tidings	of	great	joy	which	shall	be	unto	all
"	看哪	我们	带来	你	高兴的	消息	的	伟大的	喜悦	哪个	将	是	到	全部

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“看哪，我们给你们带来大喜的信息，这喜信息将临到万民。”

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [pə'fɔːmd] [ðɪs] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌm; səm][fjuː] ['hɑːdʃɪps] ,

"	I	have	not	performed	this	long	journey	without	encountering	some	few	hardships	,
"	我	有	不是	执行	这	长的	旅行	没有	遭遇	一些	很少	艰辛	,

“我一路走来，并非一帆风顺，也遇到了一些困难。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] ; [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][seɪ] , [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [æt; ət]

but	I	will	not	mention	them	;	suffice	it	to	say	,	that	I	am	well	at
但	我	将要	不是	提到	他们	;	足够了	它	到	说	,	那	我	是	出色地	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

但我不会提及他们；总之，我现在身体很好。

[ðə; ði][pɑːst][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [maɪ]['mɑːstə(r)] .

The	past	is	over	and	gone	,	and	I	leave	the	future	with	my	master	.
这	过去的	是	超过	和	已消失	,	和	我	离开	这	未来	和	我的	掌握	.

过去已成往事，未来将由我的主人指引。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [preə(r)z] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,

You	certainly	have	an	interest	in	my	prayers	day	and	night	,
你	当然	有	一个	兴趣	在	我的	祈祷	天	和	夜晚	,

你似乎很关心我日夜的祷告，

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [send] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [wɪʃ] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [jes] , ['iːv(ə)n]

and	I	hope	you	will	send	up	a	good	wish	occasionally	for	me	;	yes	,	even
和	我	希望	你	将要	发送	向上	一个	好的	希望	偶尔	为了	我	;	是的	,	甚至

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我希望你偶尔也能为我送上美好的祝愿；是的，即使是为我。

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	need	it	.
我	需要	它	.

我需要它。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)][ə'pɒn] [ðiːz] ['mætəz] .

My	heart	is	full	,	and	I	can	write	no	more	upon	these	matters	.
我的	心	是	满的	,	和	我	能	写	不	更多的	之上	这些	事情	.

我心中充满感慨，无法再就此事多言。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [æt; ət] [siː] .

Let	me	now	tell	you	something	about	a	thunderstorm	at	sea	.
让	我	现在	告诉	你	某物	关于	一个	雷雨	在	海	.

现在让我来给你们讲讲海上雷暴的事。

[ai][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][ət'læntɪk] [θri:] [taɪmz] — [wʌns][ðə; ði]['dʒɜ:mən][ænd; ənd] [blæk] ['si:z] ,

I	have	crossed	the	Atlantic	three	times	—	once	the	German	and	Black	seas	,
我	有	交叉	这	大西洋	三	时代	—	一次	这	德语	和	黑色的	海域	,

[ænd; ənd][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði] [lɪ'vænti:] ,

and	all	about	the	Levante	,
和	全部	关于	这	莱万特	,

我曾三次横渡大西洋——一次是经德国和黑海，另一次是横渡整个黎凡特地区。

[bɪ'saɪdz] ['seɪlɪŋ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɔ:təz] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] , [nəʊ] ,

besides	sailing	much	on	the	American	waters	;	but	never	,	no	,
除了	帆船	很多	在	这	美国人	水	;	但	绝不	,	不	,

除了经常在美国水域航行之外；但从来没有，不，

['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][dɪd][aɪ] ['wɪtnəs] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [di:p] ,

never	before	did	I	witness	nature	in	such	a	rage	on	the	deep	,
绝不	前	做过	我	证人	自然	在	这样的	一个	愤怒	在	这	深的	,

我从未在深海中见过如此狂暴的自然景象。

[æz; əz][wʌns][ɒn] [ðɪs] [lɑ:st] ['vɔɪɪdʒ] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['kændiə] , [ə'baʊt][ðə; ði] 7th [ɒv; əv]

as	once	on	this	last	voyage	off	the	island	of	Candia	,	about	the	7th	of
作为	一次	在	这	最后的	航程	离开	这	岛	的	坎迪亚	,	关于	这	7th	的

[dɪ'sembə(r)] .

December	.
十二月	.

就像上次在坎迪亚岛附近航行时一样，大约在 12 月 7 日。

[ðə; ði] [sʌn] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['bʊlwəks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['glu:mi] [klaʊd] [æz; əz]

The	sun	sat	behind	the	rising	bulwarks	of	a	dark	and	gloomy	cloud	as
这	太阳	卫星	在后面	这	上升	堡垒	的	一个	黑暗的	和	阴沉	云	作为

[ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ju: 'es] :

though	he	would	not	look	upon	the	scene	that	awaited	us	:
尽管	他	会	不是	看	之上	这	场景	那	等待中	我们	:

太阳躲在逐渐升起的阴沉乌云后面，仿佛不愿看一眼即将映入眼帘的景象：

[ðɪs] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] [tɑ:(r)] , " [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [di:p] .

this	said	to	the	experienced	tar	,	"	there	is	danger	on	the	deep	.
这	说	到	这	经验丰富的	焦油	,	"	那里	是	危险	在	这	深的	.

这位经验丰富的焦油匠说："深海里有危险。"

" [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ri:tʃt] [ju: 'es] :

"	About	six	o'clock	in	the	evening	,	the	breath	of	the	monster	reached	us	:
"	关于	六	点钟	在	这	晚上	,	这	气息	的	这	怪物	达到	我们	:

"傍晚六点左右，我们感觉到了怪物的气息：

[ɔ:l][hændz][ə'lɒft] ['fɜ:lɪŋ] [seɪlz] .

all	hands	aloft	furling	sails	.
全部	双手	高空	卷卷	帆	.

所有船员都升到高处收帆。

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [blæk] — [ðə; ði] [si:] [bɪ'gæn][tu:; tə][rəʊl][ɪn][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['weðə(r)] -

The	sky	became	suddenly	black	—	the	sea	began	to	roll	in	upon	our	weather	-
这	天空	成为	突然	黑色的	—	这	海	开始	到	卷	在	之上	我们的	天气	-

[bi:m] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,

beam	and	lash	the	hull	of	our	ship	,
光束	和	睫毛	这	船体	的	我们的	船	,

天空突然变得漆黑一片——海水开始从舷侧涌来，拍打着船体。

['tɒsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [sɜ:dʒ] [tu:; tə] [sɜ:dʒ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wʊd]

tossing	her	from	surge	to	surge	with	as	much	ease	as	a	giant	would
抛掷	她	从	涌	到	涌	和	作为	很多	舒适	作为	一个	巨大的	会

[spɔ:t] [wɪð] [æn; ən]['ɪnfənt] .

sport	with	an	infant	.
运动	和	一个	婴儿	.

他像巨人玩弄婴儿一样轻松地将她从一个浪头抛向另一个浪头。

[ðə; ði] [si:n] [bɪ'keɪm] [grænd] .

The	scene	became	grand	.
这	场景	成为	盛大	.

场面蔚为壮观。

['aʊə(r)]['ves(ə)l] [stʊd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] — [wɪnd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:bəd] ['kwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]

Our	vessel	stood	on	her	course	—	wind	on	her	larboard	quarter	,	and
我们的	血管	站立	在	她	课程	—	风	在	她	左舷	四分之一	,	和

['ʌndə(r)][fɔ:(r)][ænd; ənd][kləʊz] - [ri:f] [ˌmeɪn'tɒpseɪl]['əʊnli] ;

under	fore	and	close	-	reefed	maintopsail	only	;
在下面	前	和	关闭	-	礁石	主顶帆	仅有的	;

我们的船按原航线航行——风从左舷后方吹来，只升起了前帆和缩帆后的主帆；

[waɪl] ['θʌndəz] [laʊd][ænd; ənd] [lɒŋ] ['ʌtə] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,

while	thunders	loud	and	long	uttered	their	voices	from	on	high	,
尽管	雷声	大声	和	长的	说出	他们的	声音	从	在	高的	,

雷声隆隆，久久不息，从高处传来。

[ænd; ənd] [rəʊld] [θru:] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['kænəpi][æz; əz] [ɪf] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mændeɪt]

and	rolled	through	the	vaulted	canopy	as	if	clothed	with	the	official	mandate
和	滚动	通过	这	拱形	树冠	作为	如果	穿着衣服	和	这	官方的	授权

[frɒm; frəm][dʒə'həʊvə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ɪts] [ded] .

from	Jehovah	for	the	sea	to	give	up	its	dead	.
从	耶和华	为了	这	海	到	给	向上	它是	死的	.

它们滚过拱形穹顶，仿佛肩负着耶和华的正式旨意，让大海交出它的亡灵。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ɪn]['faɪəri] [stri:mz] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ]

The	lightnings	issued	from	the	womb	of	darkness	in	fiery	streams	of	blazing
这	闪电	发布	从	这	子宫	的	黑暗	在	火热	溪流	的	炽烈

['vendʒəns] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .

vengeance	to	light	up	the	terror	of	the	storm	.
复仇	到	光	向上	这	恐怖	的	这	风暴	.

闪电从黑暗的子宫中迸发而出，化作炽热的复仇之火，照亮了暴风雨的恐怖。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [ɔ:] [rəʊld] [ə'krɒs] [maɪ]['bʊzəm][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]

A	feeling	of	solemnity	and	awe	rolled	across	my	bosom	as	I	gazed	upon	the
一个	感觉	的	严肃	和	敬畏	滚动	穿过	我的	怀	作为	我	凝视	之上	这

['trʌbld] [di:p] ,

troubled	deep	,
麻烦	深的	,

凝视着波涛汹涌的深渊，一股庄严肃穆和敬畏之情涌上心头。

['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði]['waɪldnəs][ænd; ənd]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] .

raging	in	the	wildness	and	fury	of	a	tempest	.
愤怒	在	这	野性	和	愤怒	的	一个	暴风雨	.

如同狂风暴雨般肆虐。

[ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪpt] [sɜ:dʒ] [wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] [wɜ:l] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	spray	of	the	clipped	surge	was	frequently	whirled	on	the	wing	of	the
这	喷	的	这	剪辑	涌	曾是	频繁地	旋转	在	这	翼	的	这

['ediɪŋ] ['kʌrənts] [laɪk] ['maɪti] [kæ'skeɪdz][ə'pɒn]['aʊə(r)] [dek] ,

eddying	currents	like	mighty	cascades	upon	our	deck	,
涡流	电流	喜欢	强大的	级联	之上	我们的	甲板	,

被卷起的浪花经常随着涡流翻腾，像巨大的瀑布一样拍打在我们的甲板上。

[waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [dɪ'sendɪd] [laɪk] [t'ɒɹənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

while	the	rain	descended	like	torrents	from	the	mountains	.
尽管	这	雨	下降	喜欢	种子	从	这	山脉	.

大雨如洪水般从山上倾泻而下。

[ə'brɔ:d] [ɒn] [ðə; ði] [di:p] , [ðə; ði] ['krestɪd] ['biləu] [rəʊld] [haɪ] [ðeə(r)] ['fli:si] [hedz] ,

Abroad	on	the	deep	,	the	crested	billows	rolled	high	their	fleecy	heads	,
国外	在	这	深的	,	这	冠状	波澜	滚动	高的	他们的	羊毛	头部	,

在遥远的深海中，波涛汹涌，翻滚着它们毛茸茸的头部。

[ænd; ənd] [θru:] [ʌp] [θɪn] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [fəʊm] [ɪn] [greɪt] ['mædʒəsti] , ['kɒrəskeɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [gleə(r)] ;

and	threw	up	thin	sheets	of	foam	in	great	majesty	,	coruscating	in	the	lightning's	glare	;
和	扔	向上	薄的	纸张	的	泡沫	在	伟大的	威严	,	晶	在	这	闪电	强光	;

水面激起薄薄的泡沫，气势磅礴，在闪电的照耀下闪闪发光；

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənts] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] — [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɐw'ɔ:dɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] .

and	for	a	few	minutes	it	really	appeared	to	me	that	the	elements	had	engaged	in	a	pitched	battle	—	the	crown	of	sovereignty	to	be	awarded	to	the	victor	.
和	为了	一个	很少	分钟	它	真的	出现	到	我	那	这	元素	有	已订婚的	在	一个	投球	战斗	—	这	王冠	的	主权	到	是	获奖	到	这	胜利者	.

在那几分钟里，我真的觉得大自然仿佛进行了一场激烈的战斗——胜者将获得至高无上的荣耀。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [haul] [θru:] ['aʊə(r)] ['ɔ:ləʊst] ['neɪkɪd] [ʃraʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪŋd] ['spɪrɪt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:nt] ['aʊə(r)] ['rekwiəm; 'rekwiem] ;

The	winds	howled	through	our	almost	naked	shrouds	like	a	thousand	winged	spirits	waiting	to	chaunt	our	requiem	;
这	风	嚎叫	通过	我们的	几乎	裸	裹尸布	喜欢	一个	千	有翅膀的	烈酒	等待	到	钱特	我们的	安魂曲	;

狂风呼啸着穿过我们几乎赤裸的裹尸布，如同成千上万个长着翅膀的幽灵等待着为我们奏响安魂曲；

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:] ['gʌvnz] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] ,

but	under	the	providential	care	of	HIM	who	governs	the	winds	and	the	waves	,
但	在下面	这	天意	关心	的	他	WHO	统治	这	风	和	这	波浪	,

但在掌管风浪之神的眷顾下，

[ænd; ənd] [hu:] [fɔ:md] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] , ['aʊə(r)] ['gæləɳt] [bɑ:k] [bɔ:(r)] [ju: 'es] ['seɪfli] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] .

and	who	formed	the	ocean	from	his	palm	,	our	gallant	barque	bore	us	safely	out	the	gale	.
和	WHO	形成	这	海洋	从	他的	棕榈	,	我们的	英勇	帆船	钻孔	我们	安全	出去	这	大风	.

他用手掌创造了海洋，我们英勇的帆船载着我们安全地驶出了风暴。

[ðen] [sed] [aɪ] —

Then	said	I	—
然后	说	我	—

然后我说——

" [gɒd] [spi:d] [ði:] , [gʊd] [ʃɪp] , [ɒn] [ðaɪ] ['pɑ:θweɪ] [ɒv; əv] [fəʊm] ,

"	God	speed	thee	,	good	ship	,	on	thy	pathway	of	foam	,
"	上帝	速度	你	,	好的	船	,	在	你的	路径	的	泡沫	,

“愿上帝保佑你，好船，在泡沫的航道上一路顺风。”

[ðə; ði] [siː] [ɪz][ðaɪ] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['bɪləʊ] [ðaɪ] [həʊm] .

The	sea	is	thy	country	,	the	billow	thy	home	.
这	海	是	你的	国家	,	这	巨浪	你的	家	.

大海是你的祖国，波涛是你的家。

" [wen] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɒn][juː 'es] ,

"	When	the	light	of	the	next	morning	had	dawned	upon	us	,
"	什么时候	这	光	的	这	下一个	早晨	有	黎明	之上	我们	,

“当第二天清晨的阳光照耀在我们身上时，

[ai][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɒn] [dek] ,

I	arose	and	went	out	upon	deck	,
我	出现	和	去	出去	之上	甲板	,

我起身走到甲板上，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊə(r)]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ə'taɪəd] [ɪn] [fʊl] [dres] ,

and	found	our	lady	of	the	deep	attired	in	full	dress	,
和	成立	我们的	女士	的	这	深的	穿着	在	满的	裙子	,

我们发现深渊圣母身着盛装，

['beərɪŋ] [juː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] ['bɪləʊ] ,

bearing	us	over	the	bosom	of	the	gently	rolling	billow	,
轴承	我们	超过	这	怀	的	这	轻轻地	滚动	巨浪	,

载着我们越过轻柔翻滚的波浪，

[ə'pærəntli] [æz; əz] ['keələs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

apparently	as	careless	and	unconcerned	as	though	nothing	had	happened	;
显然	作为	粗心	和	漠不关心	作为	尽管	没有什么	有	发生	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

表面上，他们表现得漫不经心、毫不在意，仿佛什么都没发生过；而且，

['seɪfli] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [juː 'es]['ɪntuː] [pɔːt] , [səʊ][ai] [wɪl] [sɪŋ] —

safely	has	she	brought	us	into	port	,	so	I	will	sing	—
安全	有	她	带来	我们	进入	港口	,	所以	我	将要	唱歌	—

她已安全地将我们带入港口，所以我将歌唱——

[naʊ] [ɒn] ['jʊrəps] [ʃɔːz] [wɪr] ['lændɪd] ,

Now	on	Europe's	shores	we're	landed	,
现在	在	欧洲的	海岸	是	登陆	,

现在我们已经登陆欧洲海岸了。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['oʊʃənz] [rɔː(r)] ;

Far	away	from	ocean's	roar	;
远的	离开	从	海洋的	吼	;

远离大海的咆哮；

[weə(r)] ['haʊlɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['sɜːrdʒiz] ,

Where	howling	winds	and	rolling	surges	,
在哪里	嚎叫	风	和	滚动	涌动	,

狂风怒吼，巨浪翻滚之处，

[dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] ['æŋkʃəs] [hɑːts] [nəʊ][mɔː(r)] .

Disturb	our	anxious	hearts	no	more	.
打扰	我们的	焦虑的	心	不	更多的	.

不要再扰乱我们焦虑的心了。

[stɪl] [ɪz] ['evri] [nəʊt][ɒv; əv] ['tempɪst] ,

Still	is	every	note	of	tempest	,
仍然	是	每一个	笔记	的	暴风雨	,

风暴的每一个音符依然静谧无声。

['kɑ:mli] [sli:p] [ðə; ði] ['pɪələs] [weɪv] ;
Calmly sleeps the peerless wave ;
平静地 睡觉 这 无与伦比 海浪 ;

平静地沉睡着无与伦比的波浪;

[æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [dɪ'pɑ:tɪd] ,
An emblem of our friends departed ,
一个 徽 的 我们的 朋友们 已离开 ,

这是我们逝去朋友的象征

[hu:z] [dʌst] [ri'pəuz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .
Whose dust reposes in the grave .
谁 灰尘 休息 在 这 严重 .

他的尘土已长眠于坟墓之中。

[θæŋks] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [həʊldz] [ðə; ði] ['bɪləʊ] ,
Thanks to Him who holds the billow ,
谢谢 到 他 WHO 持有 这 巨浪 ,

感谢掌管波涛的神,

[ænd; ənd] [raɪdz] [ə'lɒft] [ɒn] ['fli:si] [klaʊdz] ;
And rides aloft on fleecy clouds ;
和 骑行 高空 在 羊毛 云 ;

它乘着蓬松的云朵高高飞起;

[let] ['hev(ə)n] , [ɜ:θ] , [ænd; ənd] ['si:z] [ə'dɔ:(r)] [hɪm] ,
Let heaven , earth , and seas adore him ,
让 天堂 , 地球 , 和 海域 崇拜 他 ,

愿天地海洋都敬拜他!

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [vɑ:st] - [kraʊdz] .
With all the vast unnumber'd crowds .
和 全部 这 广阔的 - 人群 .

以及所有数不清的庞大人群。

['wɜ:ði] !
Worthy !
值得 !

值得!

['wɜ:ði] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] !
worthy is the Saviour !
值得 是 这 救主 !

救主配得荣耀!

[hu:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪnəz] , [wʌns] [wɒz; wəz] [sleɪn] ;
Who , for sinners , once was slain ;
WHO , 为了 罪人 , 一次 曾是 被杀 ;

他曾为罪人被杀一次;

[swel] !
Swell !
膨胀 !

膨胀!

[əʊ] , [swel] !
oh , swell !
哦 , 膨胀 !

哦,太好了!

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['ænθəm] ,
the joyful anthem ,
这 快乐 国歌 ,

欢快的赞歌,

[ɔ:l] [ji:; ji] ['retʃɪd] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
All ye wretched sons of men .
全部 是的 可怜 儿子们 的 男人 .

你们这些可怜的人儿!

[kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['bli:dɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
Come unto this bleeding fountain ,
来 到 这 出血 喷泉 ,

来到这流血的泉边，

[mi:k] [ænd; ənd] ['ləʊli] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ;
Meek and lowly you must be ;
温顺 和 卑微的 你 必须 是 ;

你必须谦卑温顺;

[beə(r)] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ɪn] ['dʒɔ:dn] ,
Bear the cross and wash in Jordan ,
熊 这 叉 和 洗 在 约旦 ,

背负十字架，到约旦河洗礼。

[ðen] [frɒm; frəm] [gɪlt] [hi:l] [set] [ju:; jʊ] [fri:] .
Then from guilt he'll set you free .
然后 从 有罪 地狱 放 你 自由的 .

然后他会因为愧疚而放你自由。

[maɪ] [pəʊ'etɪk] ['ɔ:gən] [ɪz] [nɒt] ['lɑ:dʒli] [dɪ'veləpt] ,
My poetic organ is not largely developed ,
我的 诗意的 器官 是 不是 很大程度上 发达 ,

我的诗歌天赋尚未完全开发。

[səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [raɪm] [ɒv; əv] [ði:z] [fju:] [laɪnz] [ai]
so for the correctness of the measure and rhyme of these few lines I
所以 为了 这 正确性 的 这 措施 和 韵 的 这些 很少 线条 我
[wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
will not be responsible .
将要 不是 是 负责任的 .

所以，对于这几行诗的韵律和节奏是否正确，我概不负责。

[wen] [ɪn] [bə'veəriə] [ai] [rəʊt] ['brʌðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm]
When in Bavaria I wrote brother Joseph a long letter ; it was sometime
什么时候 在 巴伐利亚 我 写道 兄弟 约瑟夫 一个 长的 信 ; 它 曾是 有时
[ɪn] ['ɔ:gəst] [lɑ:st] .
in August last .
在 八月 最后的 .

我在巴伐利亚的时候，给约瑟夫哥哥写了一封长信；那大概是去年八月的事。

[ai] [həʊp] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,
I hope he received it ,
我 希望 他 已收到 它 ,

我希望他收到了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] [hɪm] [gʊd] — [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðæt]
for I think it would do him good — at least it was written with that
为了 我 思考 它 会 做 他 好的 — 在 至少 它 曾是 书面 和 那
[ɪn'tenʃ(ə)n] ;
intention ;
意图 ;

因为我认为这对他有好处——至少这本书的写作初衷就是如此;

[ænd; ənd] [ai] [sent] [wʌn] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
and I sent one to my wife at about the same time :
和 我 发送 一 到 我的 妻子 在 关于 这 相同的 时间 :

差不多同一时间，我也给妻子发了一份:

[ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [ai][həʊp][tu:; tə] [rɪ'si:v] [wen] [ai][get][tu:; tə][bə'veərɪə][ə'gen] .

the	**answers**	**I**	**hope**	**to**	**receive**	**when**	**I**	**get**	**to**	**Bavaria**	**again**	**.**
这	答案	我	希望	到	收到	什么时候	我	得到	到	巴伐利亚	再次	.

我希望再次前往巴伐利亚时能够得到这些答案。

[feə(r)][ju:; jʊ] [wel] ; [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [ai] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] ,

Fare	**you**	**well**	**;**	**I**	**love**	**you**	**all**	**,**	**I**	**pray**	**for**	**you**	**all**	**,**
票价	你	出色地	;	我	爱	你	全部	,	我	祈祷	为了	你	全部	,

祝你们一切安好；我爱你们所有人，我为你们所有人祈祷。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [ai] ['ɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl] .

and	**by**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**,**	**I**	**always**	**shall**	**.**
和	经过	这	优雅	的	上帝	,	我	总是	将	.

蒙上帝恩典，我将永远如此。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jet] [nɪə(r)] ,

I	**am**	**your**	**brother**	**,**	**far**	**away**	**,**	**and**	**yet**	**near**	**,**
我	是	你的	兄弟	,	远的	离开	,	和	然而	靠近	,

我是你的兄弟，虽然远隔重洋，却又近在咫尺。

['ɔ:rsən] [haɪd] .

ORSON	**HYDE**	**.**
奥森	海德	.

奥森·海德。

- , ['dʒænjuəri] - , - .

Regenshurgh	**,**	**January**	**30**	**,**	**1842**	**.**
-	,	一月	-	,	-	.

雷根斯堡，1842年1月30日。

[tu:; tə] ['brʌðə(r)] [præt]

TO	**BROTHER**	**PRATT**
到	兄弟	普拉特

致普拉特兄弟

[ə'ləʊn] ,

ALONE	**,**
独自的	,

独自的，

[sɜ:(r)] , — [ai][hæv; həv] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu:; tə][send] [ðɪs] ['letə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] ,

Sir	**,**	**—**	**I**	**have**	**thought**	**proper**	**to**	**send**	**this**	**letter**	**to**	**you**	**also**	**,**
先生	,	—	我	有	想法	恰当的	到	发送	这	信	到	你	还	,

先生，——我觉得也应该给您寄这封信。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)nz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

for	**the**	**same**	**reasons**	**as**	**are**	**assigned**	**in**	**the**	**other**	**.**
为了	这	相同的	原因	作为	是	分配	在	这	其他	.

原因与其他情况相同。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][bəuθ][tə'geðə(r)] ,

You	**will**	**therefore**	**publish**	**them**	**both**	**together**	**,**
你	将要	所以	发布	他们	两个都	一起	,

因此，你们会将它们一起发表。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tu:; tə][du:; də]['eni] [θɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

if	**you**	**shall**	**think**	**proper**	**to**	**do**	**any**	**thing**	**with**	**them**	**.**
如果	你	将	思考	恰当的	到	做	任何	事物	和	他们	.

如果你觉得有必要对它们做些什么的话。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [tr'este] , [ɪk'sept] [ði:z] [lɑ:st][laɪnz] .

The	**whole**	**was**	**written**	**in**	**Trieste**	**,**	**except**	**these**	**last**	**lines**	**.**
这	所有的	曾是	书面	在	的里雅斯特	,	除了	这些	最后的	线条	.

除了最后几行，整篇文章都是在的里雅斯特写成的。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,

Not	having	a	convenient	opportunity	to	send	them	from	that	place	,
不是	拥有	一个	方便的	机会	到	发送	他们	从	那	地方	,

没有合适的机会从那里寄出它们，

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tuː; tə] - .

I	brought	them	with	me	here	to	Regensburgh	.
我	带来	他们	和	我	这里	到	-	.

我把它们带到雷根斯堡来了。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['lɛtəz] ,

I	now	have	the	pleasure	of	acknowledging	the	receipt	of	your	two	letters	,
我	现在	有	这	乐趣	的	承认	这	收据	的	你的	二	信件	,

我很高兴地确认已收到您的两封来信。

[ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['deɪtɪd] 14th [nəʊ'vembə(r)]

and	one	from	my	wife	and	brother	Joseph	,	dated	14th	November
和	一	从	我的	妻子	和	兄弟	约瑟夫	,	日期	14th	十一月

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

还有一封是我妻子和弟弟约瑟夫寄来的，日期是去年 11 月 14 日。

[aɪ] [wɒz; wəz] [θraɪs] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɔːl] : [aɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

I	was	thrice	glad	to	hear	from	you	all	:	I	laughed	and	cried	altogether	.
我	曾是	三次	高兴的	到	听到	从	你	全部	:	我	笑了	和	哭	共	.

收到你们的消息，我真是高兴极了：我又哭又笑。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ruːm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ə'gen] [baɪ]

I	have	no	room	here	to	reply	,	but	you	may	hear	from	me	again	by
我	有	不	房间	这里	到	回复	,	但	你	可能	听到	从	我	再次	经过

[ænd; ənd] [baɪ] .

and	by	.
和	经过	.

我这里没有地方回复，但或许过段时间我会再联系你。

[dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , — [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['krevis] [ɒv; əv]

Dear	Brother	,	—	I	have	not	forgotten	looking	at	you	through	the	crevices	of
亲爱的	兄弟	,	—	我	有	不是	被遗忘的	寻找	在	你	通过	这	缝隙	的

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] ,

a	prison	,
一个	监狱	,

亲爱的兄弟，——我没有忘记透过监狱的缝隙凝视你的情景。

['naɪðə(r)] [hæv; həv] [aɪ] [fə'gɒtn] [wɒt] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

neither	have	I	forgotten	what	my	thoughts	were	at	that	time	;
两者都不	有	我	被遗忘的	什么	我的	想法	是	在	那	时间	;

我也从未忘记当时我的想法；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæmpsən] ,

but	if	I	had	had	the	strength	of	a	Sampson	,
但	如果	我	有	有	这	力量	的	一个	桑普森	,

但如果我拥有参孙那样的力量，

[ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

then	was	the	time	that	I	would	have	used	it	for	your	deliverance	.
然后	曾是	这	时间	那	我	会	有	用过的	它	为了	你的	解救	.

那时我本可以用它来拯救你。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

I	need	not	be	particular	to	explain	my	own	situation	at	that	time	;
我	需要	不是	是	特别的	到	解释	我的	自己的	情况	在	那	时间	;

我无需赘述我当时的具体情况；

" [bʌt; bət] [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .

"	but	God	be	thanked	that	I	am	where	I	am	.
"	但	上帝	是	谢谢	那	我	是	在哪里	我	是	.

“但感谢上帝，让我拥有了现在的一切。”

" [ɪf] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['meni] , [neɪl][jɔː(r); jə(r)][flæg][tuː; tə][ðə; ði]['spæŋkə(r)][gæf] ,

"	If	enemies	are	strong	and	many	,	nail	your	flag	to	the	spanker	gaff	,
"	如果	敌人	是	强的	和	许多	,	指甲	你的	旗帜	到	这	打屁股	失误	,

“如果敌人强大且众多，就把你的旗帜钉在鱼叉上。”

[kiːp] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['met(ə)l][ɪz][nɒt] ['hevi] [ɪ'nʌf] ,

keep	close	to	the	wind	,	and	if	your	metal	is	not	heavy	enough	,
保持	关闭	到	这	风	,	和	如果	你的	金属	是	不是	重的	足够的	,

迎风而行，如果你的金属不够重，

[ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [pleɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

the	artillery	of	heaven	will	play	upon	them	.
这	炮兵	的	天堂	将要	玩	之上	他们	.

天上的炮火将向他们袭来。

['ɔːrsən] [haɪd] .

ORSON	HYDE	.
奥森	海德	.

奥森·海德。

['letə(r)] [θriː] . [[ə; eɪ]]

LETTER	III	.	[	A	]
信	三、	.	[	一个	]

第三封信。[A]

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ðɪs] ['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən]

[	Footnote	A	:	This	letter	and	the	following	are	of	much	earlier	date	than
[	脚注	一个	:	这	信	和	这	下列的	是	的	很多	早些时候	日期	比

[ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ,

the	two	preceding	,
这	二	前	,

【脚注A：这封信和下一封信的日期比前两封信要早得多，】

[ænd; ənd][hæv; həv]['aɪðə(r)] ['həʊlli] [ɔː(r)][ɪn][pɑːt] [ə'pɪəd] ['priːviəsli] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'leniəl] [stɑː(r)] .]

and	have	either	wholly	or	in	part	appeared	previously	in	the	Millennial	Star	.	]
和	有	任何一个	完全	或者	在	部分	出现	之前	在	这	千禧一代	星星	.	]

并且此前曾在《千禧之星》上发表过全部或部分内容。

[ˌælɪg'zɑːndriə] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .

Alexandria	,	Nov	.	22	,	1841	.
亚历山大	,	十一月	.	-	,	-	.

亚历山大，1841年11月22日。

[dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [præt] ,

DEAR	BROTHER	PRATT	,
亲爱的	兄弟	普拉特	,

亲爱的普拉特兄弟，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] ['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][ɪn]

A	few	minutes	now	offer	for	me	to	write	,	and	I	improve	them	in
一个	很少	分钟	现在	提供	为了	我	到	写	,	和	我	提升	他们	在

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

writing	to	you	.
写作	到	你	.

现在我有几分钟时间可以写作，我会努力改进，并把它们写给你。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][taɪm][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [si:n] [dʒə'ru:sələm] [prɪ'saɪsli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

I	have	only	time	to	say	that	I	have	seen	Jerusalem	precisely	according	to
我	有	仅有的	时间	到	说	那	我	有	已见	耶路撒冷	恰恰	根据	到

[ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] .

the	vision	which	I	had	.
这	想象	哪个	我	有	.

我只想说，我看到的耶路撒冷与我所看到的异象完全一致。

[ai] [sɔ:] [nəʊ][wʌn] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] ;

I	saw	no	one	with	me	in	the	vision	;
我	锯	不	一	和	我	在	这	想象	;

我在异象中没有看见任何人与我同在；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['eldə(r)][peɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][ðeə(r)] , [jet] [ai] [faʊnd]

and	although	Elder	Page	was	appointed	to	accompany	me	there	,	yet	I	found
和	虽然	长老	页	曾是	任命	到	陪伴	我	那里	,	然而	我	成立

[maɪ'self][ðeə(r)][ə'ləʊn] .

myself	there	alone	.
我	那里	独自的	.

虽然佩奇长老被指派陪同我前往那里，但我却发现自己独自一人在那里。

[ðə; ði] [lɔ:d] [nəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ,

The	Lord	knows	that	I	have	had	a	hard	time	,	and	suffered	much	,
这	主	知道	那	我	有	有	一个	难的	时间	,	和	遭受	很多	,

主知道我经历了很多艰难困苦，遭受了很多痛苦。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [greɪt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm] [ðæt] [ai][ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

but	I	have	great	reason	to	thank	him	that	I	enjoy	good	health	at	present	,
但	我	有	伟大的	原因	到	感谢	他	那	我	享受	好的	健康	在	展示	,

但我很应该感谢他，因为我现在身体健康。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒspekt] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][ɒv; əv] [su:n] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ,

and	have	a	prospect	before	me	of	soon	going	to	a	civilized	country	,
和	有	一个	前景	前	我	的	很快	去	到	一个	文明	国家	,

而且我很快就能去到一个文明国家了。

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [nəʊ][mɔ:(r)] ['tɜ:bən] [ɔ:(r)] ['kæmlz] .

where	I	shall	see	no	more	turbans	or	camels	.
在哪里	我	将	看	不	更多的	头巾	或者	骆驼	.

我将再也看不到头巾和骆驼。

[ðə; ði] [hi:t] [ɪz][məʊst] [ə'presɪv] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l] [θru:] ['sɪriə] .

The	heat	is	most	oppressive	,	and	has	been	all	through	Syria	.
这	热	是	最多	压迫性的	,	和	有	到过	全部	通过	叙利亚	.

叙利亚各地酷热难耐。

[ai][hæv; həv][nɒt][taɪm][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ai][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [si:] ,

I	have	not	time	to	tell	you	how	many	days	I	have	been	at	sea	,
我	有	不是	时间	到	告诉	你	如何	许多	天	我	有	到过	在	海	,

我没时间告诉你我已经在海上待了多少天了。

[wɪ'ðaʊt] [fu:d] , [ɔ:(r)] [haʊ] ['meni] [sneɪlz] [ai][hæv; həv]['i:t(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti]

without	food	,	or	how	many	snails	I	have	eaten	;	but	if	I	had	had	plenty
没有	食物	,	或者	如何	许多	蜗牛	我	有	吃	;	但	如果	我	有	有	很多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

没有食物，或者说我吃了多少蜗牛；但如果我有很多蜗牛的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] .

I	should	have	done	very	well	.
我	应该	有	完毕	非常	出色地	.

我本应该做得非常好。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['letə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm]['dʒæfə] .

All	this	is	contained	in	a	former	letter	to	you	,	written	from	Jaffa	.
全部	这	是	包含	在	一个	以前的	信	到	你	,	书面	从	雅法	.

所有这些都包含在我之前从雅法写给你的一封信中。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət]['kaɪərəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [naɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [də'rekt] .

I	have	been	at	Cairo	,	on	the	Nile	,	because	I	could	not	get	a	passage	direct	.
我	有	到过	在	开罗	,	在	这	尼罗河	,	因为	我	可以	不是	得到	一个	通道	直接的	.

我待在尼罗河畔的开罗，因为我没能买到直达的船票。

['sɪrɪə] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] — [ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Syria	is	in	a	dreadful	state	—	a	war	of	extermination	is	going	on	between	the
叙利亚	是	在	一个	可怕	状态	—	一个	战争	的	灭绝	是	去	在	之间	这

- [ænd; ənd] ['kæθəlɪks] .

Drewzes	and	Catholics	.
-	和	天主教徒	.

叙利亚局势极其糟糕——德鲁兹派和天主教徒之间正在进行一场灭绝战争。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['lebənən] ,

At	the	time	I	was	at	Beyrout	,	a	battle	was	fought	in	the	mountains	of	Lebanon	,
在	这	时间	我	曾是	在	贝鲁特	,	一个	战斗	曾是	战斗	在	这	山脉	的	黎巴嫩	,

我当时在贝鲁特的时候，黎巴嫩山区发生了一场战斗。

[nɪə(r)] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - [kɪld] .

near	that	place	,	and	about	800	killed	.
靠近	那	地方	,	和	关于	-	被杀	.

在那附近，约有 800 人丧生。

['rɔbəri] , [θeft] , [ænd; ənd] ['mə:də] , [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪli] ['bi:ɪŋ] [kə'mɪtɪd] .

Robberies	,	thefts	,	and	murders	,	are	daily	being	committed	.
抢劫	,	盗窃	,	和	谋杀案	,	是	日常的	存在	坚定的	.

抢劫、盗窃和谋杀案每天都在发生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪ'ðaʊt] [hedz] .

It	is	no	uncommon	thing	to	find	persons	in	the	street	without	heads	.
它	是	不	罕见	事物	到	寻找	人	在	这	街道	没有	头部	.

在街上发现无头人并不罕见。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . [dʒi:n] - [tu:; tə] ,

An	English	officer	in	going	from	St	.	Jean	d'Acre	to	Beyrout	,
一个	英语	官	在	去	从	英石	.	让	-	到	贝鲁特	,

一名英国军官从圣让达克前往贝鲁特，

[faʊnd] [ten] [p'ɜ:sənz] ['mə:də] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪm'self]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,

found	ten	persons	murdered	in	the	street	,	and	was	himself	taken	prisoner	,
成立	十	人	被谋杀	在	这	街道	,	和	曾是	他自己	已采取	囚犯	,

他发现街上躺着十具被谋杀的尸体，自己也被俘虏了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['reskju:d][baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:ʃə; 'pætʃə] .

but	was	rescued	by	the	timely	interference	of	the	Pacha	.
但	曾是	获救	经过	这	及时	干涉	的	这	帕查	.

但由于帕查及时出手相救而获救。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['letə(r)] .

The	particulars	of	all	these	things	are	contained	in	a	former	letter	.
这	细节	的	全部	这些	事物	是	包含	在	一个	以前的	信	.

所有这些事情的详情都记载在之前的一封信中。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['trævələ(r)] , [nemd] ['geɪdʒə(r)] , [ə; eɪ] ['laɪsnst] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
An **American** **traveller** **,** **named** **Gager** **,** **a** **licensed** **minister** **of** **the**
一个 美国人 游客 , 命名 盖格 , 一个 获得许可的 部长 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [ɔ:(r)] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜ:tʃ] ,
Congregational **or** **Presbyterian** **Church** **,**
公理会 或者 长老会 教会 ,

一位名叫盖格的美国旅行者，是公理会或长老会的持证牧师，

[left] [dʒə'ru:sələm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌem 'i:] .
left **Jerusalem** **in** **company** **with** **me** **.**
左边 耶路撒冷 在 公司 和 我 .

我和他们一起离开了耶路撒冷。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wel] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔ:ndɪs] [wen] [wi:; wi][left] ,
He **was** **very** **unwell** **with** **the** **jaundice** **when** **we** **left** **,**
他 曾是 非常 不适 和 这 黄疸 什么时候 我们 左边 ,

我们离开时，他黄疸很严重，病情很重。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌdæmi'etə] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [sɪks] [deɪz] - ['kwɒrənti:n] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi]
and **at** **Damietta** **we** **had** **to** **perform** **six** **days** **'** **quarantine** **before** **we**
和 在 达米埃塔 我们 有 到 履行 六 天 - 隔离 前 我们
[ə'sendɪd] [ðə; ði] [naɪl] .
ascended **the** **Nile** **.**
上升 这 尼罗河 .

在达米埃塔，我们必须进行六天的隔离，然后才能沿尼罗河逆流而上。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [ʌp][hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['fi:və(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
On **our** **passage** **up** **he** **was** **taken** **very** **ill** **with** **a** **fever** **,** **and** **became**
在 我们的 通道 向上 他 曾是 已采取 非常 患病的 和 一个 发烧 , 和 成为
['helpləs] .
helpless **.**
无助 .

在我们上山的途中，他突然发高烧，病得很重，变得无法自理。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [tend] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] ;
I **waited** **and** **tended** **upon** **him** **as** **well** **as** **our** **circumstances** **would** **allow** **;**
我 等待 和 倾向于 之上 他 作为 出色地 作为 我们的 情况 会 允许 ;

我尽我所能地照顾他、陪伴他；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi]['lændɪd][æt; ət] - , [aɪ][gɒt][fɔ:(r)][men][tu:; tə] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]
and **when** **we** **landed** **at** **Bulack** **,** **I** **got** **four** **men** **to** **take** **him** **to** **the**
和 什么时候 我们 登陆 在 - , 我 得到 四 男人 到 拿 他 到 这
[ə'merɪkən] ['kɑ:nslz] ,
American **consul's** **,**
美国人 领事的 ,

当我们抵达布拉克港时，我找了四个人把他送到美国领事馆。

[ɪn]['kaɪərəʊ] , [ɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] ; [aɪ]['ɔ:lsəʊ] [tʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ðeə(r)] ,
in **Cairo** **,** **on** **a** **litter** **;** **I** **also** **took** **all** **his** **baggage** **there** **,**
在 开罗 , 在 一个 垃圾 ; 我 还 采取 全部 他的 行李 那里 ,

在开罗，我用担架抬着他；我还把他的所有行李都带到了那里。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm][ə'pɒn][ə; eɪ] [gʊd] [bed] — [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feɪθf(ə)l][ə'reɪbiən]
and **assisted** **in** **putting** **him** **upon** **a** **good** **bed** **—** **employed** **a** **good** **faithful** **Arabian**
和 协助 在 推杆 他 之上 一个 好的 床 — 受雇 一个 好的 忠实 阿拉伯
[nɜ:s] ,
nurse **,**
护士 ,

并协助安排他躺在舒适的床上——雇佣了一位忠诚可靠的阿拉伯护士，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɒktə(r)] .

and	the	English	doctor	.
和	这	英语	医生	.

还有那位英国医生。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] ,

After	the	physician	had	examined	him	,
后	这	医生	有	检查	他	,

医生检查过他之后，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪfəs] ['fiːvə(r)] ,

he	told	me	that	he	was	very	low	with	a	typhus	fever	,
他	讲述	我	那	他	曾是	非常	低的	和	一个	斑疹伤寒	发烧	,

他告诉我他得了斑疹伤寒，病情很严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] .

and	that	it	would	be	doubtful	whether	he	recovered	.
和	那	它	会	是	疑	无论	他	恢复	.

而且他能否康复也令人怀疑。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ][left][hɪm][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

Under	these	circumstances	I	left	him	to	obtain	a	passage	to	this	place	.
在下面	这些	情况	我	左边	他	到	获得	一个	通道	到	这	地方	.

在这种情况下，我离开他去寻找前往此地的途径。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] ,

After	I	had	gone	on	board	a	boat	,	and	was	just	about	pushing	off	,
后	我	有	已消失	在	木板	一个	船	,	和	曾是	只是	关于	推动	离开	,

我上了船，正准备出发的时候，

[ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

a	letter	came	from	the	doctor	,
一个	信	来了	从	这	医生	,

医生寄来了一封信，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['geɪdʒə(r)][daɪd][ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][aɪ][left][hɪm] .

stating	that	poor	Mr	.	Gager	died	in	about	two	hours	after	I	left	him	.
声明	那	贫穷的	先生	.	盖格	死亡	在	关于	二	小时	后	我	左边	他	.

声明中提到，可怜的盖格先生在我离开他大约两个小时后就去世了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kaɪərəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

He	told	me	before	we	arrived	at	Cairo	,	that	he	was	27	years	of	age	,
他	讲述	我	前	我们	到达的	在	开罗	,	那	他	曾是	-	年	的	年龄	,

在抵达开罗之前，他告诉我他27岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['nɒrɪdʒ] , [kə'netɪkət] , [nɪə(r)] [njuː] ['lʌndən] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	his	friends	lived	in	Norwich	,	Connecticut	,	near	New	London	,	I	think	.
和	他的	朋友们	居住地	在	诺维奇	,	康涅狄格州	,	靠近	新的	伦敦	,	我	思考	.

我想，他的朋友们住在康涅狄格州诺维奇，靠近新伦敦。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

There	are	many	particulars	concerning	his	death	which	would	be	interesting	to
那里	是	许多	细节	有关	他的	死亡	哪个	会	是	有趣的	到

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

关于他的死因，有很多细节他的朋友们会很感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [naʊ] .

but	I	have	no	time	to	write	them	now	.
但	我	有	不	时间	到	写	他们	现在	.

但我现在没时间写。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ɒk'təʊbə(r)] 24th , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] , [aɪ][ə'rəʊz][frɒm; frəm] [sliːp] ,

On	Sunday	morning	,	October	24th	,	a	good	while	before	day	,	I	arose	from	sleep	,
在	星期日	早晨	,	十月	24th	,	一个	好的	尽管	前	天	,	我	出现	从	睡觉	,

10月24日星期日清晨，天还没亮，我就从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,

and	went	out	of	the	city	as	soon	as	the	gates	were	opened	,
和	去	出去	的	这	城市	作为	很快	作为	这	大门	是	打开	,

城门一打开，他们就出了城。

[krɒst] [ðə; ðɪ] [brʊk] ['siːdrən] , [ænd; ənd] [went] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

crossed	the	brook	Cedron	,	and	went	upon	the	Mount	of	Olives	,	and	there	,
交叉	这	溪	雪松	,	和	去	之上	这	山	的	橄榄	,	和	那里	,

渡过刻戎溪，上了橄榄山，在那里，

[ɪn] ['sɒləm] ['saɪləns] , [wɪð] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪʒn] ,

in	solemn	silence	,	with	pen	,	ink	,	and	paper	,	just	as	I	saw	in	the	vision	,
在	庄严	沉默	,	和	笔	,	墨水	,	和	纸	,	只是	作为	我	锯	在	这	想象	,

在肃穆的静默中，用笔、墨水和纸，正如我在幻象中所见的那样，

['ɒfəd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [preə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] :

offered	up	the	following	prayer	to	him	who	lives	for	ever	and	ever	:
提供	向上	这	下列的	祷告	到	他	WHO	生活	为了	曾经	和	曾经	:

向永活的上帝献上如下祷告：

" [əʊ] [ðaʊ] ! [huː] [ɑːt] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [ɪ't ɜːnəli] [ænd; ənd] [ʌn'tʃendʒəbli]

"	O	Thou	!	who	art	from	everlasting	to	everlasting	,	eternally	and	unchangeably
"	哦	你	!	WHO	艺术	从	永恒	到	永恒	,	永恒	和	不变的

[ðə; ðɪ] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

"哦，祢从亘古到永远，永恒不变，

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [gɒd] [huː] [ruːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hevənz] [ə'bʌv] ,

even	the	God	who	rules	in	the	heavens	above	,
甚至	这	上帝	WHO	规则	在	这	天	多于	,

甚至包括统治天庭的神，

[ænd; ənd] [kən'trəʊlz] [ðə; ðɪ] ['destini] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [wɪlt] [ðaʊ] [ˌkɒndɪ'send] ,

and	controls	the	destinies	of	men	on	the	earth	,	wilt	Thou	condescend	,
和	控制	这	命运	的	男人	在	这	地球	,	枯萎	你	屈尊	,

主宰着世人命运，你愿屈尊俯就吗?

[θruː] [ðaɪn] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] ,

through	thine	infinite	goodness	and	royal	favour	,
通过	你的	无限	善良	和	皇家	偏爱	,

藉由您无限的仁慈和皇家恩宠，

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðɪs] [deɪ] ['ɒfəz] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu]

to	listen	to	the	prayer	of	thy	servant	which	he	this	day	offers	up	unto
到	听	到	这	祷告	的	你的	仆人	哪个	他	这	天	优惠	向上	到

[ðiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] ,

thee	in	the	name	of	thy	holy	child	Jesus	,
你	在	这	姓名	的	你的	圣	孩子	耶稣	,

求祢垂听祢仆人今日奉祢圣子耶稣之名向祢献上的祷告。

[ə'pɒn] [ðɪs] [lænd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [sæt][ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [ə'nɔɪntɪd]

upon	this	land	where	the	Sun	of	Righteousness	sat	in	blood	,	and	thine	Anointed
之上	这	土地	在哪里	这	太阳	的	义	卫星	在	血	,	和	你的	受膏者

[wʌn] [ɪk'spaɪəd] .

One	expired	.
一	已到期	.

在这片土地上，正义之日曾沐浴在鲜血之中，你的受膏者也在此陨落。

" [biː; bi] [pliːzd] , [əʊ] [lɔːd] , [tuː; tə] [fə'gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒliz] , ['wiːknəsɪz] , ['vænətɪz] , [ænd; ənd]
" Be pleased , O Lord , to forgive all the follies , weaknesses , vanities , and
" 是 高兴 , 哦 主 , 到 原谅 全部 这 愚行 , 弱点 , 虚荣心 , 和
[sɪnz][ɒv; əv][ðaɪ] ['sɜːvənt] ,
sins of thy servant ,
罪孽 的 你的 仆人 ,

主啊，求你赦免你仆人的一切愚昧、软弱、虚荣和罪过。

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [temp'teiʃənz] .
and strengthen him to resist all future temptations .
和 加强 他 到 抵抗 全部 未来 诱惑 .

并赐予他力量，使他能够抵御未来一切诱惑。

[gɪv] [hɪm]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [dɪ'sɜːnmənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
Give him prudence and discernment that he may avoid the evil ,
给 他 谨慎 和 辨别力 那 他 可能 避免 这 邪恶的 ,

赐给他谨慎和明辨是非的能力，使他能远离邪恶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [gʊd] ;
and a heart to choose the good ;
和 一个 心 到 选择 这 好的 ;

以及一颗选择行善的心；

[gɪv] [hɪm] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə][beə(r)][ʌp]['ʌndə(r)] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
give him fortitude to bear up under trying and adverse circumstances ,
给 他 坚韧 到 熊 向上 在下面 尝试 和 不利 情况 ,

赐予他坚韧不拔的精神，让他能够在艰难和逆境中坚持下去。

[ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [neɪmz] [seɪk] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl]
and grace to endure all things for thy name's sake , until the end shall
和 优雅 到 忍受 全部 事物 为了 你的 名字 清酒 , 直到 这 结尾 将
[kʌm] ,
come ,
来 ,

并赐予我恩典，使我能为你的名忍受一切，直到末日来临。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ɪn] [piːs] .
when all the saints shall rest in peace .
什么时候 全部 这 圣徒 将 休息 在 和平 .

当所有圣徒都安息之时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自耶路撒冷的声音，(A Voice from Jerusalem Or,)

" [naʊ] , [əʊ] [lɔːd] !
" Now , O Lord !
" 现在 , 哦 主 !

"现在，主啊！

[ðaɪ] ['sɜːvənt] [hæz; həz] [biːn] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [hɪm][ɪn]
thy servant has been obedient to the heavenly vision which thou gavest him in
你的 仆人 有 到过 听话 到 这 天上 想象 哪个 你 给予 他 在
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ;
his native land ;
他的 本国的 土地 ;

你的仆人遵从了你在他故乡赐予他的天启；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] ,
and under the shadow of thine outstretched arm ,
和 在下面 这 阴影 的 你的 伸展 手臂 ,

在你伸出的手臂的荫蔽下，

[hiː; hi][hæz; həz] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkreɪt] [ðɪs] [lænd]
he has safely arrived in this place to dedicate and consecrate this land
他 有 安全 到达的 在 这 地方 到 奉献 和 供奉 这 土地
['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
unto Thee ,
到 汝 ,

他已平安抵达此地，将这片土地献给您，并使其神圣化。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv]['dʒuːdəz] ['skætəd] ['remnənts] ,
for the gathering together of Judah's scattered remnants ,
为了 这 采集 一起 的 犹大的 疏散 残余物 ,

为了将犹大分散的余民重新聚集起来，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['prɒfɪts] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp]
according to the predictions of the holy prophets — for the building up
根据 到 这 预测 的 这 圣 先知 — 为了 这 建筑 向上
[ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['trɒdn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['dʒentailz][səʊ] [lɒŋ] ,
of Jerusalem again after it has been trodden down by the Gentiles so long ,
的 耶路撒冷 再次 后 它 有 到过 践踏 向下 经过 这 外邦人 所以 长的 ,

根据圣先知的预言——耶路撒冷在被外邦人践踏多年之后，必将重建。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['rɪərɪŋ] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðaɪ] [neɪm] .
and for rearing a temple in honour of thy name .
和 为了 饲养 一个 寺庙 在 荣誉 的 你的 姓名 .

并为了纪念你而建造了一座庙宇。

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [θæŋks] [biː; bi] [ə'skraɪbd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , ['fɑːðə(r)] !
Everlasting thanks be ascribed unto thee , Father !
永恒 谢谢 是 归因于 到 你 , 父亲 !

父啊，愿我们永远感谢您！

[lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [prɪ'zɜːvd] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Lord of heaven and earth , that thou hast preserved thy servant from the
主 的 天堂 和 地球 , 那 你 哈斯特 保存完好 你的 仆人 从 这
['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
dangers of the seas ,
危险 的 这 海域 ,

天地之主啊，你保佑你的仆人免受海洋的危险，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði][lænd][tuː; tə]
and **from** **the** **plague** **and** **pestilence** **which** **have** **caused** **the** **land** **to**
和 从 这 瘟疫 和 瘟疫 哪个 有 导致 这 土地 到
[mɔːn] .
mourn .
哀悼 .

以及给这片土地带来哀悼的瘟疫和灾祸。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [rɪ'streɪnd] ,
The **violence** **of** **man** **has** **also** **been** **restrained** **,**
这 暴力 的 男人 有 还 到过 克制 ,

人类的暴力行为也得到了抑制。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [keə(r)][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] ['eksəd] ['əʊvə(r)] [ðaɪn]
and **thy** **providential** **care** **by** **night** **and** **by** **day** **has** **been** **exercised** **over** **thine**
和 你的 天意 关心 经过 夜晚 和 经过 天 有 到过 锻炼 超过 你的
[ʌn'wɜːðɪ] ['sɜːvənt] .
unworthy **servant** **.**
不配 仆人 .

你日夜眷顾你卑微的仆人。

[ək'sept] , ['ðeəfɔː(r)] , [əʊ] [lɔːd] , [ðə; ði]['trɪbjuːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][pɑːst] ['feɪvəz]
Accept **,** **therefore** **,** **O** **Lord** **,** **the** **tribute** **of** **a** **grateful** **heart** **for** **all** **past** **favours**
接受 , 所以 , 哦 主 , 这 贡 的 一个 感激的 心 为了 全部 过去的 恩惠
,
,
,

因此，主啊，请接受我这颗感恩的心，感谢我过去所有的恩惠。

[ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['niːdi] [wɜːm]
and **be** **pleased** **to** **continue** **thy** **kindness** **and** **mercy** **towards** **a** **needy** **worm**
和 是 高兴 到 继续 你的 仁慈 和 怜悯 向 一个 贫困 蠕虫
[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] .
of **the** **dust** **.**
的 这 灰尘 .

请继续以您的仁慈和怜悯对待尘土中那条贫困的虫子。

" [əʊ] [ðaʊ] , [huː] [dɪdst] ['kʌvənənt] [wɪð] ['eɪbrəhæm] , [ðaɪ] [frend] , [ænd; ənd] [huː] [dɪdst] [rɪ'njuː] [ðæt]
" **O** **Thou** **,** **who** **didst** **covenant** **with** **Abraham** **,** **thy** **friend** **,** **and** **who** **didst** **renew** **that**
" 哦 你 , WHO 迪斯特 盟约 和 亚伯拉罕 , 你的 朋友 , 和 WHO 迪斯特 更新 那
['kʌvənənt] [wɪð] ['aɪzək] ,
covenant **with** **Isaac** **,**
盟约 和 艾萨克 ,

“哦，你曾与你的朋友亚伯拉罕立约，又与以撒重申了那约，

[ænd; ənd][kən'fɜːm][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['dʒeɪkəb] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
and **confirm** **the** **same** **with** **Jacob** **with** **an** **oath** **,**
和 确认 这 相同的 和 雅各布 和 一个 誓言 ,

并以誓言向雅各确认此事。

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt]['əʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [lænd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɪn'herɪtəns] ,
that **thou** **wouldst** **not** **only** **give** **them** **this** **land** **for** **an** **everlasting** **inheritance** **,**
那 你 会 不是 仅有的 给 他们 这 土地 为了 一个 永恒 遗产 ,

你不仅要将这片土地赐予他们作为永恒的遗产，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] ['ɔːlsəʊ][rɪ'membə(r)][ðeə(r)] [siːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
but **that** **thou** **wouldst** **also** **remember** **their** **seed** **for** **ever** **.**
但 那 你 会 还 记住 他们的 种子 为了 曾经 .

但愿你也能永远铭记他们的后裔。

['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [kləʊzd][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [deθ] ,

Abraham	**,**	**Isaac**	**,**	**and**	**Jacob**	**,**	**have**	**long**	**since**	**closed**	**their**	**eyes**	**in**	**death**	**,**
亚伯拉罕	,	艾萨克	,	和	雅各布	,	有	长的	自从	关闭	他们的	眼睛	在	死亡	,

亚伯拉罕、以撒和雅各，早已长眠于世。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ðeə(r)]['mænʃ(ə)n] .

and	**made**	**the**	**grave**	**their**	**mansion**	**.**
和	制成	这	严重	他们的	大厦	.

他们把坟墓变成了自己的豪宅。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Their	**children**	**are**	**scattered**	**and**	**dispersed**	**abroad**	**among**	**the**	**nations**	**of**	**the**
他们的	孩子们	是	疏散	和	分散的	国外	之中	这	国家	的	这

['dʒentailz][laɪk] [ʃiːp] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['ʃepəd] ,

Gentiles	**like**	**sheep**	**that**	**have**	**no**	**shepherd**	**,**
外邦人	喜欢	羊	那	有	不	牧羊人	,

他们的儿女散居在外邦各国，如同没有牧人的羊群一样。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ]

and	**are**	**still**	**looking**	**forward**	**for**	**the**	**fulfilment**	**of**	**those**	**promises**	**which**
和	是	仍然	寻找	向前	为了	这	履行	的	那些	承诺	哪个

[ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ;

thou	**didst**	**make**	**concerning**	**them**	**;**
你	迪斯特	制作	有关	他们	;

他们仍然盼望着你对他们所作的承诺能够实现；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [lænd] , [wɪtʃ] [wʌns] [pɔː] [fɔːθ] ['neɪtʃərz] ['rɪtʃɪst] ['baʊnti] , [ænd; ənd] [fləʊd]

and	**even**	**this**	**land**	**,**	**which**	**once**	**poured**	**forth**	**nature's**	**richest**	**bounty**	**,**	**and**	**flowed**
和	甚至	这	土地	,	哪个	一次	倾倒	前进	自然的	最富有的	赏金	,	和	流动

,

,

,

甚至这片曾经孕育着大自然最丰饶馈赠、流水潺潺的土地，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] , [hæz; həz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] ,

as	**it**	**were**	**,**	**with**	**milk**	**and**	**honey**	**,**	**has**	**,**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**,**
作为	它	是	,	和	牛奶	和	蜂蜜	,	有	,	到	一个	肯定	程度	,

仿佛是用牛奶和蜂蜜调味的，在某种程度上，

[biːn] ['smɪtn] [wɪð] ['bærənnəs] [ænd; ənd] [stə'rɪləti] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][dræŋk][frɒm; frəm] ['mɜːdərəs] [hændz]

been	**smitten**	**with**	**barrenness**	**and**	**sterility**	**since**	**it**	**drank**	**from**	**murderous**	**hands**
到过	迷恋	和	不育	和	无菌	自从	它	喝	从	杀人犯	双手

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪm] [huː] ['nevə(r)] [sin] .

the	**blood**	**of**	**Him**	**who**	**never**	**sinned**	**.**
这	血	的	他	WHO	绝不	罪过	.

自从它喝了那位从未犯罪之人的鲜血，就一直饱受不育和不育的折磨。

" [grɑːnt] , ['ðeəfɔː(r)] , [əʊ] [lɔːd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðaɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

"	**Grant**	**,**	**therefore**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**thy**	**well**	**-**	**beloved**	**Son**	**,**	**Jesus**	**Christ**	**,**
"	授予	,	所以	,	哦	主	,	在	这	姓名	的	你的	出色地	-	心爱	儿子	,	耶稣	基督	,

“因此，主啊，奉你爱子耶稣基督的名，求你垂听

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ænd; ənd] [stə'rɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

to	**remove**	**the**	**barrenness**	**and**	**sterility**	**of**	**this**	**land**	**,**
到	消除	这	不育	和	无菌	的	这	土地	,

为了消除这片土地的贫瘠和荒芜，

[ænd; ənd][let] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] [breɪk] [fɔːθ] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ɪts] ['θɜːsti] [sɔɪl] .

and	**let**	**springs**	**of**	**living**	**water**	**break**	**forth**	**to**	**water**	**its**	**thirsty**	**soil**	**.**
和	让	弹簧	的	活的	水	休息	前进	到	水	它是	渴	土壤	.

让活水的泉源涌出，滋润这干渴的土地。

[let] [ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [prə'dju:s] [ɪn] [ðeə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪg] [tri:] [blu:m]

Let	the	vine	and	the	olive	produce	in	their	strength	,	and	the	fig	tree	bloom
让	这	藤	和	这	橄榄	生产	在	他们的	力量	,	和	这	如图	树	盛开

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] .

and	flourish	.
和	繁荣	.

愿葡萄树和橄榄树茁壮成长，愿无花果树开花结果。

[let] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'kʌm] [ə'bʌndəntli] ['fru:tf(ə)l] [wen] [pə'zest] [baɪ] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['eəz] ;

Let	the	land	become	abundantly	fruitful	when	possessed	by	its	rightful	heirs	;
让	这	土地	变得	大量	卓有成效	什么时候	拥有	经过	它是	正当的	继承人	;

愿土地在归其合法继承人所有时，变得丰饶富饶；

[let] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [fləʊ] [wɪð] ['plenti] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['prɔdigəl] [hu:] [kʌm] [həʊm] [wɪð]

let	it	again	flow	with	plenty	to	feed	the	returning	prodigals	who	come	home	with
让	它	再次	流动	和	很多	到	喂养	这	返回	浪子	WHO	来	家	和

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ;

a	spirit	of	grace	and	supplication	;
一个	精神	的	优雅	和	恳求	;

让水再次奔流不息，充满丰盛，好让那些带着恩典和恳求之心归回的浪子们得到滋养；

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [let] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'stɪl] ['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['fi:ldz] [smaɪl] [wɪð]

upon	it	let	the	clouds	distil	virtue	and	richness	,	and	let	the	fields	smile	with
之上	它	让	这	云	蒸馏	美德	和	丰富	,	和	让	这	字段	微笑	和

['plenti] .

plenty	.
很多	.

愿云朵为其注入美德与富饶，愿田野绽放丰收的笑容。

[let] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜ:rdz] ['greɪtli] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz]

Let	the	flocks	and	the	herds	greatly	increase	and	multiply	upon	the	mountains
让	这	羊群	和	这	畜群	非常	增加	和	乘	之上	这	山脉

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] ;

and	the	hills	;
和	这	丘陵	;

愿牛羊在山岭上繁衍增多；

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [səb'dju:] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:f] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] .

and	let	thy	great	kindness	conquer	and	subdue	the	unbelief	of	thy	people	.
和	让	你的	伟大的	仁慈	征服	和	征服	这	不信	的	你的	人们	.

愿你的大慈悲战胜并征服你子民的不信。

[du:; də] [ðaʊ] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['stəʊni] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hɑ:t]

Do	thou	take	from	them	their	stony	heart	,	and	give	them	a	heart
做	你	拿	从	他们	他们的	石质的	心	,	和	给	他们	一个	心

[ɒv; əv] [fleʃ] ;

of	flesh	;
的	肉	;

求你夺去他们顽石般的心，赐给他们一颗血肉之心；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] [dɪ'spel] [ðə; ði] [kəʊld] [mɪsts] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [wɪtʃ]

and	may	the	sun	of	thy	favour	dispel	the	cold	mists	of	darkness	which
和	可能	这	太阳	的	你的	偏爱	打消	这	寒冷的	薄雾	的	黑暗	哪个

[hæv; həv] [bi'klaud] [ðeə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

have	beclouded	their	atmosphere	.
有	阴暗的	他们的	气氛	.

愿你恩泽的太阳驱散笼罩他们大气层的黑暗寒雾。

[ɪn'klaɪn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [ɪn] [ə'pɒn] [ðɪs] [lænd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] [wɜ:d] .

Incline	them	to	gather	in	upon	this	land	according	to	thy	word	.
倾斜	他们	到	收集	在	之上	这	土地	根据	到	你的	单词	.

求你使他们按照你的话语聚集到这片土地上。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [laɪk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [laɪk] [dʌvz; dəʊvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .

Let	them	come	like	clouds	and	like	doves	to	their	windows	.
让	他们	来	喜欢	云	和	喜欢	鸽子	到	他们的	视窗	.

让他们像云朵和鸽子一样飞到他们的窗户前。

[let] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [aɪlz] ;

Let	the	large	ships	of	the	nations	bring	them	from	the	distant	isles	;
让	这	大的	船舶	的	这	国家	带来	他们	从	这	遥远	岛屿	;

让各国的大船从远方的岛屿把它们运来;

[ænd; ənd] [let] [kɪŋz] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] ['nɜːsɪŋ] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [kwiːnz] [wɪð] ['mʌðəli] ['fɒndnəs] ,

and	let	kings	become	their	nursing	fathers	,	and	queens	with	motherly	fondness	,
和	让	国王	变得	他们的	护理	父亲们	,	和	女王们	和	母性	喜爱	,

让国王成为他们的乳父，让王后成为他们的母爱。

[waɪp] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪ] .

wipe	the	tear	of	sorrow	from	their	eye	.
擦拭	这	撕	的	悲哀	从	他们的	眼睛	.

拭去他们眼中的悲伤泪水。

" [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] ,

"	Thou	,	O	Lord	,
"	你	,	哦	主	,

“主啊，你

[dɪd] [wʌns] [muːv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['saɪrəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['feɪvə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd]

did	once	move	upon	the	heart	of	Cyrus	to	shew	favour	unto	Jerusalem	and
做过	一次	移动	之上	这	心	的	赛勒斯	到	展示	偏爱	到	耶路撒冷	和

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

曾一度感动居鲁士的心，使他恩待耶路撒冷及其子民。

[duː; də] [ðaʊ] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Do	thou	now	also	be	pleased	to	inspire	the	hearts	of	kings	and	the
做	你	现在	还	是	高兴	到	启发	这	心	的	国王	和	这

[p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [pleɪs] ,

powers	of	the	earth	to	look	with	a	friendly	eye	towards	this	place	,
权力	的	这	地球	到	看	和	一个	友好的	眼睛	向	这	地方	,

现在，你是否也乐意激励君王和世间强权以友善的目光看待此地?

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['raɪtʃəs] [p'ɜːpəsɪz] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ˌðeə'tuː] .

and	with	a	desire	to	see	thy	righteous	purposes	executed	in	relation	thereto	.
和	和	一个	欲望	到	看	你的	正义	目的	执行	在	关系	到	.

并渴望看到你在这方面的正义目标得以实现。

[let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] [gʊd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ʌntə; 'ʌntu]

Let	them	know	that	it	is	thy	good	pleasure	to	restore	the	kingdom	unto
让	他们	知道	那	它	是	你的	好的	乐趣	到	恢复	这	王国	到

['ɪzreɪl] — [reɪz] [ʌp] [dʒə'ruːsələm] [æz; əz] [ɪts] ['kæpɪt(ə)l] ,

Israel	—	raise	up	Jerusalem	as	its	capital	,
以色列	—	增加	向上	耶路撒冷	作为	它是	首都	,

让他们知道，你乐意复兴以色列国，重建耶路撒冷为国都。

[ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːt] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] , [wɪð] ['deɪvɪd]

and	constitute	her	people	a	distinct	nation	and	government	,	with	David
和	构成	她	人们	一个	清楚的	国家	和	政府	,	和	大卫

[ðaɪ] ['sɜːvənt] ,

thy	servant	,
你的	仆人	,

并与你的仆人大卫一起，为她的人民建立一个独立的国家和政府。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɔɪnz][ɒv; əv]['eɪnʃənt]['deɪvɪd] , [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [kɪŋ] .

even	a	descendant	from	the	loins	of	ancient	David	,	to	be	their	king	.
甚至	一个	后裔	从	这	腰肉	的	古老的	大卫	,	到	是	他们的	国王	.

甚至要让古代大卫的后裔成为他们的国王。

" [let] [ðæt]['neɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ðæt]['pi:p(ə)l] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən]['æktɪv] [pɑ:t][ɪn][bɪ'hɑ:f][ɒv; əv]

"	Let	that	nation	or	that	people	who	shall	take	an	active	part	in	behalf	of
"	让	那	国家	或者	那	人们	WHO	将	拿	一个	积极的	部分	在	代表	的

['eɪbrəˌhæmz] ['tʃɪldrən] ,

Abraham's	children	,
亚伯拉罕的	孩子们	,

“愿那积极参与亚伯拉罕子孙事务的国家或民族，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] , [faɪnd]['feɪvə(r)][ɪn][ðaɪ] [saɪt] .

and	in	the	raising	up	of	Jerusalem	,	find	favour	in	thy	sight	.
和	在	这	提高	向上	的	耶路撒冷	,	寻找	偏爱	在	你的	视线	.

愿耶路撒冷重建时，蒙你恩宠。

[let] [nɒt][ðeə(r)] ['enəmɪz] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['naɪðə(r)][let] ['pestɪləns] [ɔ:(r)] ['fæmɪn] [ˌəʊvə'kʌm]

Let	not	their	enemies	prevail	against	them	,	neither	let	pestilence	or	famine	overcome
让	不是	他们的	敌人	占上风	反对	他们	,	两者都不	让	瘟疫	或者	饥荒	克服

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

愿他们的敌人不要战胜他们，愿瘟疫和饥荒不要侵袭他们。

[bʌt; bət][let][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv]['ɪzreɪl] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	let	the	glory	of	Israel	overshadow	them	,	and	the	power	of	the
但	让	这	荣耀	的	以色列	黯然失色	他们	,	和	这	力量	的	这

[haɪɪst] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ;

highest	protect	them	;
最高	保护	他们	;

但愿以色列的荣耀荫庇他们，愿至高者的能力保护他们；

[waɪl] [ðæt]['neɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] ['kɪŋdəm] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [sɜ:v] [ði:] [ɪn] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [wɜ:k] [mʌst; məst]

while	that	nation	or	kingdom	that	will	not	serve	thee	in	this	glorious	work	must
尽管	那	国家	或者	王国	那	将要	不是	服务	你	在	这	辉煌	工作	必须

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

而那些不愿在这项光荣事业中为你效力的国家或王国，必将灭亡。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðaɪ] [wɜ:d] — - [jeɪ] , [ðəʊz] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ʌtəli] ['weɪstɪd] . -

according	to	thy	word	—	'	Yea	,	those	nations	shall	be	utterly	wasted	.	'
根据	到	你的	单词	—	-	是的	,	那些	国家	将	是	完全地	浪费	.	-

照你的话来说——“是的，那些国家必全然毁灭。”

" [ðəʊ] [ðaɪ] ['sɜ:vənt] [ɪz] [naʊ] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm] ,

"	Though	thy	servant	is	now	far	from	his	home	,
"	尽管	你的	仆人	是	现在	远的	从	他的	家	,

“虽然你的仆人现在远离家乡，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [bɪ'dju:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪst] [teə(r); tɪə] , [jet] [hi:; hi] [ri'membə] , [əʊ]

and	from	the	land	bedewed	with	his	earliest	tear	,	yet	he	remembers	,	O
和	从	这	土地	露水	和	他的	最早	撕	,	然而	他	记得	,	哦

[lɔ:d] ,

Lord	,
主	,

即使在他最早的眼泪沾湿的土地上，他仍然记得，哦，主啊，

[hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['fæməli] , [huːm] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪk] [hiː; hi][hæz; həz]

his	friends	who	are	there	,	and	family	,	whom	for	thy	sake	he	has
他的	朋友们	WHO	是	那里	,	和	家庭	,	谁	为了	你的	清酒	他	有

[left] .

left	.
左边	.

他的朋友，还有为了你而离开的家人。

[ðəʊ] ['pɒvəti] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][biː; bi]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [lɒt] , [jet] [ɑː] !

Though	poverty	and	privation	be	our	earthly	lot	,	yet	ah	!
尽管	贫困	和	匮乏	是	我们的	尘世的	很多	,	然而	啊	!

虽然贫穷和匮乏是我们尘世的宿命，然而啊！

[duː; də] [ðaʊ] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [weə(r)] [mɒθ] [ænd; ənd] [rʌst] [duː; də][nɒt]

do	Thou	richly	endow	us	with	an	inheritance	where	moth	and	rust	do	not
做	你	丰富	赋予	我们	和	一个	遗产	在哪里	蛾	和	锈	做	不是

[kə'rʌpt] ,

corrupt	,
腐败	,

求祢赐给我们丰盛的产业，使它不受虫蛀和锈蚀。

[ænd; ənd] [weə(r)] [θiːvz] [duː; də][nɒt] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] .

and	where	thieves	do	not	break	through	and	steal	.
和	在哪里	窃贼	做	不是	休息	通过	和	偷	.

而且盗贼不会破门而入行行窃。

" [ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæv; həv] [fed] , [kləʊðd] ,

"	The	hands	that	have	fed	,	clothed	,
"	这	双手	那	有	美联储	,	穿着衣服	,

“那些养育、穿衣的手，

[ɔː(r)] [ʃəʊn] ['feɪvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðaɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

or	shown	favour	unto	the	family	of	thy	servant	in	his	absence	,
或者	所示	偏爱	到	这	家庭	的	你的	仆人	在	他的	缺席	,

或者在你仆人不在的时候，恩待他的家人。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)][duː; də][səʊ] , [let][ðem; ðəm][nɒt] [luːz] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] ,

or	that	shall	hereafter	do	so	,	let	them	not	lose	their	reward	,
或者	那	将	此后	做	所以	,	让	他们	不是	失去	他们的	报酬	,

或者将来这样做的人，不要让他们失去他们的奖赏。

[bʌt; bət][let][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [rest][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

but	let	a	special	blessing	rest	upon	them	,
但	让	一个	特别的	祝福	休息	之上	他们	,

但愿特别的祝福临到他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] ['kɪŋdəm] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə]

and	in	thy	kingdom	let	them	have	an	inheritance	when	thou	shalt	come	to
和	在	你的	王国	让	他们	有	一个	遗产	什么时候	你	应	来	到

[biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

be	glorified	in	this	society	.
是	光荣的	在	这	社会	.

当你在世上荣耀归于世人时，愿他们在你的国度里继承产业。

" [duː; də] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [lʊk] [wɪð] ['feɪvə(r)][ə'pɒn][ɔːl] [ðəʊz] [θruː] [huːz] [ˌlɪbə'rælətɪ][aɪ][hæv; həv]

"	Do	Thou	also	look	with	favour	upon	all	those	through	whose	liberality	I	have
"	做	你	还	看	和	偏爱	之上	全部	那些	通过	谁	自由主义	我	有

[biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

been	enabled	to	come	to	this	island	;
到过	已启用	到	来	到	这	岛	;

“也请祢垂怜那些慷慨解囊，使我得以来到这座岛屿的人们；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'wɔ:d] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:ks] ,

and	in	the	day	when	thou	shalt	reward	all	people	according	to	their	works	,
和	在	这	天	什么时候	你	应	报酬	全部	人们	根据	到	他们的	作品	,

在你按各人行为报应各人的日子，

[let] [ðiːz] ['ɔ:lsəʊ][nɒt][bi:; bi][pɑ:st][baɪ][ɔ:(r)] [fə'gɒtn] ,

let	these	also	not	be	past	by	or	forgotten	,
让	这些	还	不是	是	过去的	经过	或者	被遗忘的	,

这些也不要被忽略或遗忘。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm] [let][ðem; ðəm][bi:; bi][ɪn] ['redinəs] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mænʃənz]

but	in	time	let	them	be	in	readiness	to	enjoy	the	glory	of	those	mansions
但	在	时间	让	他们	是	在	准备就绪	到	享受	这	荣耀	的	那些	豪宅

[wɪtʃ] ['dʒi:zəs][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] .

which	Jesus	has	gone	to	prepare	.
哪个	耶稣	有	已消失	到	准备	.

但愿他们终有一天能预备好，享受耶稣所预备的那些荣耀的居所。

[pə'tɪkjələli] [du:; də] [ðaʊ] [bles] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [hu:m] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] , [bʌt; bət]

Particularly	do	thou	bless	the	stranger	in	Philadelphia	,	whom	I	never	saw	,	but
特别	做	你	保佑	这	陌生人	在	费城	,	谁	我	绝不	锯	,	但

[hu:] [sent] [ˌem 'i:][gəʊld] ,

who	sent	me	gold	,
WHO	发送	我	金子	,

请你特别祝福那位住在费城的陌生人，我从未见过他，但他却送了我黄金。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][dʒə'ru:sələm] .

with	a	request	that	I	should	pray	for	him	in	Jerusalem	.
和	一个	要求	那	我	应该	祈祷	为了	他	在	耶路撒冷	.

他请求我到耶路撒冷为他祷告。

[naʊ] , [əʊ] [lɔ:d] , [let] ['blesɪŋz] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:tə(r)] ,

Now	,	O	Lord	,	let	blessings	come	upon	him	from	an	unexpected	quarter	,
现在	,	哦	主	,	让	祝福	来	之上	他	从	一个	意外	四分之一	,

主啊，愿他从意想不到的地方蒙受祝福。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['bɑ:skɪt][bi:; bi] [fɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔ:haʊs] [ə'baʊnd] [wɪð] ['plenti] ,

and	let	his	basket	be	filled	,	and	his	storehouse	abound	with	plenty	,
和	让	他的	篮子	是	已填	,	和	他的	库	盛产	和	很多	,

愿他的篮子装满，愿他的仓库充满丰盛。

[ænd; ənd][let][nɒt][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['əʊnli]['pɔ:ʃ(ə)n] ,

and	let	not	the	good	things	of	the	earth	be	his	only	portion	,
和	让	不是	这	好的	事物	的	这	地球	是	他的	仅有的	部分	,

不要让世上的美好事物成为他唯一的所得，

[bʌt; bət][let][hɪm][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] ,

but	let	him	be	found	among	those	to	whom	it	shall	be	said	,
但	让	他	是	成立	之中	那些	到	谁	它	将	是	说	,

但愿他能位列那些被人们这样评价的人之中：

- [ðaʊ] [hæst] [bi:n] ['feɪθf(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ði:] ['ru:lə(r)]['əʊvə(r)]

'	Thou	hast	been	faithful	over	a	few	things	,	and	I	will	make	thee	ruler	over
-	你	哈斯特	到过	忠实	超过	一个	很少	事物	,	和	我	将要	制作	你	统治者	超过

['meni] . -

many	.	'
许多	.	-

“你在不多的事上忠心，我要派你管理许多事。”

" [əʊ][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn]['hev(ə)n] !

"	O	my	father	in	heaven	!
"	哦	我的	父亲	在	天堂	!

“哦，我在天上的父啊！

[ai] [naʊ] [ɑːsk] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə][rɪ'membə(r)]['zaɪən] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
I now ask thee in the name of Jesus to remember Zion , with all her
我 现在 问 你 在 这 姓名 的 耶稣 到 记住 锡安 , 和 全部 她
[steɪks] ,
stakes ,
赌注 ,

我现在奉耶稣的名求你记念锡安，以及锡安的所有支派。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['əsembliz] .
and with all her assemblies .
和 和 全部 她 组件 .

以及她所有的集会。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['griːvəsli] ['əflɪktɪd] [ænd; ənd] ['smɪtn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔːn, məun] ; [ʃiː; ʃi]
She has been grievously afflicted and smitten ; she has mourned ; she
她 有 到过 严重地 受苦的 和 迷恋 ; 她 有 哀悼 ; 她
[hæz; həz] [wept] ;
has wept ;
有 哭泣 ;

她遭受了巨大的痛苦和打击；她哀悼过；她哭泣过；

[hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [hæv; həv] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sed] , - [ɑː] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [gɒd] ? -
her enemies have triumphed , and have said , ' Ah , where is thy God ? '
她 敌人 有 胜利 , 和 有 说 , - 啊 , 在哪里 是 你的 上帝 ? -

她的敌人得胜了，他们说：“啊，你的神在哪里？”

[hɜː(r); hə(r)] [priːsts] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [hæv; həv] [grəʊn] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fetəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Her priests and prophets have groaned in chains and fetters within the
她 神父 和 先知 有 呻吟 在 链条 和 镣铐 之内 这
['gluːmi] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['prizənz] ,
gloomy walls of prisons ,
阴沉 墙壁 的 监狱 ,

她的祭司和先知们在阴暗的监狱高墙内，被锁链和镣铐束缚，发出呻吟。

[waɪl] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [deθ] .
while many were slain , and now sleep in the arms of death .
尽管 许多 是 被杀 , 和 现在 睡觉 在 这 武器 的 死亡 .

许多人惨遭杀害，如今长眠于死神怀抱。

[haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [lɔːd] , [ʃæl; ʃəl][ɪ'nɪkwəti] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][sɪn][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ?
How long , O Lord , shall iniquity triumph , and sin go unpunished ?
如何 长的 , 哦 主 , 将 罪恶 胜利 , 和 罪 去 未受惩罚 ?

主啊，罪恶横行，罪孽不受惩罚，还要持续多久？

" [duː; də] [ðaʊ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðaɪ] [streŋθ] ,
" Do Thou arise in the majesty of thy strength ,
" 做 你 出现 在 这 威严 的 你的 力量 ,

“愿你以你威严的力量崛起，

[ænd; ənd] [meɪk] [beə(r)] [ðaɪn] [ɑːm][ɪn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv][ðaɪ]['piːp(ə)l] .
and make bare thine arm in behalf of thy people .
和 制作 裸 你的 手臂 在 代表 的 你的 人们 .

为你的子民，伸出你的臂膀。

[rɪ'dres] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] ['ɪntuː][dʒɔɪ] .
Redress their wrongs , and turn their sorrow into joy .
纠正 他们的 错误 , 和 转动 他们的 悲哀 进入 喜悦 .

纠正他们的错误，化悲痛为喜乐。

[pɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [greɪs] [ænd; ənd]['wɪzdəm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts]

Pour	the	spirit	of	light	and	knowledge	,	grace	and	wisdom	,	into	the	hearts
倒	这	精神	的	光	和	知识	,	优雅	和	智慧	,	进入	这	心

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒfɪts] ,

of	her	prophets	,
的	她	先知	,

将光明、知识、恩典和智慧的灵注入她先知们的心中。

[ænd; ənd] [kləʊð] [hɜː(r); hə(r)] [priːsts] [wɪð] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	clothe	her	priests	with	salvation	.
和	衣服	她	神父	和	救恩	.

并使她的祭司们得享救赎。

[let] [lait] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [mɑːtʃ] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

Let	light	and	knowledge	march	forth	through	the	empire	of	darkness	,
让	光	和	知识	行进	前进	通过	这	帝国	的	黑暗	,

让光明和知识冲破黑暗的帝国!

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ɪn] [hɑːt] [fləʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stændəd] ,

and	may	the	honest	in	heart	flow	to	their	standard	,
和	可能	这	诚实的	在	心	流动	到	他们的	标准	,

愿所有正直的人都达到他们的标准。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

and	join	in	the	march	to	go	forth	to	meet	the	Bridegroom	.
和	加入	在	这	行进	到	去	前进	到	见面	这	新郎	.

加入前往迎接新郎的队伍。

" [let] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['blesɪŋ] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðaɪ] [tʃɜːtʃ] ,

"	Let	a	peculiar	blessing	rest	upon	the	presidency	of	thy	church	,
"	让	一个	奇特	祝福	休息	之上	这	总统职位	的	你的	教会	,

愿特别的祝福临到你教会的领袖们,

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [daɪ'rɛktɪd] .

for	at	them	are	the	arrows	of	the	enemy	directed	.
为了	在	他们	是	这	箭头	的	这	敌人	指导	.

因为敌人的箭矢都射向了他们。

[biː; bi] [ðaʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [ʃiːld] , [ðeə(r)] [strɒŋ] ['taʊə(r)][ænd; ənd]['haɪdɪŋ] -

Be	thou	to	them	a	sun	and	shield	,	their	strong	tower	and	hiding	-
是	你	到	他们	一个	太阳	和	盾	,	他们的	强的	塔	和	隐藏	-

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

愿你作他们的太阳和盾牌，作他们的坚固堡垒和避难所;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)][biː; bi] [ðaʊ] [nɪə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] .

and	in	the	time	of	distress	or	danger	be	thou	near	to	deliver	.
和	在	这	时间	的	痛苦	或者	危险	是	你	靠近	到	递送	.

在危难或危险之时，你要及时赶到，解救他人。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['kwɔːrəm][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] , [duː; də] [ðaʊ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][stænd][baɪ] ,

Also	the	quorum	of	the	twelve	,	do	thou	be	pleased	to	stand	by	,
还	这	法定人数	的	这	十二	,	做	你	是	高兴	到	站立	经过	,

十二使徒定额组，请各位在旁等候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] , [ðə; ði]

for	thou	knowest	the	obstacles	which	we	have	to	encounter	,	the
为了	你	最了解	这	障碍	哪个	我们	有	到	遇到	,	这

[temp'teiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd] ,

temptations	to	which	we	are	exposed	,
诱惑	到	哪个	我们	是	裸露	,

因为你知道我们所要遇到的障碍，我们所要面对的诱惑，

[ænd; ənd][ðə; ði][prai'veiʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst]['sʌfə(r)] .

and	the	privations	which	we	must	suffer	.
和	这	匮乏	哪个	我们	必须	遭受	.

以及我们必须承受的种种困苦。

[gɪv] [juː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [streŋθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [deɪ] ,

Give	us	,	therefore	,	strength	according	to	our	day	,
给	我们	,	所以	,	力量	根据	到	我们的	天	,

所以，请赐给我们当行的本分。

[ænd; ənd][help][juː 'es][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['testɪməni] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ,

and	help	us	to	bear	a	faithful	testimony	of	Jesus	and	his	gospel	,
和	帮助	我们	到	熊	一个	忠实	见证	的	耶稣	和	他的	福音	,

并帮助我们忠实地见证耶稣和他的福音。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [fɪ'deləti][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][juː 'es]

and	to	finish	with	fidelity	and	honour	the	work	which	thou	hast	given	us
和	到	结束	和	忠诚	和	荣誉	这	工作	哪个	你	哈斯特	给定	我们

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

并以忠诚和荣耀完成你所托付给我们的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðaɪ] ['glɔːriəs] ['kɪŋdəm] .

and	then	give	us	a	place	in	thy	glorious	kingdom	.
和	然后	给	我们	一个	地方	在	你的	辉煌	王国	.

然后，请赐予我们在你荣耀的国度里一席之地。

[ænd; ənd][let] [ðɪs] ['blesɪŋ] [rest] [ə'pɒn] ['evri] ['feɪθf(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd]['membə(r)][ɪn][ðaɪ] [tʃɜːtʃ] .

And	let	this	blessing	rest	upon	every	faithful	officer	and	member	in	thy	church	.
和	让	这	祝福	休息	之上	每一个	忠实	官	和	成员	在	你的	教会	.

愿这份祝福临到你教会中每一位忠诚的执事和成员。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [wɪl] [wiː; wi][ə'skraɪb]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm]

And	all	the	glory	and	honour	will	we	ascribe	unto	God	and	the	Lamb
和	全部	这	荣耀	和	荣誉	将要	我们	归咎于	到	上帝	和	这	羊肉

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

for	ever	and	ever	.
为了	曾经	和	曾经	.

一切荣耀和尊崇，都归于神和羔羊，直到永永远远。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] ['ɒlɪvz] [aɪ] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs]

"	On	the	top	of	Mount	Olives	I	erected	a	pile	of	stones	as	a	witness
"	在	这	顶部	的	山	橄榄	我	竖立	一个	桩	的	石头	作为	一个	证人

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .

according	to	the	ancient	custom	.
根据	到	这	古老的	风俗	.

“我在橄榄山顶上，按照古老的习俗，竖起了一堆石头作为见证。”

[ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [kɔːld] [maʊnt] ['zaɪən] , [weə(r)] [ðə; ði]['temp(ə)l] [stʊd] , [aɪ] [ɪ'rektɪd]

On	what	was	anciently	called	Mount	Zion	,	where	the	temple	stood	,	I	erected
在	什么	曾是	古代	称为	山	锡安	,	在哪里	这	寺庙	站立	,	我	竖立

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

在古时被称为锡安山的地方，也就是圣殿所在之处，我又建造了一座圣殿。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði][rɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn][maɪ] [hed] .

and	used	the	rod	according	to	the	prediction	upon	my	head	.
和	用过的	这	杆	根据	到	这	预言	之上	我的	头	.

他按照预言，用杖击打我的头部。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] ['meni] [dʒuːz] [huː] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

I	have	found	many	Jews	who	listened	with	intense	interest	.
我	有	成立	许多	犹太人	WHO	听着	和	激烈的	兴趣	.

我发现很多犹太人听得非常感兴趣。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]['pæləstaɪn][ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪn] ['jʊərəp]

The	idea	of	the	Jews	being	restored	to	Palestine	is	gaining	ground	in	Europe
这	主意	的	这	犹太人	存在	恢复	到	巴勒斯坦	是	获得	地面	在	欧洲

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .

almost	every	day	.
几乎	每一个	天	.

犹太人回归巴勒斯坦的想法几乎每天都在欧洲获得越来越多的支持。

[dʒə'ruːsələm][ɪz] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] ['meni] ['kænən] [ə'pɒn][ɪts] [wɔːlz] .

Jerusalem	is	strongly	fortified	with	many	cannon	upon	its	walls	.
耶路撒冷	是	强烈	强化	和	许多	大炮	之上	它是	墙壁	.

耶路撒冷城墙坚固，布满了大炮。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [ten] [fiːt] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][məʊst][ɪk'spəʊzd] ,

The	wall	is	ten	feet	thick	on	the	sides	that	would	be	most	exposed	,
这	墙	是	十	脚	厚的	在	这	侧面	那	会	是	最多	裸露	,

在最易受风吹雨打的几面墙上，墙体厚度达十英尺。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fiːt] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz]['ɔːlməʊst][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]

and	four	or	five	feet	where	the	descent	from	the	wall	is	almost	perpendicular
和	四	或者	五	脚	在哪里	这	下降	从	这	墙	是	几乎	垂直

.

:

.

在从墙壁向下几乎垂直的地方，有四五英尺高。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

The	number	of	inhabitants	within	the	walls	is	about	twenty	thousand	.
这	数字	的	居民	之内	这	墙壁	是	关于	二十	千	.

城墙内的居民约有两万人。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒuːz] , [ðə; ði] ['bæləns] ['biːɪŋ] ['məʊstli] [tɜːrks]

About	seven	thousand	of	this	number	are	Jews	,	the	balance	being	mostly	Turks
关于	七	千	的	这	数字	是	犹太人	,	这	平衡	存在	大多	土耳其人

[ænd; ənd] [ɑːr'miːniənz] .

and	Armenians	.
和	亚美尼亚人	.

其中约有七千人是犹太人，其余大部分是土耳其人和亚美尼亚人。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ] ,

Many	of	the	Jews	who	are	old	go	to	this	place	to	die	,
许多	的	这	犹太人	WHO	是	老的	去	到	这	地方	到	死	,

许多年老的犹太人都会来这里去世。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ['ɪntuː] [ðɪs] ['iːstən] [wɜːld] .

and	many	are	coming	from	Europe	into	this	Eastern	world	.
和	许多	是	未来	从	欧洲	进入	这	东	世界	.

许多人从欧洲来到这个东方世界。

[ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn] ['məʊʃn] ,

The	great	wheel	is	unquestionably	in	motion	,
这	伟大的	车轮	是	毫无疑问	在	运动	,

毫无疑问，这巨大的车轮正在运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][rəʊl] .

and	the	word	of	the	Almighty	has	declared	that	it	shall	roll	.
和	这	单词	的	这	全能者	有	声明	那	它	将	卷	.

全能者的旨意已经宣告，它必将滚动。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] [pə'tɪkjələz] [naʊ] , [bʌt; bət] [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,

I	have	not	time	to	write	particulars	now	,	but	suffice	it	to	say	,
我	有	不是	时间	到	写	细节	现在	,	但	足够了	它	到	说	,

我现在没时间写细节，但总而言之，

[ðæt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt][æz; əz] ['prɒspərəs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] .

that	my	mission	has	been	quite	as	prosperous	as	I	could	expect	.
那	我的	使命	有	到过	相当	作为	繁荣	作为	我	可以	预计	.

我的任务进展得相当顺利，完全符合我的预期。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][faɪn] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [tr'este] ,

I	am	now	about	to	go	on	board	a	fine	ship	for	Trieste	,
我	是	现在	关于	到	去	在	木板	一个	美好的	船	为了	的里雅斯特	,

我现在即将登上前往的里雅斯特的一艘漂亮的轮船。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] - ,

and	from	thence	I	intend	to	proceed	to	Regensburgh	,
和	从	因此	我	打算	到	继续	到	-	,

然后我打算从那里前往雷根斯堡。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pʌblɪʃ] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['læŋgwɪdʒ] .

and	there	publish	our	faith	in	the	German	language	.
和	那里	发布	我们的	信仰	在	这	德语	语言	.

并在那里用德语宣扬我们的信仰。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .

There	are	those	who	are	ready	and	willing	to	assist	me	.
那里	是	那些	WHO	是	准备好	和	愿意的	到	协助	我	.

有些人随时准备并愿意帮助我。

[aɪ][send][juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)][baɪ] ['kæptɪn] ['wɪðəz] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,

I	send	you	this	letter	by	Captain	Withers	,	an	English	gentleman	,
我	发送	你	这	信	经过	队长	威瑟斯	,	一个	英语	绅士	,

我托英国绅士威瑟斯上尉给你寄这封信。

[huː] [gəʊz][də'rekt][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['stiːmə(r)] .

who	goes	direct	to	England	on	board	the	Oriental	steamer	.
WHO	去	直接的	到	英格兰	在	木板	这	东方	汽船	.

他将乘坐东方轮船直接前往英国。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] .

He	has	come	with	me	from	Jerusalem	.
他	有	来	和	我	从	耶路撒冷	.

他和我一起从耶路撒冷来的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [bɔːd]

If	I	had	money	sufficient	I	should	be	almost	tempted	to	take	passage	on	board
如果	我	有	钱	充足的	我	应该	是	几乎	受诱惑	到	拿	通道	在	木板

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	her	to	England	,
的	她	到	英格兰	,

如果我有足够的钱，我几乎会忍不住搭乘她的船去英国。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] .

but	this	I	cannot	do	.
但	这	我	不能	做	.

但我做不到。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][də'rekt]

On	receipt	of	this	,	I	wish	you	to	write	to	me	immediately	,	and	direct
在	收据	的	这	,	我	希望	你	到	写	到	我	立即地	,	和	直接的

[tuː; tə] - ,

to	Regensburgh	,
到	-	,

收到此信后，请立即写信给我，并直接寄往雷根斯堡。

[ɒn][ðə; ði]['dænjuːb] , [baɪɝn] , [ɔː(r)][bə'veərɪə] .

on	the	Danube	,	Beyern	,	or	Bavaria	.
在	这	多瑙河	,	拜仁	,	或者	巴伐利亚	.

在多瑙河、拜耳河或巴伐利亚。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [tel] [ˌem 'iː] .

If	you	know	anything	of	my	family	,	tell	me	.
如果	你	知道	任何事物	的	我的	家庭	,	告诉	我	.

如果你了解我的家人，请告诉我。

[maɪ][best] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd]['fæməli] , [tuː; tə] ['brʌðəz] ['ædəmz][ænd; ənd] [snəʊ] ,

My	best	respects	to	yourself	and	family	,	to	brothers	Adams	and	Snow	,
我的	最好的	尊重	到	你自己	和	家庭	,	到	兄弟	亚当斯	和	雪	,

向您和您的家人，以及亚当斯兄弟和斯诺兄弟致以最诚挚的问候。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][seɪnts][ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	to	all	the	saints	in	England	.
和	到	全部	这	圣徒	在	英格兰	.

也向英格兰所有的圣徒致敬。

[meɪ] [greɪs] , ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [piːs] , [frɒm; frəm][gɒd]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

May	grace	,	mercy	,	and	peace	,	from	God	our	Father	,	and	from	the
可能	优雅	,	怜悯	,	和	和平	,	从	上帝	我们的	父亲	,	和	从	这

[lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Lord	Jesus	Christ	,
主	耶稣	基督	,

愿恩典、怜悯与平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们。

[rest] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɔːl][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ˌhens'fɔːθ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

rest	upon	you	all	from	this	time	,	henceforth	,	and	for	ever	.
休息	之上	你	全部	从	这	时间	,	今后	,	和	为了	曾经	.

从今以后，直到永远，愿安息临到你们所有人。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ɪn] [kraɪst] ,

Your	brother	in	Christ	,
你的	兄弟	在	基督	,

你在基督里的弟兄，

['ɔːrsən] [haɪd] .

ORSON	HYDE	.
奥森	海德	.

奥森·海德。

[piː] . [es] . ['mɪstə(r)] . ['geɪdʒə(r)][daɪd][ɒn][ðə; ði] 15th ['ɪnstənt] , [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

P	.	S	.	Mr	.	Gager	died	on	the	15th	instant	,	at	four	o'clock	in	the	afternoon	.
P	.	S	.	先生	.	盖格	死亡	在	这	15th	立即的	,	在	四	点钟	在	这	下午	.

PS：盖格先生于本月15日下午4点去世。

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
LETTER IV .
信 第四 .

第四封信

['dʒæfə] , [ɒk'təʊbə(r)] - , -
Jaffa , October 20 , 1841
雅法 , 十月 - , -

雅法，1841年10月20日

[dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [præt] ,
DEAR BROTHER PRATT ,
亲爱的 兄弟 普拉特 ,

亲爱的普拉特兄弟，

['jestədeɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [frɒm; frəm] ,
Yesterday I arrived in this place from Beyrout ,
昨天 我 到达的 在 这 地方 从 贝鲁特 ,

昨天我从贝鲁特来到这里，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'merɪkən] ['kɑːnslz] [ɪn] [ðɪs]
and just as I was about to start from the American consul's in this
和 只是 作为 我 曾是 关于 到 开始 从 这 美国人 领事的 在 这
[pleɪs] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
place to Jerusalem ,
地方 到 耶路撒冷 ,

正当我准备从这里美国领事馆出发前往耶路撒冷时，

[æt; ət][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'nɔːməs] [praɪs] ,
at a most enormous price ,
在 一个 最多 巨大的 价格 ,

付出极其沉重的代价，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [rəʊd][ɪn][frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] [wɪð] ['meni] ['sɜːvənts] [ɔːl]
a company of English gentlemen rode in from Jerusalem with many servants all
一个 公司 的 英语 先生们 骑 在 从 耶路撒冷 和 许多 仆人 全部
[ɑːmd] ,
armed ,
武装 ,

一群英国绅士带着许多仆人从耶路撒冷骑马而来，所有人都全副武装。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
and they were to return immediately to Jerusalem ,
和 他们 是 到 返回 立即地 到 耶路撒冷 ,

他们须立即返回耶路撒冷。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] .
and I can go for little or nothing comparatively speaking .
和 我 能 去 为了 小的 或者 没有什么 比较 请讲 .

相比之下，我可以接受很低的代价甚至不付出任何代价。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][taɪm][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] ;
I have only time to say a few words ;
我 有 仅有的 时间 到 说 一个 很少 字 ;

我只有时间说几句话；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
but through the favour of heaven I am well and in good spirits ,
但 通过 这 偏爱 的 天堂 我 是 出色地 和 在 好的 烈酒 ,

但蒙上上天的恩惠，我身体健康，精神状态良好。

[ænd; ənd][ɪk'spekt] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [tuː; tə] [siː] [dʒə'ruːsələm] .

and	expect	,	in	a	day	or	two	,	to	see	Jerusalem	.
和	预计	,	在	一个	天	或者	二	,	到	看	耶路撒冷	.

预计一两天内就能看到耶路撒冷。

[maɪ] ['dʒɜːni] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪk'spensɪv] .

My	journey	has	been	long	and	tedious	,	and	consequently	expensive	.
我的	旅行	有	到过	长的	和	乏味	,	和	最后	昂贵的	.

我的旅程漫长而艰辛，因此也花费不菲。

[ɪf] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ]['dɪnə(r)] ,

If	I	get	back	to	England	with	money	enough	to	buy	my	dinner	,
如果	我	得到	后退	到	英格兰	和	钱	足够的	到	买	我的	晚餐	,

如果我回到英国时身上只剩下足够买晚餐的钱，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ'self] [wel] [ɒf] .

I	shall	think	myself	well	off	.
我	将	思考	我	出色地	离开	.

我会觉得自己过得很好。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] .

The	country	is	in	a	terrible	state	.
这	国家	是	在	一个	糟糕的	状态	.

这个国家处境非常糟糕。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [ɪn] [maʊnt] ['lebənən] ,

While	I	was	at	Beyrout	,	a	terrible	battle	was	fought	in	Mount	Lebanon	,
尽管	我	曾是	在	贝鲁特	,	一个	糟糕的	战斗	曾是	战斗	在	山	黎巴嫩	,

我在贝鲁特的时候，黎巴嫩山上爆发了一场惨烈的战役。

[ə'baʊt][sɪks] ['aʊəz] - [wɔːk] [frɒm; frəm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kæθəlɪks] .

about	six	hours	'	walk	from	Beyrout	,	between	the	Drewzes	and	Catholics	.
关于	六	小时	-	走	从	贝鲁特	,	之间	这	-	和	天主教徒	.

从贝鲁特步行大约需要六个小时，位于德鲁兹人和天主教徒之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ə'baʊt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

It	was	said	that	about	four	hundred	were	killed	on	each	side	.
它	曾是	说	那	关于	四	百	是	被杀	在	每个	边	.

据说双方各有约四百人丧生。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒiːn] - [tuː; tə] , [wɒz; wəz]['teɪkən]

An	English	officer	,	returning	from	St	.	Jean	d'Acre	to	Beyrout	,	was	taken
一个	英语	官	,	返回	从	英石	.	让	-	到	贝鲁特	,	曾是	已采取

[baɪ][ðə; ði] - ,

by	the	Drewzes	,
经过	这	-	,

一名英国军官从圣让达克返回贝鲁特途中被德鲁兹人俘虏。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['pɑːʃə; 'pætʃə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

and	would	have	been	killed	had	not	the	Pacha	come	to	his	rescue	.
和	会	有	到过	被杀	有	不是	这	帕查	来	到	他的	救援	.

若非帕查前来营救，他早已丧命。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ten]['hjuːmən] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [hedz] .

He	said	that	he	found	ten	human	bodies	in	the	street	on	his	way	without	heads	.
他	说	那	他	成立	十	人类	身体	在	这	街道	在	他的	方式	没有	头部	.

他说，他在路上发现了十具无头尸体。

[θeft] , ['məːdə] , [ænd; ənd] ['rɔbəri] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəli] .

Thefts	,	murders	,	and	robberies	are	taking	place	almost	continually	.
盗窃	,	谋杀案	,	和	抢劫	是	采取	地方	几乎	持续	.

盗窃、谋杀和抢劫几乎无时无刻不在发生。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['miʃənəriz] [ɪn] [ænd; ənd] [maʊnt] ['lebənən] [hæv; həv][hæd; həd]['nəʊtɪs]

The	American	missionaries	in	Beyrout	and	Mount	Lebanon	have	had	notice
这	美国人	传教士	在	贝鲁特	和	山	黎巴嫩	有	有	注意

[frɒm; frəm][ðə; ði][grænd] ['sʌltən] ,

from	the	Grand	Sultan	,
从	这	盛大	苏丹	,

驻扎在贝鲁特和黎巴嫩山区的美国传教士已收到大苏丹的通知。

[θruː] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , ['kɒmədɔː(r)] ['pɔːtə(r)] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

through	our	minister	at	Constantinople	,	Commodore	Porter	,	to	leave	the
通过	我们的	部长	在	君士坦丁堡	,	准将	搬运工	,	到	离开	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

通过我们在君士坦丁堡的公使波特准将离开该国，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪn] ['sɪriə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] .

and	a	prospect	that	all	the	missionaries	in	Syria	will	have	to	leave	.
和	一个	前景	那	全部	这	传教士	在	叙利亚	将要	有	到	离开	.

以及所有在叙利亚的传教士都将被迫离开的前景。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

This	is	only	conjecture	,	however	.
这	是	仅有的	推测	,	然而	.

但这只是推测。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [teɪk] [pleɪs] , [ai][kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

But	in	this	,	if	it	do	take	place	,	I	can	see	plainly	the	hand	of
但	在	这	,	如果	它	做	拿	地方	,	我	能	看	显然	这	手	的

['prɒvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

但如果这件事真的发生，我完全能看出这是天意使然。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðɪs] [lænd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ;

The	fact	is	,	this	land	belongs	to	the	Jews	;
这	事实	是	,	这	土地	属于	到	这	犹太人	;

事实上，这片土地属于犹太人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [ʃəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːst] ['wɜːkɪŋ]

and	the	present	fermentation	thereof	shows	to	me	that	it	is	fast	working
和	这	展示	发酵	其中	演出	到	我	那	它	是	快速地	在职的

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['eəz] .

back	into	the	hands	of	its	rightful	heirs	.
后退	进入	这	双手	的	它是	正当的	继承人	.

而目前的发酵情况表明，它正在迅速回到其合法继承人的手中。

[gɒd] [wɪl] , [ɪn] [djuː] [taɪm] , [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] ,

God	will	,	in	due	time	,	drive	out	the	Canaanites	,
上帝	将要	,	在	到期的	时间	,	驾驶	出去	这	迦南人	,

上帝会在适当的时候驱逐迦南人。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] ['keɪnənaɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

so	that	no	more	a	Canaanite	shall	be	found	in	the	land	,
所以	那	不	更多的	一个	迦南人	将	是	成立	在	这	土地	,

以致迦南人不再出现在这地上。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

or	in	the	house	of	the	Lord	.
或者	在	这	房子	的	这	主	.

或在耶和华的殿中。

[ai][faɪnd] [ðæt] ['ɔ:lməʊst][æn; ən][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][æŋ'zaɪəti] [prɪ'veɪlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	find	that	almost	an	universal	anxiety	prevails	respecting	the	return	of	the
我	寻找	那	几乎	一个	普遍的	焦虑	占上风	尊重	这	返回	的	这

[dʒu:z] .

Jews	.
犹太人	.

我发现，对于犹太人的回归，几乎普遍存在一种焦虑情绪。

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] ['trʌbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['eɪndʒl][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] .

The	waters	are	troubled	because	the	Angel	has	descended	.
这	水	是	麻烦	因为	这	天使	有	下降	.

水面翻腾，是因为天使降临了。

[maɪ] [hɑ:t] [li:ps] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt][lænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

My	heart	leaps	for	joy	at	the	prospect	of	seeing	that	land	,	and	there
我的	心	跳跃	为了	喜悦	在	这	前景	的	看到	那	土地	,	和	那里

[fʊl'fɪlɪŋ] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

fulfilling	my	mission	.
满足	我的	使命	.

想到即将见到那片土地，并在那里完成我的使命，我的心就无比激动。

[wen] [wi:; wi][left]['smɜ:rnə][fɔ:(r); fə(r)] , [wi:; wi]['əʊnli] [tʊk] [ɪn] [stɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [wi:k] ,

When	we	left	Smyrna	for	Beyrout	,	we	only	took	in	stores	for	one	week	,
什么时候	我们	左边	士麦那	为了	贝鲁特	,	我们	仅有的	采取	在	商店	为了	一	星期	,

我们离开士麦那前往贝鲁特时，只在商店里待了一周。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [ɪn]

thinking	that	would	surely	be	sufficient	,	as	the	voyage	is	usually	made	in
思维	那	会	一定	是	充足的	,	作为	这	航程	是	通常	制成	在

[fɔ:(r)] [deɪz] ;

four	days	;
四	天	;

认为这样就足够了，因为航程通常只需四天；

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌnaɪn'ti:n] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

but	we	were	nineteen	days	on	the	passage	.
但	我们	是	十九	天	在	这	通道	.

但我们在航程中待了十九天。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ai] [i:t] [sneɪlz] ['gædəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst]

A	number	of	days	I	eat	snails	gathered	from	the	rocks	,	but	the	greatest
一个	数字	的	天	我	吃	蜗牛	聚集	从	这	岩石	,	但	这	最

['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] ,

difficulty	was	,
困难	曾是	,

有好几天我都在吃从石头上捡来的蜗牛，但最大的困难是：

[ai][kʊd; kəd][nɒt][get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	could	not	get	enough	of	them	.
我	可以	不是	得到	足够的	的	他们	.

我简直爱不释手。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt][ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] [ʃɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [slaɪt]

I	was	so	weak	and	exhausted	that	I	could	not	go	on	shore	after	the	slight
我	曾是	所以	虚弱的	和	筋疲力尽的	那	我	可以	不是	去	在	支撑	后	这	轻微

[ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ɒn][maɪ] [bu:ts] .

exertion	of	drawing	on	my	boots	.
用力	的	绘画	在	我的	靴子	.

我虚弱极了，筋疲力尽，就连穿上靴子这么一点点力气，都无法上岸了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [pɑːst] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

But	that	is	past	;	I	am	now	strong	and	well	,	and	have	plenty	to	eat	.
但	那	是	过去的	;	我	是	现在	强的	和	出色地	,	和	有	很多	到	吃	.

但那都过去了；我现在身体强壮，身体健康，而且吃得饱。

[ai] [naʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lænd] ['paɪrəts] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ærəbz] , [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .

I	now	have	nothing	but	land	pirates	,	in	the	shape	of	Arabs	,	to	encounter	.
我	现在	有	没有什么	但	土地	海盗	,	在	这	形状	的	阿拉伯人	,	到	遇到	.

我现在遇到的只有陆地海盗，也就是阿拉伯人。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [let] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

An	Englishman	seems	like	a	brother	,	let	his	religion	be	what	it	may	.
一个	英国人	似乎	喜欢	一个	兄弟	,	让	他的	宗教	是	什么	它	可能	.

无论英国人信仰什么宗教，他都像兄弟一样。

[jet] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ;

Yet	I	am	very	partial	to	the	fulness	of	the	gospel	;
然而	我	是	非常	部分的	到	这	充满	的	这	福音	;

但我非常偏爱福音的全部真理；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [hæv; həv] [greɪt] [dʒɔɪ] .

for	in	it	I	have	great	joy	.
为了	在	它	我	有	伟大的	喜悦	.

因为我在其中获得了极大的快乐。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gɜːd] [ɒn] [maɪ] [ɑːmz]

The	servants	are	now	waiting	for	me	,	and	I	must	gird	on	my	arms
这	仆人	是	现在	等待	为了	我	,	和	我	必须	格栅	在	我的	武器

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɒf] .

and	be	off	.
和	是	离开	.

仆人们正在等我，我得带上武器出发了。

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɪl] ['nəʊtɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] : [ɒn] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

Yet	one	thing	I	will	notice	,	which	is	this	:	On	my	passage	from	Beyrout	to	this	place	,
然而	一	事物	我	将要	注意	,	哪个	是	这	:	在	我的	通道	从	贝鲁特	到	这	地方	,

但有一件事我要特别指出：在我从贝鲁特到此地的途中，

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] , [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	night	before	last	,	at	one	o'clock	,	as	I	was	meditating	on	the	deck	of	the	vessel	,
这	夜晚	前	最后的	,	在	一	点钟	,	作为	我	曾是	冥想	在	这	甲板	的	这	血管	,

前天晚上一点，当我在船甲板上冥想时，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌltri] - [wɪnd] ,

as	she	was	beating	down	against	a	sultry	schroke	wind	,
作为	她	曾是	殴打	向下	反对	一个	闷热	-	风	,

她顶着闷热的寒风奋力前行。

[ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['glɪtərɪŋ] [sɒːd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] , [ə'baʊt] [tuː] [jɑːrdz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

a	very	bright	glittering	sword	appeared	in	the	heavens	,	about	two	yards	in	length	,
一个	非常	明亮的	闪闪发光	剑	出现	在	这	天	,	关于	二	码	在	长度	,

天空中出现了一把非常明亮闪耀的宝剑，大约两码长。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlt] , [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [æz; əz] ['eni] [kʌt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .

with	a	beautiful	hilt	,	as	plain	and	complete	as	any	cut	you	ever	saw	.
和	一个	美丽的	剑柄	,	作为	清楚的	和	完全的	作为	任何	切	你	曾经	锯	.

刀柄精美，简洁完整，堪称你见过的最完美的刀剑之一。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [æn; ən] [ɑːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [hænd] ,

And	,	what	is	still	more	remarkable	,	an	arm	,	with	a	perfect	hand	,
和	,	什么	是	仍然	更多的	卓越	,	一个	手臂	,	和	一个	完美的	手	,

更令人惊叹的是，它还有一条手臂，以及一只完美无瑕的手。

[stretʃt] [ɪtˈself] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spːd] .

stretched	itself	out	and	took	hold	on	the	hilt	of	the	sword	.
拉伸	本身	出去	和	采取	抓住	在	这	剑柄	的	这	剑	.

它伸展开身体，抓住了剑柄。

[ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ˈriːəli] [meɪd] [maɪ] [heə(r)] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fleʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	appearance	really	made	my	hair	rise	,	and	the	flesh	,	as	it	were	,
这	外貌	真的	制成	我的	头发	上升	,	和	这	肉	,	作为	它	是	,

他的出现真让我毛骨悚然，而且，就好像.....

[tuː; tə] [krɔːl] [ɒn] [maɪ] [bəʊnz] .

to	crawl	on	my	bones	.
到	爬行	在	我的	骨头	.

爬到我的骨头上。

[ðə; ðɪ] [ˈærəbz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈaʊtkraɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] ; [əʊ] , [ˈælə; əˈlɑː] , [ˈælə; əˈlɑː] , [ˈælə; əˈlɑː] !

The	Arabs	made	a	wonderful	outcry	at	the	sight	;	O	,	Allah	,	Allah	,	Allah	!
这	阿拉伯人	制成	一个	精彩的	强烈抗议	在	这	视线	;	哦	,	真主	,	真主	,	真主	!

阿拉伯人看到这一幕，发出了一声惊呼：哦，真主啊，真主啊，真主啊！

[[ə; eɪ]] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˌeksklaˈmeɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l] .

[	A	]	was	their	exclamation	all	over	the	vessel	.
[	一个	]	曾是	他们的	感叹	全部	超过	这	血管	.

[A] 是船上所有人的惊叹声。

[[ˈfʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [lɔːd] , [lɔːd] , [lɔːd] !]

[	Footnote	A	:	Lord	,	Lord	,	Lord	!	]
[	脚注	一个	:	主	,	主	,	主	!	]

【脚注A：主啊，主啊，主啊！】

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kəˈmɑːndmənt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [sez] ,

I	mention	this	because	you	know	there	is	a	commandment	to	me	which	says	,
我	提到	这	因为	你	知道	那里	是	一个	诫命	到	我	哪个	说道	,

我之所以提到这件事，是因为你知道我有一条诫命说：

" [ˈʌntə; ˈʌntu] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪmz] ,

"	Unto	you	it	shall	be	given	to	know	the	signs	of	the	times	,
"	到	你	它	将	是	给定	到	知道	这	标志	的	这	时代	,

“你们必得着晓得时代的征兆，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] .

and	the	sign	of	the	coming	of	the	son	of	man	.
和	这	符号	的	这	未来	的	这	儿子	的	男人	.

这是人子降临的预兆。

" [meɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [bles] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

"	May	the	Lord	bless	you	all	in	England	and	in	America	.
"	可能	这	主	保佑	你	全部	在	英格兰	和	在	美国	.

愿上帝保佑所有在英国和美国的你们。

[ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [bles] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ;

And	I	pray	that	he	will	bless	my	wife	,	and	my	dear	little	children	;
和	我	祈祷	那	他	将要	保佑	我的	妻子	,	和	我的	亲爱的	小的	孩子们	;

我祈求他保佑我的妻子和我亲爱的孩子们；

[gɒd] [nəʊz] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [jeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪnts] .

God	knows	that	I	want	to	see	them	—	yea	,	and	all	the	saints	.
上帝	知道	那	我	想	到	看	他们	—	是的	,	和	全部	这	圣徒	.

上帝知道我多么想见到他们——是的，还有所有的圣徒。

[ai][hæv; həv]['meni] [pə'tɪkjələz] [ðæt][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] ,
I have many particulars that I would like to write ,
我 有 许多 细节 那 我 会 喜欢 到 写 ,

我有很多细节想写，

[bʌt; bət][taɪm] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but time will not allow at this time .
但 时间 将要 不是 允许 在 这 时间 .

但目前时间不允许。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɪf] [ðə; ði]['ærəbz][doʊnt] [kɪl]
You will hear from me again by the first opportunity , if the Arabs don't kill
你 将要 听到 从 我 再次 经过 这 第一的 机会 , 如果 这 阿拉伯人 不 杀
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果阿拉伯人不杀了我，我会在第一时间再次联系你们。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][pəʊst][hɪə(r)] ; ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][sent][baɪ]['praɪvət] [kən'veɪəns] , [θruː] [frendz] ,
There is no post here ; letters are sent by private conveyance , through friends ,
那里 是 不 邮政 这里 ; 信件 是 发送 经过 私人的 输送 , 通过 朋友们 ,

这里没有邮局；信件都是通过朋友以私人方式递送。

& [siː] . [gɒd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['zaɪən][ɪz][maɪ][lɑːst] [preə(r)] .
& c . God bless you and the cause of Zion is my last prayer .
& c . 上帝 保佑 你 和 这 原因 的 锡安 是 我的 最后的 祷告 .

等等。愿上帝保佑你，锡安的事业是我最后的祈祷。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['brʌðəz] [snəʊ] [ænd; ənd]['ædəmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn]
My love to brothers Snow and Adams , and all the brothers and sisters in
我的 爱 到 兄弟 雪 和 亚当斯 , 和 全部 这 兄弟 和 姐妹 在
[ðə; ði] [kə'mjuːniən] :
the communion :
这 圣餐 :

我向斯诺兄弟和亚当斯兄弟，以及教会里的所有弟兄姐妹致以我的爱：

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
pray for me .
祈祷 为了 我 .

请为我祈祷。

[jɔːz] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
Yours , in great haste ,
此致 , 在 伟大的 匆忙 ,

匆匆送达，

['ɔːrsən] [haɪd] .
ORSON HYDE .
奥森 海德 .

奥森·海德。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
THE GATHERING OF ISRAEL .
这 采集 的 以色列 .

以色列的聚集。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['tɪnzli] .
TINSLEY .
廷斯利 .

廷斯利。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌnθli] ['krɒnɪk(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪprəl] .)
(From the Monthly Chronicle for April .)
(从 这 月度 编年史 为了 四月 .)

（摘自四月份的《月刊》）

[ə; eɪ] [saʊnd] [hæθ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['neɪʃnz] , [hɜ:d]
A sound hath pass'd through the nations , heard
一个 声音 有 通过 通过 这 国家 , 听到

声音传遍列国，众人听见

[baɪ][ðə; ði] [hɑ:t] [ə'ləʊn] , [wen] [ɪts] [depθs] [ɑ:(r); ə(r)] ;
By the heart alone , when its depths are stirr'd ;
经过 这 心 独自的 , 什么时候它是 深度 是 搅拌 ;

只有内心深处被触动时；

[maɪtɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [stɔ:m] - ['lɪftɪd] ['si:z] ,
Mightier than that of storm - lifted seas ,
更强大的 比 那 的 风暴 - 抬起 海域 ,

比风暴掀起的巨浪还要强大，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [rʌʃ] [ə'mɪd] ['fɒrɪst] [tri:z] ;
Than the tempest's rush amid forrest trees ;
比 这 暴风雨的 匆忙 之中 森林 树木 ;

比暴风雨在森林树木间奔涌更甚；

[maɪtɪə] [ðæn; ðən] ['sɔ:roʊz] [ɜ:θ] - [bɔ:n] [kraɪ] ,
Mightier than sorrow's earth - born cry ,
更强大的 比 悲伤的 地球 - 出生 哭 ,

比悲伤来自尘世的哭泣更强大，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [tu:; tə] ['vɪktəri] ;
Than the shout of kings to victory ;
比 这 喊 的 国王 到 胜利 ;

胜过君王欢呼胜利的呐喊；

[ænd; ənd] [stɪl] , [weə(r)] [ɪts] [teɪl] [hæθ] [gɒn] ,
And still , where its tale hath gone ,
和 仍然 , 在哪里 它是 故事 有 已消失 ,

然而，它的故事如今流传到了哪里呢?

[ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] [ɪz][kɑ:st] ,
A voice to the breeze is cast ,
一个 嗓音 到 这 微风 是 投掷 ,

微风中传来一声低语，

" [ɒn] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , ['brʌðəz] , [ɒn] !
" On to Jerusalem , brothers , on !
" 在 到 耶路撒冷 , 兄弟 , 在 !

兄弟们，向耶路撒冷进发!

[wi:; wi][hæv; həv] ['aʊə(r)] [həʊm] [æt; ət][lɑ:st] !
We have gain'd our home at last !
我们 有 获得 我们的 家 在 最后的 !

我们终于拥有了自己的家!

" [lɪft] [ʌp] [ðaɪn] [hed] , [əʊ] ['ɪzreɪl] !
" Lift up thine head , O Israel !
" 举起 向上 你的 头 , 哦 以色列 !

以色列啊，抬起你的头来!

[jet]
yet
然而

然而

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [raʊnd] [ði:] [set] ;
From **the** **depths** **of** **the** **darkness** **round** **thee** **set** **;**
从 这 深度 的 这 黑暗 圆形的 你 放 ;

从环绕你的黑暗深处升起;

[rɪ'dʒɔɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d]
Rejoice **,** **for** **the** **chosen** **of** **the** **Lord**
麾 , 为了 这 选定 的 这 主

欢欣吧，因为主的选民

[hæv; həv] ['lɪsnd] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɜ:d] ;
Have **listened** **once** **more** **to** **His** **living** **word** **;**
有 听着 一次 更多的 到 他的 活的 单词 ;

再次聆听祂活泼的圣言;

['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'raʊnd] ,
Calling **them** **forth** **from** **the** **nations** **around** **,**
呼叫 他们 前进 从 这 国家 大约 ,

从四面八方召集他们，

[tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [graʊnd] :
To **the** **hallow'd** **rest** **of** **their** **father's** **ground** **:**
到 这 神圣的 休息 的 他们的 父亲的 地面 :

安息于他们父亲神圣的长眠之地:

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [gəʊl] [ɪz] [wʌn] ,
And **still** **,** **as** **the** **goal** **is** **won** **,**
和 仍然 , 作为 这 目标 是 韩元 ,

即便如此，当进球最终到来时，

[let] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ʃaʊt] [bi:; bi][pɑ:st] ,
Let **the** **thrilling** **shout** **be** **past** **,**
让 这 惊险 喊 是 过去的 ,

让那激动人心的呐喊过去吧。

[ɒn] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , ['brʌðəz] , [ɒn] !
On **to** **Jerusalem** **,** **brothers** **,** **on** **!**
在 到 耶路撒冷 , 兄弟 , 在 !

兄弟们，进军耶路撒冷!

[wi:; wi][hæv; həv] ['aʊə(r)] [həʊm] [æt; ət][lɑ:st] !
We **have** **gain'd** **our** **home** **at** **last** **!**
我们 有 获得 我们的 家 在 最后的 !

我们终于拥有了自己的家!

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['skɒfə(r)] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,
" **Was** **the** **scoffer** **strong** **in** **the** **days** **of** **old** **,**
" 曾是 这 嘲讽者 强的 在 这 天 的 老的 ,

"古时嘲讽者势力强大吗?"

[fenst] [baɪ][hɪz; ɪz]['aɪdəlz][ɒv; əv] [dʌst] - [wʌn] [gəʊld] ,
Fenced **by** **his** **idols** **of** **dust** **-** **won** **gold** **,**
围栏 经过 他的 偶像 的 灰尘 - 韩元 金子 ,

被他那些用尘土换来的黄金偶像所束缚，

['mɒkɪŋ] [ðeə(r)] [həʊp] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [trɒd]
Mocking **their** **hope** **,** **while** **his** **footsteps** **trod**
嘲讽 他们的 希望 , 尽管 他的 脚步声 践踏

他嘲笑着他们的希望，脚步声却已踏遍大地。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪt] - [gæðɚd] [hoʊsts][ɒv; əv][gɒd] ?
With the prophet - gather'd hosts of God ?
和 这 先知 - 聚集 主持人 的 上帝 ?

与先知召集的上帝大军在一起?

[hiːd] [hɪm][nɒt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][taɪmz] [ðæt][biː; bi] ,
Heed him not now in the times that be ,
注意 他 不是 现在 在 这 时代 那 是 ,

如今时局动荡，不要听他的。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊəz][ɪz][nəʊ] ['kɒmən] ['destəni] ;
For ours is no common destiny ;
为了 我们的 是 不 常见的 命运 ;

因为我们没有共同的命运;

[bʌt; bət] , [wɪð] [truː] ['ɑːmə(r)] , [wʌn]
But , with true armour , won
但 , 和 真的 盔甲 , 韩元

但是，凭借真正的盔甲，他赢了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [pɑːst] ,
From the stores of the mighty past ,
从 这 商店 的 这 强大的 过去的 ,

从昔日辉煌的宝库中，

[ɒn][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , ['bəʊldli][ɒn] !
On to Jerusalem , boldly on !
在 到 耶路撒冷 , 大胆地 在 !

向耶路撒冷进发，勇往直前!

[wiː; wi][hæv; həv] ['aʊə(r)][həʊm][æt; ət][lɑːst] !
We have gain'd our home at last !
我们 有 获得 我们的 家 在 最后的 !

我们终于拥有了自己的家!

" [dɪd][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][əʊld] [jiːld] [ɪts] ['gʌʃɪŋ] [weɪv] ,
" Did the desert of old yield its gushing wave ,
" 做过 这 沙漠 的 老的 屈服 它是 喷薄 海浪 ,

"古老的沙漠是否也涌出了奔腾的波涛? "

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪlgrɪm] - ['fɑːðəz] [ðeə(r)] [θɜːst] [tuː; tə] [leɪv] ?
For the pilgrim - fathers their thirst to lave ?
为了 这 朝圣 - 父亲们 他们的 口渴 到 澡 ?

对于朝圣先辈来说，他们渴望洗礼吗?

[dɪd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][gɒd][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][stænd] ,
Did the vision of God before them stand ,
做过 这 想象 的 上帝 前 他们 站立 ,

他们眼前的神迹是否依然存在?

['gaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] ?
Guiding their steps to the promis'd land ?
指导 他们的 步骤 到 这 承诺 土地 ?

引导他们走向应许之地?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [fə'get]
And shall we , their children , all forget
和 将 我们 , 他们的 孩子们 , 全部 忘记

而我们，他们的子孙后代，难道都要忘记这一切吗?

[ðæt] [ðɪs] ['maɪti] [ɑːm][ɪz]['aʊə(r)]['refjuːdʒ] [jet] ?
That this mighty arm is our refuge yet ?
那 这 强大的 手臂 是 我们的 避难所 然而 ?

这强大的臂膀如今还能成为我们的避难所吗?

[nəʊ] ! [baɪ][ðə; ði][həʊp] [weər'ɒn]

No	!	by	the	hope	whereon
不	！	经过	这	希望	其中

不！凭着那希望.....

[wi:; wi][hæv; həv] [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:mi] [pɑ:st] !

We	have	lean'd	through	the	stormy	past	!
我们	有	倾斜	通过	这	暴风雨	过去的	！

我们已经挺过了风雨飘摇的过去!

[ɒn][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , ['brʌðəz] , [ɒn] !

On	to	Jerusalem	,	brothers	,	on	!
在	到	耶路撒冷	,	兄弟	,	在	！

兄弟们，进军耶路撒冷!

[wi:; wi][hæv; həv] ['aʊə(r)][həʊm][æt; ət][lɑ:st] !

We	have	gain'd	our	home	at	last	!
我们	有	获得	我们的	家	在	最后的	！

我们终于拥有了自己的家!

" [ðeə(r)] [fləʊ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ðæt] [ɒv; əv][jɔ:(r)] ,

"	There	flow	the	waters	that	flow'd	of	yore	,
"	那里	流动	这	水	那	流动	的	昔时	,

“那里流淌着古时流淌的河水，

['wɒʃɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ;

Washing	no	trace	from	the	hallow'd	shore	;
洗涤	不	痕迹	从	这	神圣的	支撑	;

洗净神圣海岸上的一切痕迹;

[ðeə(r)] [raɪz][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz]

There	rise	the	hills	where	our	fathers	bow'd
那里	上升	这	丘陵	在哪里	我们的	父亲们	鞠躬

那里耸立着山丘，我们的父辈曾在此低头。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] [ʃʊk] [ðə; ði]['rɪv(ə)n][klaʊd] ;

When	the	voice	of	God	shook	the	riven	cloud	;
什么时候	这	嗓音	的	上帝	摇晃	这	裂隙	云	;

当上帝的声音震动了裂开的云层;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['si:də(r)] [θrɪl]

And	the	boughs	of	the	stately	cedar	thrill
和	这	树枝	的	这	庄严	雪松	刺激

而那高大雪松的枝条令人心潮澎湃

[wɪð] [ðæt] ['həʊli] [breθ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][stə:][ðem; ðəm] [stɪl] :

With	that	holy	breath	,	for	it	stirs	them	still	:
和	那	圣	气息	,	为了	它	搅拌	他们	仍然	:

那神圣的气息，至今仍在感动着他们:

[ænd; ənd][wi:; wi] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [kɔ:ld] [ə'pɒn]

And	we	,	are	we	call'd	upon
和	我们	,	是	我们	被称为	之上

而我们，是否被召唤?

[baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezət] [kɑ:st] ?

By	a	voice	to	the	desert	cast	?
经过	一个	嗓音	到	这	沙漠	投掷	?

通过向沙漠剧团发出的声音?

[ɒn][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , ['ɪzreɪl] , [ɒn] !

On	to	Jerusalem	,	Israel	,	on	!
在	到	耶路撒冷	,	以色列	,	在	！

前往耶路撒冷，以色列，继续前进!

[wiː; wi][hæv; həv] ['aʊə(r)][həʊm][æt; ət][lɑːst] !
We have gain'd our home at last !
我们 有 获得 我们的 家 在 最后的 !

我们终于拥有了自己的家!

" ['lɪvəpuːl] : [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['wʊdˌbɜːrn] , ['printərz] , - , ['hænəʊvə(r)] [striːt] .
" Liverpool : James and Woodburn , Printers , 14 , Hanover Street .
" 利物浦 : 詹姆斯 和 伍德伯恩 , 打印机 , - , 汉诺威 街道 .

“利物浦：詹姆斯和伍德伯恩印刷厂，汉诺威街 14 号。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[sʌm; səm] ['ɒbviəs] ['prɪntərz] ['erə(r)z] ([iː] . [dʒiː] . - [ɪndʒʌkʃən] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn'dʒʌŋkʃn] -) [hæv; həv] [biːn]
Some obvious printer's errors (e . g . ' injuction ' for ' injunction ') have been
一些 明显的 打印机的 错误 (e . 克 . - 禁令 - 为了 - 禁令 -) 有 到过
[kə'rektɪd] [æz; əz] [siːmd] ['riːznəbl] .
corrected as seemed reasonable .
已更正 作为 似乎 合理的 .

一些明显的印刷错误（例如将“injunction”印成“injunction”）已按规定予以更正。

[sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋz] ([iː] . [dʒiː] . - - , - - - -) [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt]
Some unusual spellings (e . g . ' radience , ' ' Bethsda ') and inconsistent
一些 异常 拼写 (e . 克 . - - , - - - -) 和 不一致
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] .
quotation marks in the original have been maintained .
引述 标记 在 这 原来的 有 到过 维持 .

保留了原文中的一些不寻常的拼写（例如“radience”、“Bethsda”）和不一致的引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神